



**Government  
of Canada**

Gouvernement  
du Canada



Canadian  
Heritage

Patrimoine  
canadien

62B

8128-3

VOL 2

UNC

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION -  
BRITISH COLUMBIA  
SCHOOL GOVERNANCE; GENERAL

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE -  
COLOMBIE-BRITANNIQUE  
GESTION SCOLAIRE; GÉNÉRALITÉS



7540-CH-502-0870

[illegible]

GC 39.1 (91/10)

7540-21-904-5775

62B  
VOL 2

8128-3

000698



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Document disclosed under the Access to Information Act  
Document divulgué en vertu de la Loi sur l'accès à l'information

# CLOSED VOLUME VOLUME COMPLET

DATED FROM  
À COMPTER DU

1999-11-01

TO  
JUSQU'AU

2000-02-21

**AFFIX TO TOP OF FILE - À METTRE SUR LE DOSSIER**

**DO NOT ADD ANY MORE PAPERS - NE PAS AJOUTER DE DOCUMENTS**

**FOR SUBSEQUENT CORRESPONDENCE SEE - POUR CORRESPONDANCE ULTÉRIEURE VOIR**

FILE NO. - DOSSIER N°

VOLUME

000699

Cabinet de la  
ministre du Patrimoine canadien



Office of the  
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

8128-3

*Lise Michèle*

Monsieur Stéphane Drolet  
Président  
La Fédération des parents francophones  
de Colombie-Britannique  
1555, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest, bureau 223  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6J 1S1

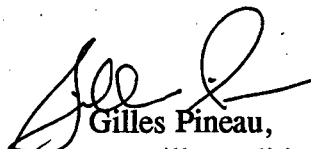
21 FEV. 2000

Monsieur,

Au nom de l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, je vous remercie de votre lettre, concernant la gestion scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Veuillez excuser le retard mis à vous répondre.

La ministre tient à vous assurer qu'elle continue d'appuyer le gouvernement provincial dans sa démarche visant à offrir un enseignement en français de qualité à la minorité franco-colombienne. Ainsi, le 11 janvier dernier, les représentants du ministère ont rencontré ceux du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique afin de poursuivre les discussions sur le financement fédéral et provincial qui sera accordé au Conseil scolaire francophone au cours des prochaines années.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

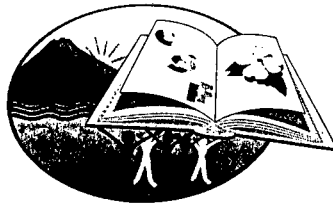
  
Gilles Pineau,  
conseiller politique principal

c.c. L'honorable David Anderson  
L'honorable Stéphane Dion  
L'honorable Don Boudria  
L'honorable Herb Dhaliwal  
L'honorable Raymond Chan  
L'honorable Ronald J. Duhamel  
L'honorable Maria Minna  
Monsieur Mauril Bélanger

Canada

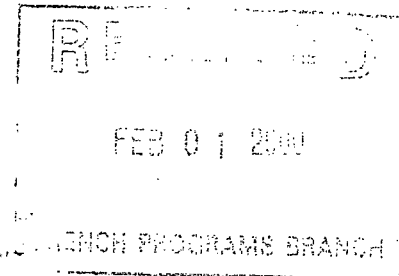
000700

*Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.*



*Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.*

January 27, 2000



Mrs. Fran Butler  
Assistant Director/French Programs  
Ministry of Education  
PO Box 9160 Stn Prov Govt  
Victoria, BC  
V8W 9H3

**Re : Costs related to federal funding**

Dear Mrs. Butler:

Following your request to Mr. Raymond Ouimet concerning the above object, we are transmitting herewith the expenses related to the federal funding for 1999-2000 :

a) Early childhood education – full-day kindergarten	\$ 610 000
b) Cultural programs	203 600
c) Small classes	790 800
d) Francisation	580 200
e) District implementation	807 000
f) Promotion	250 500
g) Resource centre	253 600
h) Program development	507 200
i) New classrooms	253 600

Total \$ 4 256 500

Hoping these amounts and costs categories are to your satisfaction.

Sincerely,

Edgar Ménard  
Assistant Secretary-Treasurer

c.c. D<sup>r</sup> Nicolas Ardanaz, CEO/Superintendent  
Mr. Raymond Ouimet, Assistant CEO/Superintendent  
\\Dossiers partagés du bureau\\Utilisateurs\\Lorraine Goulet\\Partagés Lorraine\\FButler.doc

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 – 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881  
numéro sans frais: 1-888-715-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

000701



February 3, 2000

## PROGRESS OF FEA CAPITAL PLAN:

- 1) **Asset Transfers:** The following schools have been transferred to the FEA by agreement between the Ministry, the applicable school district, and the FEA:
- Ecole Windebank Elementary - School District No. 75 (Mission) Value \$1.85 million
  - Ecole Atchelitz La Verendrye - School District No. 33 (Chilliwack)..Value \$.700 million
  - Ecole Gordon Elementary - School District No. 23 (Central Okanagan) Value \$.871 million
  - Ecole Victor Brodeur - School District No. 61 (Greater Victoria) Value \$11.0 million
  - Ecole Andre Piolat - School District No. 44 (North Vancouver) Value \$6.055 million
  - ■ Terry Fox Secondary - School District No. 43 (Coquitlam) In process
  - Site @6887-132 St., Surrey School District. Value \$3.967 million, less portion to be subdivided and sold. Also in process.

## 2) **Capital Funding 1999/2000:**

Various minor projects have been funded for renovations, portable classrooms, and equipment. These include:

- Renovation projects for a total of \$1.410 million;
- Equipment funding for a total of \$0.790 million;
- Portable Classrooms for a total of \$0.320 million

## 3) **Capital Plan Request 2000/01**

The Ministry is currently reviewing the FEA capital plan along with all other school districts' plans for inclusion of enrolment-driven and renovation/maintenance projects to commence in the coming fiscal year. It is anticipated that the following major projects will be supported:

- ① ■ Surrey Area Elementary/Secondary - New 40K/350/200 School; estimated cost \$8.0 million;
- ② ■ Ecole Andre Piolat - Replace existing 40K/250/150 School; estimated cost \$7.1 million.

Future potential asset transfers being considered include:

- Topham Elementary School - School District No. 35 (Langley);
- Airport Elementary School - School District No. 71 (Comox Valley);
- Stawamus Elementary School - School District No. 48 (Howe Sound);
- Prince George Area Elementary School;
- JP Dallos Middle School - School District No. 47 (Powell River).

Ministry of Education  
School Finance & Capital Planning Branch

# 5 YEAR CAPITAL PLAN SUMMARY (2000/2001)

Note: (S) - Site Acquisition (Major Project)  
(C) - Completion (Major Project)  
(P/C) - Planning & Completion (Major Project)

06/28/1999

Sch. Dist.: (CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE)

Date: JUNE, 1999

Signature: \_\_\_\_\_

Secretary-Treasurer

PROJECT PRIORITY	PROJECT DESCRIPTION	ASSET TRANSFER COSTS		Approv. Capital 1998/99	YEAR 1 2000/01	YEAR 2 2001/02	YEAR 3 2002/03	YEAR 4 2003/04	YEAR 5 2004/05	YEAR 1-5 TOTAL FUNDING
		SITE & BUILDINGS	EQUIPMENT							
	NOTE: HIGHLIGHTED ASSET TRANSFER COSTS COMPLETED OR IN PROGRESS									
1998/99	VANCOUVER AREA ELEM./SEC. - New	\$3,670,000		\$10,629,572						
	LA VERENDRYE ELEM. - Addition	\$780,000	\$37,482							
	WINDEBANK ELEM. - Renovations	\$750,000	\$189,525	\$1,286,804						
1	SURREY AREA ELEM./SEC. - New	\$2,012,500			\$8,294,689 (P/C)					\$8,294,689
2	MILLSIDE ELEM./SEC. - New	\$1,571,000			\$8,176,375 (P/C)					\$8,176,375
3	ANDRE PIOLAT ELEM./SEC. - New	\$5,100,000			\$7,151,758 (P/C)					\$7,151,758
4	LA VERENDRYE ELEM. - Addition				\$880,765					\$880,765
5	VICTOR BRODEUR ELEM./SEC. - Major Reno.	\$11,846,000	\$206,160		\$1,455,305	\$1,455,305	\$727,652			\$3,638,262
6	NANAIMO AREA ELEM./SEC. - New				\$1,500,000 (S)	\$5,400,542 (P/C)				\$6,900,542
7	KELOWNA - GORDON ELEM. - Addition/Reno.	\$425,000	\$70,000		\$281,472					\$281,472
8	WEAVER ELEM. - Reno./Equip. Allow.				\$75,000					\$75,000
SD46	SUNSHINE COAST - SEHELT ELEM. - Reno.				\$225,000	Renovations to SD46 schools in lieu of lease for Sunshine Building.				
9	SHEHELT ELEM. - Equipment Allowance		\$80,000		\$80,000					\$80,000
10	POWELL RIVER - COTE DU SOLEIL - Equip. Allow.	\$1,000,000	\$80,000		\$80,000					\$80,000
	COMOX VALLEY AREA ELEM./SEC.	\$500,000								
	COAST MOUNTAIN - JACK COOK ELEM.									
	ALBERNI AREA ELEM.	\$500,000								
	HOWE SOUND - STAWAMUS ELEM.	\$1,000,000	\$100,000							
	CAMPBELL RIVER AREA ELEM.	\$1,000,000	\$100,000							
	KAMLOOPS AREA ELEM./SEC.	\$1,000,000	\$100,000							
	NELSON AREA ELEM./SEC.	\$1,000,000	\$100,000							
SD48	HOWE SOUND - ECOLE MYRTLE PHILIP ELEM. - Addition	Proj. included in the SD48 capital plan and space leased to C.S.F.				\$1,113,768				
	MOUAT SEC. - Addition					\$3,932,917 (P/C)				\$3,932,917
	PRINCE GEORGE AREA ELEM./SEC. - New						\$300,000 (S)	\$8,248,893 (P/C)		\$8,548,893
	LANGLEY - TOPHAM ELEM. (2000/01) →	\$3,000,000					\$1,013,892			\$1,013,892
	OKANAGAN AREA ELEM./SEC.						\$2,348,287 (P/C)			\$2,348,287

Ministry of Education  
School Finance & Capital Planning Branch

# 5 YEAR CAPITAL PLAN SUMMARY (2000/2001)

Note: (S) - Site Acquisition (Major Project)  
(C) - Completion (Major Project)  
(P/C) - Planning & Completion (Major Project)

06/28/1999

06/26/1999

Sch. Dist.: (CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE)											Date: JUNE, 1999	Signature: _____	
											Secretary-Treasurer		
PROJECT		ASSET TRANSFER COSTS		Approv. Capital	YEAR 1	YEAR 2	YEAR 3	YEAR 4	YEAR 5	YEAR 1-5			
PRIORITY	PROJECT DESCRIPTION	SITE & BUILDINGS	EQUIPMENT	1998/99	2000/01	2001/02	2002/03	2003/04	2004/05	TOTAL FUNDING			
	NOTE: HIGHLIGHTED ASSET TRANSFER COSTS COMPLETED OR IN PROGRESS												
	KELOWNA - GORDON ELEM./SEC. - Add. & Reno.							\$3,710,903 (P/C)		\$3,710,903			
	TOTAL:	\$35,154,500	\$1,023,167	\$11,916,376	\$25,895,364	\$10,788,764	\$4,387,811	\$9,957,796	\$0	\$51,029,735			

## CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

### Summary of Initial Federal Capital Funding Requests To Accommodate Francophone Community Needs and SUPPORT THE CURRENT FIVE YEAR CAPITAL PLAN (2000 TO 2005)

School	Community	All Day Kindergarten	Pre-School	Secondary Student Lounge	Gymnasium	Community Multi- Functional Auditorium	Community Multi- Functional Space	Community Media Centre	TOTALS
<b>Already Funded</b>									
LaVerendrye	Chilliwack	\$267,927	\$299,448		\$1,295,579	\$971,685	\$282,111	\$252,415	\$3,369,165
Brodeur	Victoria	\$12,408	\$262,605	\$84,821	\$1,097,337	\$1,179,043	\$338,115	\$169,057	\$3,143,386
Anse-au-Sable	Kelowna	\$186,116	\$211,734			\$565,531	\$184,027	\$132,113	\$1,279,521
<b>Supported for Funding Current Year</b>									
Andre-Piolat	North Vancouver	\$362,318	\$404,944	\$244,572		\$1,745,562	\$364,469	\$344,220	\$3,466,085
Surrey	Surrey	\$271,889	\$303,876	\$207,620		\$1,650,017	\$283,649	\$253,791	\$2,970,842
Coquitlam	Coquitlam	\$263,859	\$294,901	\$201,443		\$1,763,057	\$260,217	\$245,761	\$3,029,238
<b>In Capital Plan for Future Years</b>									
Prince George (2002/03)	Prince George	\$259,166	\$289,656	\$200,418		\$1,582,415	\$314,236	\$266,540	\$2,912,431
Nanaimo (2001/02)	Nanaimo	\$234,104	\$261,646	\$155,268		\$1,136,412	\$288,027	\$231,450	\$2,306,907
Vancouver (2001/02)	Vancouver	\$403,152	\$1,689,973	\$235,100		\$4,569,635	\$1,676,712	\$418,649	\$8,993,221
Fraser Valley (2001/02)	Abbotsford			\$145,407		\$1,156,117	\$241,985	\$199,901	\$1,743,410
<b>Total</b>		<b>\$2,260,939</b>	<b>\$4,018,783</b>	<b>\$1,474,649</b>	<b>\$2,392,916</b>	<b>\$16,319,474</b>	<b>\$4,233,548</b>	<b>\$2,513,897</b>	<b>\$33,214,206</b>

Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process they are intended to make the school more inviting to the community.

*Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.*



*Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.*

# **SUMMARY OF INITIAL FEDERAL CAPITAL FUNDING REQUESTS**

## **JULY 1999**

**TO SUPPORT COMMUNITY NEEDS  
WITHIN THE CURRENT  
FIVE YEAR  
CAPITAL PLAN  
(2000 to 2005)**

of the

**CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**SCHOOL DISTRICT NO. 93(FEA)  
BRITISH COLUMBIA**

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881

numéro sans frais: 1-888-715-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)



## TABLE OF CONTENT

INTRODUCTION .....	i
SUMMARY OF INTIAL FEDERAL CAPITAL FUNDING REQUEST .....	1
CHILLIWACK - LAVÉRENDRYE - REGIONAL SCHOOL .....	2
VICTORIA - VICTOR BRODEUR - REGIONAL SCHOOL .....	4
KELOWNA - L'ANSE-AU-SABLE - REGIONAL SCHOOL .....	6
PRINCE GEORGE - REGIONAL SCHOOL .....	8
NANAIMO - REGIONAL SCHOOL .....	10
NORTH VANCOUVER - ANDRÉ-PIOLAT REGIONAL SCHOOL .....	12
SURREY - REGIONAL SCHOOL .....	14
COQUITLAM-MAILLARDVILLE - REGIONAL SCHOOL .....	16
VANCOUVER - REGIONAL SCHOOL .....	18
FRASER VALLEY - W. J. MOUAT - REGIONAL SCHOOL .....	20

## INTRODUCTION

The Conseil scolaire francophone (CSF) is blessed with a broad but unique territory that makes it one of the largest geographical school jurisdictions in the country. CSF boundaries extend from the BC/Alberta border to the Pacific ocean, and from the Yukon Territory to the State of Washington in the other direction. This vast area of responsibility is compounded by one of the highest francophone assimilation ratios in Canada. With this in mind, one can easily see why the CSF chose the following mission statement :

*The Conseil scolaire francophone of British Columbia is committed to offering educational programs and services enhancing the full development and the cultural identity of the Francophone learners in the province. In addition, the Board undertakes to participate actively in the development of Francophone community life in British Columbia.*

The CSF has undertaken the full extent of its challenge with respect to the survival and the development of the Francophone community in British Columbia. Communities vary immensely in terms of their density, geographic location and socio-economic and cultural support systems. This being the case, it follows that educational programs vary greatly. Francophone children receive their education in :

- Isolated classrooms in English Language schools;
- Isolated classrooms in French Immersion schools;
- In schools offering three programs : English, French Immersion and Francophone program;
- In Francophone homogeneous schools in a stand-alone facility.

Despite this wide variety of settings, the CSF has given itself the following objectives :

1. Offer services that respond to the needs of the Francophone student population.
2. Develop comprehensive programming from Kindergarten to Grade 12.
3. Develop management and professional development strategies that work towards the ongoing improvement of the Francophone education system.
4. Develop strategies that encourage partnerships with parents and community.
5. Maintain a thoughtful governance through involvement of partners in education and development of policies and an efficient cost-effective management structure that respond to the needs of the Francophone education system.

is in the context of these objectives that the CSF has a deliberate plan to acquire, build or renovate its facilities to make them attractive not only to children but to members of the community as well. Each construction or renovation project is the subject of an extensive consultative process and mechanism that ensure meaningful and full participation of all educational partners.

A typical construction/renovation committee is composed of representatives from: the parents, students and teachers of each subgroup (elementary and secondary), as well as from the community, the school administration and the district administration who work intensively with the consultants and architects selected for each project. The participation of representatives begins at the initial planning stage, before the acquisition of land is completed, and continues through the planning and design of the project. This exercise begins with an extensive study of environmental impacts and compliance with all relevant environmental statutes. It includes the discussion of aspects of programming and design with each representative's constituency to achieve the highest level of input and understanding of the direction and purpose of the project. Throughout this process the CSF ensures adequate participation, consultation and involvement of the community.

The consultative process has been a valuable learning experience which has been instrumental in identifying the following community needs;

- that Francophone schools should provide a cultural milieu not only for students but also for parents and other members of the community;
- that Francophone schools should include spaces which are designed with multi-functionality in mind;
- that Francophone school spaces should be made available to students, parents and other members of the Francophone community;
- that Francophone community users should not have to compete with the educational program for moderate use of space throughout the day;
- that Francophone schools should provide space for pre-school programs (which may well be the vital component that will help in the struggle against assimilation);
- that pre-school programs, like full time attendance at the kindergarten level are the key to successful educational programs in minority settings where the school is faced with the challenge of reversing the effects of assimilation.

It is only with the intense pursuit of its goals and objectives and with the support of all levels of government that the CSF will have the hope of meeting the intent of Section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms to ensure the right of Citizens of Canada to have their children receive primary and secondary school instruction in the language of the English or French linguistic minority population of a province.

# CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

## Summary of Initial Federal Capital Funding Requests To Accomodate Francophone Community Needs And SUPPORT THE CURRENT FIVE YEAR CAPITAL PLAN (2000 to 2005)

School	Community	All Day Kindergarten	Pre-school	Secondary Student Lounge	Gymnasium	Community Multi-Functional Auditorium	Community Multi-Functional Space	Community Media Centre	TOTALS
LaVérendrye	Chilliwack	\$267 927	\$299 448		\$1 295 578	\$971 685	\$282 111	\$252 415	\$3 369 165
Brodeur	Victoria	\$124 008	\$282 605	\$84 821	\$1 097 337	\$1 179 043	\$338 115	\$169 057	\$3 254 985
Anse-au-Sable	Kelowna	\$188 118	\$211 734			\$585 531	\$184 027	\$132 113	\$1 279 521
Prince George	Prince George	\$259 188	\$289 658	\$200 418		\$1 582 415	\$314 238	\$288 540	\$2 912 432
Nanaimo	Nanaimo	\$234 104	\$281 648	\$155 288		\$1 138 412	\$288 027	\$231 450	\$2 306 907
André-Piolet	North Vancouver	\$382 318	\$404 844	\$244 572		\$1 745 562	\$384 469	\$344 220	\$3 466 084
Surrey	Surrey	\$271 869	\$303 878	\$207 820		\$1 650 017	\$283 848	\$253 791	\$2 970 842
Coquitlam	Coquitlam	\$283 859	\$294 901	\$201 443		\$1 783 057	\$280 217	\$245 761	\$3 029 238
Vancouver	Vancouver	\$403 152	\$1 689 973	\$235 100		\$4 569 635	\$1 678 712	\$418 649	\$8 993 220
Fraser Valley	Abbotsford			\$145 407		\$1 158 117	\$241 985	\$199 901	\$1 743 409
<b>TOTAL</b>		<b>\$2 372 539</b>	<b>\$4 018 782</b>	<b>\$1 474 649</b>	<b>\$2 392 918</b>	<b>\$18 319 473</b>	<b>\$4 233 547</b>	<b>\$2 513 897</b>	<b>\$33 325 804</b>

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process they are intended to make the school more inviting to the community.

## CHILLIWACK - LA VÉRENDRYE - REGIONAL SCHOOL

### Project Type:

- Addition to existing structure (classes and gymnasium) to accommodate enrolment.

### History/Characteristics:

- The Francophone program was initially created by the Department of National Defence (DND) to service the needs of Francophone families.
- During the period the DND program administered the Francophone school it was located on the military base in Chilliwack.
- The responsibility for administration of the program was transferred to School District No 33 (Chilliwack) sometime during the 1980s.
- Shortly after the transfer from the DND to School District No.33 (Chilliwack), the program was relocated to its present (School District No. 33 owned) facilities.
- After the transfer of responsibilities from the DND, to School District No.33 (Chilliwack), the nature of the student population actually attending the program changed gradually. The ratio of children of military families to children of civilian families decreased steadily.
- The departure of the military personnel after the closure of Canadian Forces Base Chilliwack impacted enrolment in 1996.
- Student population has increased (since the base closure) to 74 students in Sept 98 leading us to believe that the departure of military personnel had only a temporary effect on enrolment.
- Since the program has become a B.C. public school it has been frequented largely by children of the Chilliwack area Francophone community.
- Asset transfer<sup>1</sup> from School District No.33 (Chilliwack) to School District No.93 (CSF) occurred during the 1998-99 school year.
- The Chilliwack area general population is in continuous growth.
- Program enrolment is expected to reach 150 in the near future.

### Project details:

- Additional classroom space is needed to house the Francophone program.
- Additional space is needed to provide a gymnasium.
- Additional space is needed to provide the services normally expected from B.C. public schools: special education, media centre and library etc.
- Additional multi-functional space is required to accommodate community needs.

<sup>1</sup> Asset transfers are the preferred way of acquiring land or school buildings. It can occur when a B.C. School District declares a property as surplus to its foreseeable needs. Because the property already belongs to a school jurisdiction, the transaction is the least costly for the Ministry of Education.



BUDGET SUMMARY: ADDITION AND RENOVATIONS - LAVÉRENDRYE (Chilliwack)

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding						TOTALS  Fed. Request
		All Day Kindergarten	Pre-school	Multi-functional Gymnasium	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
<b>Additions in square meters</b>	<b>1198</b>	<b>85</b>	<b>95</b>	<b>400</b>	<b>300</b>	<b>95</b>	<b>85</b>	
1 Construction								
Site acquisition (asset transfer)	\$780 000	\$55 342	\$81 853	\$260 434	\$195 326	\$61 853	\$55 342	\$690 150
Development Cost Charges	\$14 900							
Site development	\$25 345	\$18 603	\$18 556	\$78 130	\$58 598	\$18 556	\$18 603	\$207 045
Building cost	\$563 220	\$102 000	\$114 000	\$480 000	\$360 000	\$114 000	\$102 000	\$1 272 000
Supplementary building		\$12 176	\$13 609	\$57 299	\$42 975	\$13 609	\$12 176	\$151 844
GST								
2 Fees	\$50 028							
Basic Consultants		\$20 400	\$22 800	\$96 000	\$72 000	\$22 800	\$20 400	\$254 400
Supplementary consultants		\$2 550	\$2 850	\$12 000	\$9 000	\$4 703	\$4 208	\$35 310
Disbursements		\$2 805	\$3 135	\$13 200	\$9 900	\$3 135	\$2 805	\$34 980
G.S.T.		\$1 803	\$2 015	\$8 484	\$6 383	\$2 145	\$1 919	\$22 728
3 Equipment and furnishing	\$71 341	\$22 950	\$25 650	\$141 984	\$106 488	\$6 840	\$6 120	\$310 032
G.S.T. on E & F		\$1 607	\$1 796	\$9 939	\$7 454	\$479	\$428	\$21 702
4 GST rebate		-\$10 598	-\$11 845	-\$51 491	-\$38 618	-\$11 038	-\$9 876	-\$133 466
5 Project contingency	\$17 657	\$14 790	\$16 530	\$69 600	\$52 200	\$16 530	\$14 790	\$184 440
6 Parking contribution		\$25 500	\$28 500	\$120 000	\$90 000	\$28 500	\$25 500	\$318 000
7 Contribution for land								
<b>B TOTAL</b>	<b>\$1 522 491</b>	<b>\$267 927</b>	<b>\$299 448</b>	<b>\$1 295 579</b>	<b>\$971 685</b>	<b>\$282 111</b>	<b>\$252 415</b>	<b>\$3 369 165</b>

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

**VICTORIA - VICTOR BRODEUR - REGIONAL SCHOOL****Project Type :**

- Renovation of existing structure to extend the economic and operational life of the structure.

**History/Characteristics:**

- The current facility was built in 1927 as a Secondary School, known as Harbour View Secondary, belonging to School District No. 61 (Victoria) and was declared surplus and closed prior to 1984.
- The Francophone program in Victoria was initially implemented at Uplands Elementary School, in a shared facility, in the late 70's.
- L'école Victor-Brodeur had been founded in 1973 and was strictly a Francophone program for Armed Forces personnel until 1985.
- In 1985 the Department of National Defence transferred the program to the jurisdiction of School District No. 61 (Victoria).
- The program was housed in its current location, at what used to be called Harbour View, and combined the smaller population of the Uplands Elementary with the DND. Francophone program into a single Kindergarten to grade 12 program.
- This program has always been and remains the largest Francophone program in British Columbia, mostly because it has been a combined K-12 program since 1985.
- In 1985 enrolment totalled 122 . By 1990 enrolment had moved to 187 . In 1995 enrolment figures indicated 305 and in 1998 enrolment reached 362.

**Project details :**

- Recently the school was part of an asset transfer which occurred from School District No. 61 (Victoria) to School District No. 93 (CSF) in 1999.
- Due to the age of the building, its present condition is in great state of disrepair.
- Major renovations are long overdue. The last substantial renovation to this facility occurred more than 25 years ago.
- The CSF is planning renovations that will upgrade the facility and extend the economic and operational life of the building.
- The program at Brodeur is intended to serve the educational needs of the Francophone communities in Victoria, Saanich, Colwood, Langford, Metchosin and Sooke.
- A substantial portion of the building is designated and currently used by the Francophone community.

BUDGET SUMMARY: ASSET TRANSFER AND RENOVATIONS - BRODEUR (Victoria)

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding							TOTALS
		All Day	Pre-school	New	Secondary	Multi- functional	Multi- functional	Community	
Additions in square meters	5095	Kindergarten		Gymnasium	Student Lounge	Auditorium	Space	Centre	Fed. Request
1 Construction		85	180	950	85	800	250	125	
Site acquisition (asset transfer)									
Development Cost Charges									
Site development	\$100 000								
Building cost	\$2 776 775								
Supplementary building									
GST		\$59 500	\$126 000	\$665 000	\$59 500	\$560 000	\$175 000	\$87 500	\$1 732 500
		\$4 165	\$8 820	\$46 550	\$4 165	\$39 200	\$12 250	\$6 125	\$121 275
2 Fees	\$355 597								
Basic Consultants		\$11 900	\$25 200	\$80 000		\$84 000	\$35 000	\$17 500	\$253 600
Supplementary consultants		\$1 488	\$3 150	\$15 000		\$14 000	\$7 219	\$3 609	\$44 466
Disbursements		\$1 636	\$3 465	\$15 000	\$1 636	\$15 400	\$4 813	\$2 406	\$44 356
G.S.T.		\$1 052	\$2 227	\$7 700	\$115	\$7 938	\$3 292	\$1 646	\$23 970
3 Equipment and furnishing	\$264 051								
G.S.T. on E & F		\$13 388	\$28 350	\$149 625	\$13 388	\$165 648	\$10 500	\$5 250	\$386 148
		\$937	\$1 985	\$10 474	\$937	\$11 595	\$735	\$368	\$27 030
4 GST rebate		-\$4 185	-\$8 861	-\$44 012	-\$3 547	-\$39 939	-\$11 068	-\$5 534	-\$117 147
5 Project contingency	\$141 839	\$8 628	\$18 270	\$152 000	\$8 628	\$81 200	\$25 375	\$12 688	\$306 788
6 Parking contribution		\$25 500	\$54 000			\$240 000	\$75 000	\$37 500	\$432 000
7 Contribution for land									
8 TOTAL	\$3 638 262	\$124 008	\$262 605	\$1 091 337	\$84 821	\$1 179 043	\$338 115	\$169 057	\$3 254 985

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

**KELOWNA - L'ANSE-AU-SABLE - REGIONAL SCHOOL****Project Type:**

- Addition and renovation of the existing structure to accommodate enrolment.

**History/Characteristics:**

- The Francophone community of Kelowna has been established for decades.
- The Francophone program in Kelowna was among the first programs established in B.C. and has been in place at A. S. Matheson Elem. since 1979.
- Enrolment at A. S. Matheson had been unstable for the period 1985 to 1995 ranging from 30 to 40.
- The Program was transferred to Gordon Elementary School and renamed L'Anse-au-Sable in Sept. 1998.
- The asset was transferred in 1998.
- The creation of the new program at L'Anse-au-Sable had the effect of returning enrolment to the highest point in the history of elementary Francophone programs in Kelowna with a reported enrolment of 45 in Sept. 98.
- Projected enrolment for Sept. 1999 is even higher.
- Secondary Francophone students have been receiving their instruction at Kelowna Secondary School. The current population is at 23.

**Project details:**

- The current facility offers insufficient space for growth.
- A portion of this facility is used for administrative<sup>2</sup> purposes which reduces the space allocation for instruction.
- The general state of the facility is in great need of renovations.
- In its present condition, the facility does not have room for growth in relation to its current student population and future growth.
- The CSF is looking forward to expanding the facility and renovating it to extend its economic life expectancy.
- Additional multi-functional space is required to accommodate community needs.

<sup>2</sup> Despite its small size, this school is the designated office of a full time administrator who is responsible for Francophone programs in Kelowna (Anse-au-sable, Kelowna Sec.) Summerland (McDonald Elem., Summerland Sec., Trout Creek Elem.).

**BUDGET SUMMARY: ADDITION AND RENOVATIONS - ANSE-AU-SABLE (Kelowna)**

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Funding Requested To Supplement Provincial Funding					TOTALS  Fed. Request
		All Day Kindergarten	Pre-school	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
Additions in square meters	2353	85	85	250	80	65	
1 Construction							
Site acquisition (asset transfer)	\$525 000						
Development Cost Charges	\$58 625						
Site development	\$51 527	\$5 690	\$10 000	\$15 000	\$8 000	\$5 000	\$43 690
Building cost	\$2 578 356	\$93 500	\$104 500	\$275 000	\$99 000	\$71 500	\$643 500
Supplementary building		\$8 943	\$8 015	\$20 300	\$7 490	\$5 355	\$48 103
GST							
2 Fees	\$242 863						
Basic Consultants		\$18 700	\$20 900	\$55 000	\$19 800	\$14 300	\$128 700
Supplementary consultants		\$2 338	\$2 613	\$8 875	\$4 084	\$2 949	\$16 858
Disbursements		\$2 571	\$2 874	\$7 563	\$2 723	\$1 966	\$17 696
G.S.T.		\$1 653	\$1 847	\$4 861	\$1 862	\$1 345	\$11 568
3 Equipment and furnishing	\$553 660	\$21 038	\$23 513	\$81 345	\$5 940	\$4 280	\$136 125
G.S.T. on E & F		\$1 473	\$1 646	\$5 894	\$416	\$300	\$9 529
4 GST rebate		-\$8 847	-\$7 825	-\$20 981	-\$8 842	-\$4 760	-\$47 056
5 Project contingency	\$84 343	\$13 558	\$15 153	\$39 875	\$14 355	\$10 368	\$93 308
6 Parking contribution		\$25 500	\$28 500	\$75 000	\$27 000	\$19 500	\$175 500
7 Contribution for land							
8 TOTAL	\$4 092 584	\$186 118	\$211 734	\$565 631	\$184 027	\$132 113	\$1 279 521

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.



## PRINCE GEORGE - REGIONAL SCHOOL

### Project Type :

- New school construction

### History/Characteristics:

- The Francophone program in Prince George has been in place since 1979.
- The Francophone community in Prince George is substantial and is growing continuously.
- The program has been and continues to be successful.
- We view the potential for enrolment in a new school at 325 at least.
- The program is currently stable at approximately 175 students K-12.

### Project details :

- Recent discussions with School District No.57 (Prince George) concerning surplus school sites have not been productive.
- Having examined the possibility of an asset transfer with School District No.57 (Prince George), the next step appears to be a site search and construction of a new school.
- The projected Prince George K-12 School would respond to current and future needs.
- The new K-12 school would be a regional school that would respond to the needs of families living in the greater Prince George area.
- Additional multi-functional space will be required to accommodate community needs.

BUDGET SUMMARY: NEW SCHOOL CONSTRUCTION - PRINCE GEORGE

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding						TOTALS  Fed. Request
		All Day Kindergarten	Pre-school	Secondary Student Lounge	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
Additions in square meters	3985	85	95	85	500	112	95	
1 Construction								
Site acquisition	\$300 000	\$8 399	\$7 152	\$8 399	\$37 641	\$8 432	\$7 152	\$73 174
Development Cost Charges	\$39 625							
Site development	\$427 088	\$1 920	\$2 146		\$11 292	\$2 529	\$2 146	\$20 033
Building cost	\$4 270 884	\$138 000	\$152 000	\$138 000	\$800 000	\$179 200	\$152 000	\$1 555 200
Supplementary building		\$10 102	\$11 291	\$9 968	\$59 425	\$13 311	\$11 291	\$115 388
GST								
2 Fees	\$398 328							
Basic Consultants		\$27 200	\$30 400		\$160 000	\$35 840	\$30 400	\$283 840
Supplementary consultants		\$3 400	\$3 800		\$20 000	\$7 392	\$6 270	\$40 862
Disbursements		\$3 740	\$4 180	\$3 740	\$22 000	\$4 928	\$4 180	\$42 768
G.S.T.		\$2 404	\$2 687	\$262	\$14 140	\$3 371	\$2 860	\$25 723
3 Equipment and furnishing	\$878 533	\$30 600	\$34 200	\$30 600	\$238 640	\$10 752	\$8 120	\$351 912
G.S.T. on E & F		\$2 142	\$2 394	\$2 142	\$18 565	\$753	\$638	\$24 634
4 GST rebate		-\$9 961	-\$11 133	-\$8 413	-\$61 288	-\$11 856	-\$10 056	-\$112 707
5 Project contingency	\$140 939	\$19 720	\$22 040	\$19 720	\$116 000	\$25 984	\$22 040	\$225 504
6 Parking contribution		\$25 500	\$28 500		\$150 000	\$33 600	\$28 500	\$266 100
7 Contribution for land								
<b>B TOTAL</b>	<b>\$6 514 397</b>	<b>\$259 166</b>	<b>\$289 656</b>	<b>\$200 418</b>	<b>\$1 582 415</b>	<b>\$314 238</b>	<b>\$266 540</b>	<b>\$2 912 432</b>

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

## NANAIMO - REGIONAL SCHOOL

### Project Type:

- New school construction.

### History/Characteristics:

- The Francophone program in Nanaimo began modestly with an enrolment of approximately 21 students in 1978.
- The program was first implemented in a dual track<sup>3</sup> school (Brankin Elementary).
- The program was later moved to Quarterway Elementary School in 1985. Current enrolment is at 83.
- Secondary Francophone students currently attend Nanaimo District Secondary School. Current Francophone enrolment is at 23.
- The program in Nanaimo is expected to respond to the needs of Francophone communities for : Nanaimo, Ladysmith, Parksville and Qualicum Beach.
- The Francophone population has increased steadily in the area since 1991.
- Our research indicates that the potential student population for the area being served could be as high as 520 eligible<sup>4</sup> children.

### Project details:

- The new facility is anticipated to service the needs of 400 students K - 12.
- The population of eligible children for the region leads us to believe that a viable consolidated program would be the most appropriate way to address the Francophone education needs of the region.
- This project is for the acquisition of a site and construction of a new facility in the Nanaimo region.
- A recent research of the area has revealed that no adequate facility belonging to School District No. 68 (Nanaimo) is surplus and available for asset transfer.
- The necessity for site acquisition and school construction seems to be unavoidable at this time.
- The anticipation is that this facility will offer a regional program pursuant to Ministry preferences encouraging the consolidation of smaller programs into larger ones servicing numerous communities with a single facility thereby eliminating the need for the construction or acquisition of a greater number of smaller facilities.
- Additional multi-functional space (not otherwise funded) will be required to accommodate community needs.

<sup>3</sup> Dual track is the term used for a school where two educational programs are administered in the same school. In many cases, these are a regular English language program and a Francophone program. Most frequently, the second program is French Immersion.

<sup>4</sup> As defined by the Canadian Charter of Rights - Section 23

08-02-00 11:21 De-CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE

604-214-9881

E-944 P.17/53 TRAV852

# BUDGET SUMMARY: NEW SCHOOL CONSTRUCTION - NANAIMO

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding						TOTALS
		All Day	Pre-school	Secondary	Multi- functional	Multi- functional	Community	
Additions in square meters	4265	Kindergarten	Pre-school	Student Lounge	Auditorium	Space	Media Centre	Fed. Request
1 Construction		85	95	75	400	112	90	
Site acquisition	\$1 500 000	\$29 894	\$33 411	\$26 377	\$140 680	\$39 390	\$31 653	\$301 407
Development Cost Charges	\$108 625							
Site development	\$423 954	\$8 968	\$10 023		\$42 204	\$11 817	\$9 496	\$82 509
Building cost	\$4 239 538	\$102 000	\$114 000	\$90 000	\$480 000	\$134 400	\$108 000	\$1 028 400
Supplementary building		\$8 860	\$11 020	\$8 148	\$48 402	\$12 993	\$10 440	\$98 862
GST								
2 Fees	\$398 397							
Basic Consultants		\$20 400	\$22 800		\$96 000	\$26 880	\$21 600	\$187 680
Supplementary consultants		\$2 550	\$2 850		\$12 000	\$5 544	\$4 455	\$27 399
Disbursements		\$2 805	\$3 135	\$2 475	\$13 200	\$3 696	\$2 970	\$28 281
G.S.T.		\$1 603	\$2 015	\$173	\$8 484	\$2 528	\$2 032	\$17 035
3 Equipment and furnishing	\$395 038	\$22 850	\$25 650	\$20 250	\$141 984	\$8 084	\$6 480	\$225 378
G.S.T. on E & F		\$1 607	\$1 796	\$1 418	\$9 939	\$564	\$454	\$15 776
4 GST rebate		-\$9 023	-\$10 085	-\$6 621	-\$44 081	-\$10 938	-\$8 790	-\$89 538
5 Project contingency	\$139 905	\$14 790	\$16 530	\$13 050	\$69 600	\$19 488	\$15 660	\$149 118
6 Parking contribution		\$25 500	\$28 500		\$120 000	\$33 800	\$27 000	\$234 600
7 Contribution for land								
8 TOTAL	\$7 701 457	\$234 104	\$261 646	\$155 268	\$1 136 412	\$288 027	\$231 450	\$2 306 907

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

**NORTH VANCOUVER - ANDRÉ-PIOLAT - REGIONAL SCHOOL****Project Type :**

- New School construction

**History/Characteristics:**

- The original André-Piolat school was built in the mid 1950's.
- In the early 1980's the Francophone program had been located in two multiple track<sup>5</sup> schools : Larson Elementary and Balmoral Secondary.
- In 1987 a Senior Secondary program was created at Carson Graham Sr. Secondary.
- In 1988 the elementary program was moved to its current location then named North Star Elementary. The name change to the current André-Piolat occurred in 1990.
- The asset transfer including the property and the current school was completed in 1998.
- The current property is now owned by School District No. 93 (CSF).
- The student population of the North Vancouver Francophone program has more than doubled since the creation of the initial program at Larson in the 1980's.

**Project details :**

- The André-Piolat (formerly North Star) facility was an ageing facility in need of major renovations at the time it was transferred in 1999.
- Recently the building was evaluated by a professional appraiser as being "expired"<sup>6</sup>.
- Safety and security considerations motivate the CSF to require the earliest possible demolition and reconstruction dates for this site.
- The projected structure would house 400 (K-12) students and continue to receive students from the North-Vancouver, West-Vancouver, Lions Bay and Deep Cove areas.
- Additional multi-functional space (not otherwise funded) will be required to accommodate community needs.

<sup>5</sup> Multiple track schools are those where more than two different types of educational programs are operated simultaneously.

<sup>6</sup> Beyond its economic and operational life.



BUDGET SUMMARY: NEW SCHOOL CONSTRUCTION - PIOLAT (North Vancouver)

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding						TOTALS Fed. Request
		All Day Kindergarten	Pre-school	Secondary Student Lounges	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
<b>Additions in square meters</b>	<b>4485</b>	<b>85</b>	<b>95</b>	<b>75</b>	<b>400</b>	<b>90</b>	<b>85</b>	
1 Construction								
Site acquisition	\$5 550 000	\$105 184	\$117 559	\$92 809	\$494 983	\$111 371	\$105 184	\$1 027 090
Development Cost Charges	\$112 125							
Site development	\$181 248	\$31 555	\$35 268		\$148 495	\$33 411	\$31 555	\$280 284
Building cost	\$4 249 986	\$119 000	\$133 000	\$105 000	\$560 000	\$128 000	\$119 000	\$1 162 000
Supplementary building	\$127 500	\$17 902	\$20 008	\$13 847	\$84 243	\$18 955	\$17 902	\$172 856
GST								
2 Fees	\$426 592							
Basic Consultants		\$23 800	\$26 600					
Supplementary consultants		\$2 975	\$3 325		\$112 000	\$25 200	\$23 800	\$211 400
Disbursements		\$3 273	\$3 658	\$2 888	\$14 000	\$5 198	\$4 809	\$30 406
G.S.T.		\$2 103	\$2 351	\$202	\$15 400	\$3 465	\$3 273	\$31 955
3 Equipment and furnishing	\$928 395	\$28 775	\$29 925	\$23 625	\$165 648	\$7 560	\$7 140	\$260 673
G.S.T. on E & F		\$1 874	\$2 095	\$1 654	\$11 595	\$529	\$500	\$18 247
4 GST rebate		-\$14 878	-\$18 628	-\$10 678	-\$71 801	-\$14 881	-\$14 035	-\$142 981
5 Project contingency	\$133 237	\$17 255	\$19 285	\$15 225	\$81 200	\$18 270	\$17 255	\$168 490
6 Parking contribution		\$25 500	\$28 500		\$120 000	\$27 000	\$25 500	\$226 500
7 Contribution for land								
<b>8 TOTAL</b>	<b>\$11 719 084</b>	<b>\$362 318</b>	<b>\$404 944</b>	<b>\$244 572</b>	<b>\$1 745 562</b>	<b>\$364 489</b>	<b>\$344 220</b>	<b>\$3 466 084</b>

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

## SURREY - REGIONAL SCHOOL

### Project Type:

- New school construction

### History/Characteristics:

- The Francophone programs in the Surrey/White Rock and Delta municipal areas were created in the late 70's.
- Prior to September 1998, the two neighbouring municipalities of Surrey and Delta areas had been the site of five (5) different Francophone programs : two were housed in Surrey (K. B. Woodwards and White Rock Elementary), and three were in Delta (Gray Elementary, Burnsvieview Jr. Sec. and North Delta Sr. Sec.).
- In September 1998, Francophone programs for these two municipal areas were consolidated into a single program in a leased CSF facility.
- The facility currently used (the old Davidson Elementary School) has been declared surplus and slated for demolition by School District No. 36 (Surrey) and is currently leased to the CSF pending construction of the new facility.
- The change of name to Gabrielle-Roy occurred in October 1998.
- The current enrolment at Gabrielle-Roy is at 257 from Kindergarten to grade 9. These figures are quite spectacular given that the previous year's combined enrolment had been approximately 170. Kindergarten enrolment for September 1999 is currently at 47.

### Project details:

- Asset transfer has taken place in 1999 effectively transferring vacant land from School District No. 36 (Surrey) to School District No. 93 (CSF).
- It is hoped that the construction be approved soon for a K-12 facility to receive students of all grade levels from Surrey/White Rock and Delta.
- The facility will also offer a secondary program to students graduating from the neighbouring Langley Elementary Francophone program.
- The current leased facility (Gabrielle-Roy) is scheduled for demolition at the end of the lease period .
- Pursuant to Ministry of Education (B.C.) suggestions, the Surrey/White Rock , Delta and Langley (for secondary) programs were consolidated into one. This new school will offer a regional program designed to consolidate smaller programs and respond to the needs of numerous communities with a single facility, thereby eliminating the need for the construction or acquisition of a large number of smaller facilities.
- Additional multi-functional space (not otherwise funded) will be required to accommodate community needs.

BUDGET SUMMARY: NEW SCHOOL CONSTRUCTION - SURREY

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding						TOTALS  Fed. Request
		All Day Kindergarten	Pre-school	Secondary Student Lounge	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
Additions in square meters	4605	85	95	85	500	95	85	
1 Construction								
Site acquisition	\$2 012 500	\$37 147	\$41 517	\$37 147	\$218 512	\$41 517	\$37 147	\$412 989
Development Cost Charges	\$107 125							
Site development	\$436 370	\$11 144	\$12 455		\$65 554	\$12 455	\$11 144	\$112 752
Building cost	\$4 363 698							
Supplementary building		\$119 000	\$133 000	\$119 000	\$700 000	\$133 000	\$119 000	\$1 323 000
GST		\$11 710	\$13 088	\$10 930	\$68 885	\$13 088	\$11 710	\$129 412
2 Fees	\$408 006							
Basic Consultants		\$23 800	\$26 600		\$140 000	\$28 600	\$23 800	\$240 800
Supplementary consultants		\$2 975	\$3 325		\$17 500	\$5 486	\$4 909	\$34 195
Disbursements		\$3 273	\$3 658	\$3 273	\$19 250	\$3 658	\$3 273	\$36 363
G.S.T.		\$2 103	\$2 351	\$229	\$12 373	\$2 502	\$2 239	\$21 796
3 Equipment and furnishing	\$953 235	\$26 775	\$29 825	\$26 775	\$207 060	\$7 960	\$7 140	\$305 655
G.S.T. on E & F		\$1 874	\$2 095	\$1 874	\$14 494	\$559	\$500	\$21 396
4 GST rebate		-\$10 668	-\$11 923	-\$8 863	-\$65 111	-\$10 981	-\$9 825	-\$117 371
5 Project contingency	\$144 002	\$17 255	\$19 285	\$17 255	\$101 500	\$19 285	\$17 255	\$191 835
6 Parking contribution		\$25 500	\$28 500		\$150 000	\$28 500	\$25 500	\$258 000
7 Contribution for land								
8 TOTAL	\$8 424 936	\$271 889	\$303 876	\$207 620	\$1 650 017	\$283 649	\$253 791	\$2 970 842

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

**COQUITLAM-MAILLARDVILLE - REGIONAL SCHOOL****Project Type:**

- New school construction

**History/Characteristics:**

- Currently, Francophone programs exist in three different locations in the city of Coquitlam: Millside Elementary, Como Lake Jr., and Centennial Secondary.
- Francophone programs in Coquitlam have traditionally responded to the needs of Francophone communities in the municipalities of Coquitlam, Pitt Meadows, Port Moody, Port Coquitlam, New Westminster and part of Burnaby<sup>7</sup>.
- Francophone programs have existed in the area since 1980 and have, until recently, been under the jurisdiction of School District No. 43 (Coquitlam).
- The community has been struggling for decades to establish Francophone programs in this area. The current educational programs represent modest success from the community perspective.
- Although programs have existed successfully in three locations, it has always been in shared facilities<sup>8</sup> and with limited control of these facilities by the Francophone community.
- Francophone programs in Coquitlam are growing steadily with reported enrolments ranging from 104 students in 1990 to 181 in 1998.

**Project details:**

- The CSF has obtained property adjacent to the Millside Elementary site where the current elementary Francophone program is housed. This was a transfer of asset from School District No.43 (Coquitlam) to School District No.93 (CSF).
- The CSF is looking forward to the construction of a K-12 school on the acquired site.
- Negotiations are currently underway to achieve a joint-use agreement for playground space adjacent to both school sites (Millside and the new CSF School).
- Some of the studies related to the environmental impact of the construction have already been initiated.
- This new school will offer a regional program that is consistent with Ministry preferences regarding consolidation of smaller programs where possible. The program will respond to the needs of numerous communities with a single facility, thereby eliminating the need for the construction or acquisition of a number of smaller facilities.
- Additional multi-functional space (not otherwise funded) will be required to accommodate community needs.

<sup>7</sup> The area of the city of Burnaby is served by two different schools. The eastern half in the Coquitlam catchment area, the western half is served by the francophone program located in Vancouver.

<sup>8</sup> Dual track or multiple track schools.

BUDGET SUMMARY: NEW SCHOOL CONSTRUCTION - COQUITLAM/MAILLARDVILLE

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding						TOTALS Fed. Request
		All Day Kindergarten	Pre-school	Secondary Student Lounge	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
Additions in square meters	4293	85	95	85	550	90	85	
1 Construction								
Site acquisition	\$1 571 000	\$31 105	\$34 765	\$31 105	\$201 270	\$32 935	\$31 105	\$362 285
Development Cost Charges	\$101 700							
Site development	\$408 805	\$9 332	\$10 429		\$60 381	\$9 881	\$9 332	\$99 354
Building cost	\$4 068 047							
Supplementary building		\$119 000	\$133 000	\$119 000	\$770 000	\$126 000	\$119 000	\$1 385 000
GST		\$11 161	\$12 474	\$10 507	\$72 216	\$11 817	\$11 161	\$129 335
2 Fees	\$360 362							
Basic Consultants		\$23 800	\$26 600		\$154 000	\$25 200	\$23 800	\$253 400
Supplementary consultants		\$2 975	\$3 325		\$19 250	\$5 198	\$4 909	\$35 656
Disbursements		\$3 273	\$3 658	\$3 273	\$21 175	\$3 465	\$3 273	\$38 115
G.S.T.		\$2 103	\$2 351	\$229	\$13 610	\$2 370	\$2 239	\$22 902
3 Equipment and furnishing	\$888 651	\$26 775	\$29 925	\$26 775	\$227 766	\$7 580	\$7 140	\$325 941
G.S.T. on E & F		\$1 874	\$2 095	\$1 874	\$15 944	\$528	\$500	\$22 816
4 GST rebate		-\$10 294	-\$11 505	-\$8 575	-\$69 203	-\$10 007	-\$9 451	-\$119 036
5 Project contingency	\$134 246	\$17 255	\$19 285	\$17 255	\$111 650	\$18 270	\$17 255	\$200 970
6 Parking contribution		\$25 500	\$28 500		\$165 000	\$27 000	\$25 500	\$271 500
7 Contribution for land								
8 TOTAL	\$7 550 811	\$263 859	\$294 901	\$201 443	\$1 763 057	\$260 217	\$245 761	\$3 029 238

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

## VANCOUVER - REGIONAL SCHOOL

### Project Type:

- New school construction

### History/Characteristics:

- The Vancouver Francophone program was created in the late 70's and implemented in a dual track situation at Jamieson Elementary School.
- Within a year, the program had outgrown Jamieson Elementary School and was moved to a vacant school and renamed L'École Anne-Hébert.
- The Francophone secondary program has been housed at Kitsilano Secondary School since its creation, shortly after the implementation of the Francophone Elementary program.
- In 1989, the site of Anne-Hébert Elementary was renovated substantially. This renovation resulted in the addition of six classrooms and a gymnasium to accommodate increasing enrolment.
- After the creation of the CSF, a second elementary facility had to be leased to accommodate the student population. The second elementary facility, L'école Rose-des-Vents, is receiving the K-3 student population west of Main Street in Vancouver as well as from Richmond. This facility is leased from the Catholic Diocese with no possibility of extending the lease beyond June 2000.
- Recent history has seen the Vancouver student population increase substantially and steadily. Ministry of Education figures show enrolment figures ranging from 169 in 1985 to 469 in 1998.

### Project details:

- The CSF has been exploring numerous options for the acquisition of a site in Vancouver. The high cost of land is making every aspect of this project substantially more expensive than similar projects in other areas of the province.
- Explorations and discussions have included School District No. 39 (Vancouver) and the Vancouver City Parks Board to date.
- The site currently under study is well situated and currently owned by B.C. Buildings Corp<sup>9</sup>.
- The CSF is planning to build a K-12 School in Vancouver that would service the needs of the municipalities of Richmond, Vancouver and part of Burnaby.
- This will be a regional program that is consistent with Ministry preferences regarding the consolidation of smaller programs to respond to the needs of numerous communities with a single facility, thereby eliminating the need for the construction or acquisition of a large number of smaller facilities.
- The new facility should be designed to accommodate up to 900 students K-12.
- Additional multi-functional space (not otherwise funded) will be required to accommodate community needs.

<sup>9</sup> A Crown Corporation involved in Land and Building transactions in B.C.

# BUDGET SUMMARY: NEW SCHOOL CONSTRUCTION - VANCOUVER

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding						TOTALS  Fed. Request
		All Day Kindergarten	Pre-school	Secondary Student Lounge	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
Additions in square meters	7145	85	180	85	970	250	100	
1 Construction								
Site acquisition	\$10 000 000	\$118 964	\$350 000	\$165 278	\$1 357 593	\$349 895	\$139 958	\$2 481 688
Development Cost Charges	\$187 000							
Site development	\$991 648	\$35 689	\$99 000		\$165 000	\$120 000		\$419 689
Building cost	\$6 610 989	\$119 000	\$793 000		\$1 358 000	\$800 000	\$140 000	\$3 210 000
Supplementary building		\$19 156	\$86 940	\$11 569	\$201 641	\$88 893	\$19 597	\$427 796
GST								
2 Fees	\$646 224							
Basic Consultants		\$23 800	\$105 000		\$252 000	\$138 560	\$24 248	\$543 608
Supplementary consultants		\$25 000	\$25 000		\$60 000	\$33 000	\$5 775	\$148 775
Disbursements		\$3 273	\$20 000	\$10 000	\$40 000	\$22 000	\$3 850	\$99 123
G.S.T.		\$3 645	\$10 500	\$700	\$24 540	\$13 549	\$2 371	\$55 405
3 Equipment and furnishing	\$1 271 767	\$26 775	\$80 000	\$40 000	\$430 000	\$48 000	\$8 400	\$633 175
G.S.T. on E & F		\$1 874	\$5 600	\$2 800	\$30 100	\$3 380	\$588	\$44 322
4 GST rebate		-\$16 779	-\$70 067	-\$10 247	-\$174 339	-\$71 945	-\$15 338	-\$358 716
5 Project contingency	\$228 079	\$17 255	\$100 000	\$15 000	\$210 000	\$46 400	\$4 200	\$392 855
6 Parking contribution underground *		\$25 500	\$85 000		\$615 000	\$85 000	\$85 000	\$895 500
7 Contribution for land								
8 TOTAL	\$19 915 707	\$403 152	\$1 689 973	\$235 100	\$4 589 635	\$1 676 712	\$418 649	\$8 993 220

- \* Cost of Parking Contribution is to be used for underground parking which is less costly than surface parking due to high cost of property in the Vancouver area.
- \* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.
- \* The high cost of land in Vancouver is making every aspect of this project substantially more expensive than similar projects in other areas of the province.

**FRASER VALLEY - W. J. MOUAT - REGIONAL SCHOOL****Project Type :**

- New school construction.

**History/Characteristics:**

- The Francophone program at W. J. Mouat Senior Secondary in Abbotsford was created in 1988 to receive Francophone secondary students from the Abbotsford area.
- Over the last 11 years, this program has been the only option for Francophone students wishing to pursue a secondary education in their own language.
- More recently, after the creation of the CSF, enrolment at W.J.Mouat has been supplemented by students graduating from our elementary schools in Mission, Abbotsford, Maple Ridge and Chilliwack making it a regional program providing secondary education for the Fraser Valley.

**Project details :**

- The CSF is looking forward to providing a viable and accessible Francophone secondary program for the Fraser Valley.
- Discussions with a view to establishing a separate facility (footprint) on the W.J.Mouat site or at another suitable site are ongoing. A special committee mandated to make recommendations regarding the secondary programme for the Fraser Valley will begin its work in September.
- This project is about the acquisition of that footprint and construction of an appropriate facility to house the Francophone secondary program in the Fraser Valley.
- Additional multi-functional space (not otherwise funded) will be required to accommodate community needs.



BUDGET SUMMARY: NEW SCHOOL CONSTRUCTION - FRASER VALLEY SECONDARY SCHOOL (Abbotsford)

Description	Provincially Funded Planned Construction	Federal Capital Funding Requested To Supplement Provincial Funding					TOTALS Fed. Request
			Secondary Student Lounge	Multi- functional Auditorium	Multi- functional Space	Community Media Centre	
Additions in square meters	8138		85	500	115	95	
1 Construction							
Site acquisition (asset transfer)	\$11 845 000						
Development Cost Charges							
Site development	\$50 332						
Building cost	\$2 516 616						
Supplementary building							
GST			\$102 000	\$600 000	\$138 000	\$114 000	\$954 000
			\$7 140	\$42 000	\$9 660	\$7 980	\$66 780
2 Fees	\$318 855						
Basic Consultants							
Supplementary consultants				\$90 000	\$27 600	\$22 800	\$140 400
Disbursements				\$15 000	\$5 693	\$4 703	\$25 395
G.S.T.			\$2 805	\$16 500	\$3 795	\$3 135	\$26 235
			\$198	\$8 505	\$2 598	\$2 145	\$13 442
3 Equipment and furnishing	\$237 549		\$22 950	\$177 480	\$8 280	\$6 840	\$215 550
G.S.T. on E & F			\$1 607	\$12 424	\$580	\$479	\$15 089
4 GST rebate			-\$6 081	-\$42 791	-\$8 728	-\$7 210	-\$64 811
5 Project contingency	\$127 341		\$14 790	\$87 000	\$20 010	\$16 530	\$138 330
6 Parking contribution				\$150 000	\$34 500	\$28 500	\$213 000
7 Contribution for land							
8 TOTAL	\$15 096 693		\$145 407	\$1 156 117	\$241 985	\$199 901	\$1 743 409

\* Multi-functional and other spaces shared with the community are defined through the consultative process.

**GRADUATED FUNDING REDUCTIONS OLE  
MINIMUM GUARANTEE  
February 1, 2000**

**OLE PROTOCOL SUPPORT:**

- \* Maintenance of Programs
- \* Expansion/Development of Programs and/or Projects
- \* Teacher Training
- \* Student Support

**OLE PROTOCOL DOLLARS**

(including Independent Schools)

	1998/1999	1999/2000
Infrastructure	4,299,656	4,294,021
Minimum Guarantee	2,471,949	3,806,714

PROGRAM/PROJECT	Allocated Budget	Proposed Budget		Proposed Budget		Proposed Budget		Proposed Budget	
	1999/2000	Reduced by	2000/2001	Reduced by	2001/2002	Reduced by	2002/2003	Reduced by	2003/2004
<b>Éducacentre</b> (Adult Francophone Education)	240,000	40,000	200,000	50,000	150,000	50,000	100,000	50,000	50,000
<b>Canadian Parents for French</b> (Lobby group for Immersion)	90,000	20,000	70,000	20,000	50,000	20,000	30,000	30,000	0
<b>Fédération des parents francophones</b> (Francophone parent group)	96,000	26,000	70,000	20,000	50,000	20,000	30,000	30,000	0
<b>SOCIO-CULTURAL ORGANIZATIONS</b>									
<b>Idélire</b> (Organization that promotes reading and Francophone youth literature for Francophone and Immersion Programs)	20,000	20,000	0	0	0		0		0
<b>Théâtre la Seizième</b> (Francophone organization that develops theater activities, for Francophone and French Immersion students)	41,500	41,500	0	0	0		0		0
<b>Conseil Jeunesse</b> (Francophone organization that support youth clubs in francophone schools, language, culture, involvement in their community)	8,500	8,500	0	0	0		0		0
<b>Société Maillardville Uni</b> (Francophone organization responsible for a major Francophone festival with an educational program for Francophone, Immersion and Core French students)	30,000	30,000	0	0	0		0		0
<b>Fédération des francophones</b> (Francophone provincial organization that supports initiatives for Francophone students and community)	15,000	15,000	0	0	0		0		0
<b>ACELF</b> (National association that has for main objective to enhance French Language education in Canada)	15,000	15,000	0	0	0		0		0
<b>APPIPC</b> (Provincial association for Francophone and French Immersion teachers)	15,000	15,000	0	0	0		0		0

Allocated Budget		Proposed Budget		Proposed Budget		Proposed Budget		Proposed Budget	
PROGRAM/PROJECT	1999/2000	Reduced by	2000/2001	Reduced by	2001/2002	Reduced by	2002/2003	Reduced by	2003/2004
BURSARY PROGRAMS									
Teacher Bursary (Bursary for teachers to improve linguistic or academic qualifications)	76,730	26,730	50,000	0	50,000	0	50,000	0	50,000
St-Charles Garnier (Teacher bursaries to attend a French Immersion Program at the Collège Saint-Charles Garnier in Quebec)	20,000	20,000	0	0	0		0		0
University of British Columbia (Teacher bursaries to attend a French Immersion Program at "Institut de Français - UBC à Québec")	100,000	30,000	70,000	30,000	40,000	20,000	20,000	10,000	10,000
University of Victoria (Teacher bursaries to attend a French Immersion Program at "La Maison Française" in Victoria)	20,000	20,000	0	0	0		0		0
Post-Secondary (Credit Courses for students taking French language courses)	600,000	100,000	500,000	100,000	400,000	50,000	350,000	72,270	277,730
P/S Projects for Francophones (New initiative to enter into consultation/projects on feasibility of post-secondary for francophones in BC)	120,000	20,000	100,000	50,000	50,000	50,000	0		0
STUDENT SUPPORT									
Fellowship (One-time bursary for students taking a full-time post-secondary program in French for one academic year)	120,000	20,000	100,000	25,000	75,000	25,000	50,000	20,000	30,000
BC/Quebec Six-Month Exchange (Gr. 10 & 11 French Immersion and Francophone students go to school in Quebec for 3 months and Quebec students go to school in BC for 3 months)	75,000	25,000	50,000	20,000	30,000	0	30,000	0	30,000
BC/Quebec Short Term Exchange (Classes of Gr. 6 to 8 French Immersion and Francophone students go to Quebec for up to 10 days for an French academic and cultural experience)	50,000	10,000	40,000	10,000	30,000	30,000	0		0
Minority Student Travel (Travel bursary for Francophone students to study French in another province)	15,000	15,000	0	0	0	0	0		0
Independent School Projects (Immersion/Core French projects enhancing French language and cultural objectives)	150,000	30,000	120,000	20,000	100,000	0	100,000	30,000	70,000
TOTAL	1,917,730	547,730	1,370,000	345,000	1,025,000	265,000	760,000	242,270	517,730

<b>REALIGN TO CSF 1.4M</b>		<b>2000/2001</b>	<b>2001/2002</b>	<b>2002/2003</b>	<b>2003/2004</b>
		<b>547,730</b>	<b>892,730</b>	<b>1,157,730</b>	<b>1,400,000</b>



**MEMORANDUM  
NOTE DE SERVICE**

**TO / A:**

**Hilaire Lemoine  
Directeur général  
Direction générale des programmes  
d'appui aux langues officielles  
Ottawa, ON**

**OUR FILE / NOTRE  
REFERENCE:**

**FROM / DE:**

**Ginette Montreuil  
Directrice par intérim  
District de la C.-B. et du Yukon  
Vancouver, C.-B.**

**DATE :**

**Le 5 janvier 2000**

**Subject / Objet: Facture pour service de Ouessan Consultant**

Vous trouverez ci-joint la facture des services rendus par Ouessan Consultant pour la compilation du rapport annuel 1998-1999 au montant de 4,089\$.

Veuillez, s'il vous plaît, faire le nécessaire auprès de Madame Lucie Ménard-Baxter du Service de gestion du matériel et des marchés de services pour déclencher le paiement final.

Bien à vous,

Ginette Montreuil

pièces jointes

cc: Janet Jones, agente principale des programmes, District de la C.-B. et du Yukon  
Nicole Laplante, agente de programme, District de la C.-B. et du Yukon

GM/mp



**RAPPORT ANNUEL**  
**1998 - 1999**

PRÉPARÉ PAR:

Nicole Legault  
Nicole Legault

PRÉSENTÉ : le 3 décembre 1999

## TABLE DES MATIÈRES

I	INTRODUCTION . . . . .	1
II	RÉALISATIONS . . . . .	3
	1. Communauté	3
	2. Institutions visées	6
III	OBSERVATIONS . . . . .	10
	I. Communauté	10
	2. Institutions visées	13
IV	ANNEXE . . . . .	i

## RAPPORT ANNUEL 1998 - 1999

### I Introduction

Le contrat signé entre le ministère du Patrimoine canadien et Ouessan Consultants relatif à la mise en oeuvre de l'initiative interministérielle, prend fin avec ce dernier rapport.

L'objectif du contrat était de mettre en valeur et de développer la capacité des organismes francophones de la Colombie-Britannique à participer aux programmes établis par les institutions fédérales et de les aider à établir un partenariat durable avec ces dernières.

L'annonce du Cabinet, en août 1994, qui établissait un cadre de responsabilité pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles, stipulait que:

*En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Cet engagement vise non seulement à faire en sorte que les communautés minoritaires aient accès à des services dans leur langue, mais aussi, que les institutions fédérales participent activement au développement et à l'épanouissement de ces communautés.*

*L'article 42 de la Loi sur les langues officielles donne au ministère du Patrimoine canadien le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée pour la mise en oeuvre de ces engagements.*

Cette annonce suscita beaucoup d'espoir et d'enthousiasme chez les communautés de langues officielles au pays. Presque cinq ans plus tard, si l'enthousiasme s'est quelque peu dissipé, l'espoir persiste toujours auprès des communautés de langues officielles en Colombie-Britannique. Il est à noter que plusieurs réalisations furent directement reliées au travail de collaboration entre la communauté et certaines institutions fédérales. Forte de cette collaboration, la communauté continue de développer des liens avec les ministères fédéraux qui se sont montrés, jusqu'à présent, moins disposés à travailler avec la communauté francophone de la Colombie-Britannique.

Depuis octobre 1996, le travail de la consultante auprès des organismes communautaires et des institutions fédérales a contribué à une meilleure connaissance des programmes fédéraux. On a sensibilisé les organismes communautaires quant à la manière d'y accéder. On a aussi sensibilisé les institutions fédérales envers les besoins et réalisations la communauté francophone de la province.

Ce rapport fait donc état des réalisations de la communauté et des institutions fédérales en 1998-1999. De plus, on offre aussi des recommandations, nées des observations des trois dernières années. Le but de ces suggestions est d'assurer une pleine réalisation des priorités de développement de la communauté dans le cadre d'un véritable engagement de la part des institutions fédérales.



## II Réalisations

### 1. Communauté

Les communautés de langue officielle mènent une lutte sans fin et exercent une vigilance constante afin d'obtenir et de conserver leurs droits. La communauté francophone de la Colombie-Britannique ne fait pas exception et c'est avec une grande assiduité qu'elle continue de relever de sérieux défis afin d'atteindre les enjeux identifiés dans son plan de développement global.

Parmi les grandes réalisations de la communauté francophone cette année, il faut signaler la création de la Société de développement économique dont l'Assemblée de fondation eut lieu en avril 1999. Les objectifs de la Société sont de représenter les intérêts du secteur économique de la communauté auprès de toute instance susceptible de contribuer à son épanouissement; favoriser et contribuer à l'épanouissement de la communauté d'affaires de la Colombie-Britannique; valoriser et promouvoir l'entrepreneuriat chez les francophones et assurer la diffusion de l'information auprès de la communauté sur les questions économiques pouvant influencer son développement.

La Société est aussi une des partenaires du projet intitulé "Le corridor touristique francophone de l'ouest". Ce projet vise à mettre en valeur, au niveau national et international, les attraits touristiques et les services existants susceptibles d'intéresser les francophones dans l'ouest canadien. Les autres partenaires sont le Conseil de développement économique des Municipalités bilingues du Manitoba, le Conseil de Coopération de la Saskatchewan et la Chambre économique de l'Alberta. Une autre activité entreprise par la Société cette année fut de coordonner la participation d'une délégation de 17 personnes au Forum des gens d'affaires et au Forum jeunesse à Bathurst, Nouveau-Brunswick. Les entreprises présentes représentaient les domaines du tourisme, de l'alimentation, du design et du multimédia.

Dans le cadre des célébrations de l'Année de la francophonie canadienne, la Société de développement économique, en partenariat avec le Conseil culturel et artistique et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique a organisé une exposition francophone. Cette exposition, d'une durée de cinq jours, voulait faire connaître la communauté francophone de la province aux Vancouvérois.

Grâce à la réalisation d'une plate-forme multimédia, diffusée sur quatre ordinateurs, le public a pu visionner les événements et activités de la communauté francophone.

Une autre réalisation importante pour la communauté fut la création du second site francophone du Programme d'accès communautaire en Colombie-Britannique. Grâce au Programme d'accès communautaire (PAC) du ministère Industrie Canada, l'Association des francophones de la région de Kootenay possède son site. Ce programme aide la population des petites villes et des collectivités rurales à avoir accès à Internet et à se prévaloir des possibilités qu'offre l'autoroute de l'information sur les plans social et économique. Les francophones de la région de Kootenay sont déjà de fréquents utilisateurs du site et le bureau de l'Association est devenu trop petit pour répondre aux besoins de ses clients.

Ce qui commença sous forme de projet modeste avec peu de fonds et beaucoup de courage est maintenant devenu un besoin continu et grandissant chez les francophones de la région de Kootenay. La bibliothèque itinérante se promène de ville en ville et dessert plus de 600 francophones dispersés sur un vaste territoire. Elle offre livres, revues et matériel pédagogique et cette année plus de 1 400 emprunts furent faits. Le besoin est tel que l'Association considère que ce service fait maintenant partie de sa programmation.

La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique coordonna la présentation du projet intitulé "Année de la francophonie canadienne en Colombie-Britannique" présenté au ministère du Patrimoine canadien. Treize associations se joignirent à la Fédération des francophones pour

célébrer l'année de la francophonie canadienne et renforcer les liens entre les anglophones et francophones.

L'ensemble des projets touchèrent les axes suivants: la jeunesse, l'éducation-histoire, l'économie-tourisme et la culture. Le ministère du Patrimoine canadien accorda une somme de plus de 200,000\$ pour la réalisation de ces projets.

Un tableau des projets connus de la personne ressource se trouve à l'Annexe I de ce rapport.

## 2. Institutions visées

Les réalisations des institutions visées cette année furent plus modestes que les années précédentes. Les institutions visées qui avaient établi des relations de travail avec la communauté continuèrent de le faire mais sans démontrer la créativité et l'initiative de l'année 1997-1998. Il semble que, fortes de leurs contributions précédentes et des liens créés avec certains organismes communautaires, les institutions aient jugé avoir fait leur part. Un certain automatisme s'est installé de part et d'autre où les mêmes organismes présentent les mêmes types de projets aux mêmes institutions d'une année à l'autre.

Malgré tout, il ne faut pas croire que rien ne fut entrepris cette année de la part des institutions visées. Les responsables de la mise en oeuvre de la Partie VII des institutions visées continuent de faire preuve de volonté et de persévérance. Leurs efforts constants afin d'encourager la participation active de leur ministère ne passent pas inaperçus mais, dans plusieurs cas, ces efforts ne reçoivent pas l'appui nécessaire de la part de la haute gestion. Il reste encore quelques efforts à faire pour sensibiliser tous les gestionnaires des institutions visées quant à leurs obligations envers la communauté de langue officielle.

Les rencontres mensuelles des responsables de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles des institutions visées furent quelque peu modifiées cette année. Le peu de participants et participantes ainsi que le caractère informel de ces rencontres contribuèrent à une réflexion et à une remise en question quant à l'impact de ces rencontres. Il fut donc décidé d'inviter les responsables de la Partie VII aux rencontres du sous-comité des langues officielles qui lui, traite de la Partie IV de la Loi. Puisque le sous-comité des langues officielles se rapporte au Comité des hauts gestionnaires de la région du Pacifique, l'impact des recommandations quant aux langues officielles risque d'être plus percutant.

Revenu Canada continue de participer activement au développement de la communauté, sans toutefois être une

institution visée. L'engagement constant de la sous-ministre adjointe, Madame Barbara Fulton, et de la Conseillère régionale, programme des langues officielles, Madame Laurette Drolet, contribue à la réalisation de démarches qui encouragent l'importance de la Partie VII de la Loi pour la communauté, non seulement au sein de leur ministère mais auprès de leurs collègues des autres institutions fédérales, qu'elles soient visées ou non.

Certaines des activités entreprises par Revenu Canada cette année consistent en la traduction du rapport annuel de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique; la composition, l'impression et la distribution à tous les postes frontaliers de la province et aux aéroports d'un dépliant annonçant les activités grand public de la communauté dans le cadre de l'Année de la francophonie canadienne ainsi qu'un réseau internet relié aux associations francophones pour leur faire part des services offerts par Revenu Canada. Le ministère de Revenu Canada deviendra une agence à compter du 1er novembre 1999.

La Société Radio-Canada continue d'offrir des services de publicité et une présence aux événements de la communauté tels les festivals, le Gala de la chanson et les pièces de théâtre. La Société participe activement au "Noël à la Boussole" en acceptant les dons de nourriture et de vêtements pour les résidents du downtown eastend et en diffusant l'émission Micro-midi directement de la Boussole lors d'un repas communautaire. La Société a également fait la demande d'un émetteur à Victoria afin de permettre au public de la capitale provinciale d'avoir accès au signal de la radio française.

Plusieurs organismes bénéficièrent de prêts permanents de meubles, ordinateurs et télécopieurs encore cette année du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux. Le ministère a également remis aux associations francophones une carte d'accès aux tarifs gouvernementaux lors de réservation de chambre d'hôtel. De plus, la banque de données terminologiques du gouvernement fédéral, Termium II, est disponible aux organismes qui en font la demande.

Le ministère d'Industrie Canada lança un nouveau programme cette année intitulé Franccommunautés virtuelles dont le

mandat est de répondre aux besoins particuliers des communautés francophones et acadienne du pays. Ce programme est innovateur dans ce sens que les fonds alloués, 3 millions de dollars sur trois ans, sont strictement réservés à des projets francophones. De plus, afin de s'assurer de bien répondre aux besoins de la communauté, le ministère a mis sur pied un comité consultatif formé de représentants et représentantes des dix provinces et des trois territoires afin d'orienter les actions du ministère quant au développement des critères du programme et de son évaluation. En Colombie-Britannique, trois organismes travaillant ensemble ont profité de ce programme: Educacentre, la Fédération des francophones et la Société de développement économique.

Le ministère de Diversification de l'économie de l'ouest occupa une grande place, cette année, au sein de la communauté dans le secteur économique. Grâce à son appui, la Société de développement économique non seulement vit le jour mais continue de fonctionner et de s'épanouir. Ce ministère, d'abord difficile d'accès, s'est beaucoup rapproché de la communauté francophone. Un sérieux travail de sensibilisation auprès de ses gestionnaires a été fait ainsi qu'une évaluation de ses activités quant à la mise en oeuvre de son plan d'action. Conséquemment, le ministère a adopté une approche intégrée à son mandat pour venir en aide à la communauté en octroyant un financement à long terme à la Société de développement économique. Cela lui assurera une stabilité organisationnelle et la possibilité de développer une planification stratégique.

Condition féminine Canada demeure l'institution fédérale qui, depuis les premières initiatives de l'interministérielle, appuie la communauté de façon constante. Réseau-femmes Colombie-Britannique continue d'avoir accès gratuitement aux services de photocopie du ministère ainsi qu'au service de téléconférence pour leur réunion mensuelle. Condition féminine Canada, avec la collaboration du ministère du Patrimoine canadien, a obtenu une rencontre avec le ministère provincial de Women's Equality où le début d'une collaboration s'est dessinée.

Certaines institutions fédérales acceptèrent de se rendre en région afin de rencontrer les membres de la communauté locale. Ces rencontres eurent lieu à Nanaimo et à Kelowna. L'association de Campbell River se joignit à celle de Nanaimo pour rencontrer la Commission de la Fonction publique, Citoyenneté et Immigration, Patrimoine canadien, Diversification de l'économie de l'ouest et Travaux publics et Services gouvernementaux.

Le centre culturel français de l'Okanagan, l'association francophone de Kamloops et l'association des francophones de Kootenay rencontrèrent les représentants et représentantes des ministères du Développement des ressources humaines, Agriculture Canada, Patrimoine canadien, la Société canadienne des postes et la Commission de la Fonction publique à Kelowna.

Tous les participants et toutes les participantes trouvèrent ces rencontres bénéfiques car en plus de mieux connaître les activités des institutions fédérales, elles permirent aux gestionnaires de rencontrer les membres de la communauté de leur région. Les contacts entre les deux groupes seront dorénavant plus faciles et simples.

### III Observations

#### 1. Communauté

En cette dernière année de l'Entente Canada-communauté, la communauté se pencha sur ses réalisations et entreprit un travail de réflexion quant aux objectifs de développement pour les cinq années à venir et se prépara à la négociation de la prochaine entente. Le résultat de cette évaluation se révéla des plus satisfaisants tant du point de vue qualitatif que quantitatif.

L'Entente Canada-communauté permit, en grande partie, la réalisation de projets d'envergure au sein de la communauté mais elle ne pouvait à elle seule financer la mise en oeuvre de l'ensemble des réalisations de la communauté. L'appui financier d'autres intervenants, notamment les institutions fédérales visées par l'article 41, fut nécessaire à la survie de ces projets. Ces derniers touchent à presque tous les secteurs de développement visés par l'interministérielle soit le développement des ressources humaines, l'économie et la culture.

Le financement obtenu des institutions du secteur du développement des ressources humaines a permis la création de postes temporaires et saisonniers; l'étude des besoins de formation des adultes à la recherche d'emploi; l'aménagement de bureaux; l'acquisition de livres et de matériel éducatif; la tenue de forums en éducation et en économie; la tenue de festivals et la publication d'Annuaire des services en français.

Les institutions du secteur économique ont pour leur part permis la création de deux sites francophones du Programme d'accès communautaire; la mise sur pied de la Société de développement économique; la rénovation du Studio 16 et la mise sur pied du projet pilote Entrepreneuriat.

Au secteur culturel, les appuis technique et financier des institutions ont permis la réalisation de festivals, du Gala de la chanson; de tournées de théâtre et des activités du Conseil culturel et artistique.



Le financement obtenu des institutions fédérales a été à la hausse ces trois dernières années. Timide au début, l'appui des institutions fédérales visées par l'interministérielle est devenu prometteur (d'environ 90 000\$ en 1996-1997 à presque 2 million de dollars en 1998-1999).

Cependant, le nombre et la provenance des projets n'ont pas beaucoup changé. C'est plutôt l'envergure du financement sollicité qui est la cause principale de cette augmentation. Alors que certains organismes communautaires ont fait preuve d'initiative et de persévérance afin de développer des liens avec les ministères fédéraux qu'ils ne connaissaient pas beaucoup, les autres sont demeurés fidèles à leur habitude de ne faire appel qu'aux sources de financement plus ou moins assurées telles l'Entente Canada-communauté et certains programmes du ministère du Développement des ressources humaines qui leur étaient déjà accessibles avant le début de l'initiative interministérielle.

Cette habitude peut s'expliquer du fait que les institutions fédérales visées n'ont pas été véritablement pro-actives envers la communauté. Outre leurs plans d'action et leur participation annuelle aux rencontres interministérielles organisées par le ministère du Patrimoine canadien, la plupart des ministères sont demeurés en attente de recevoir des projets. Malheureusement, cette attitude a été plus ou moins acceptée par la communauté comme étant "normale". Sauf lors des rencontres officielles d'un organisme ou d'activités au sein de la communauté, peu d'organismes ont fait l'effort de sensibiliser les institutions fédérales qui les touchent, sur leurs besoins et réalisations. Ceci a été observé non seulement de la part d'organismes en région mais aussi chez certains en milieu urbain.

Le temps de la passivité est dévolu, de même le temps où chacun faisait "sa petite affaire dans son coin". Cette attitude est vouée à l'échec. La communauté se doit de reconsidérer, voir même d'adopter, l'éternel adage des trois mousquetaires "Un pour tous, tous pour un".

Avec l'ère de la technologie qui nous entoure et nous pousse, l'isolation n'a plus de place au sein des

communautés. Les partenariats, qui sont de plus en plus présents à tous les niveaux de la société, demeurent le meilleur outil pour faire des affaires. Il importe cependant de ne pas considérer les partenariats comme une panacée ou tout simplement comme un autre moyen d'augmenter une source de financement. Ils sont plus que cela: un partenariat consiste en un engagement à faire quelque chose ensemble en ayant des objectifs communs.

Il sous-entend la mise en commun des ressources (financières, humaines, matérielles, temps), des risques, ainsi que le partage, entre tous les partenaires, du pouvoir et des avantages. Il ne faut donc pas le prendre à la légère mais plutôt travailler à en développer là où les résultats seront les plus bénéfiques pour tous.

De même, la diversification des sources de financement doit devenir un automatisme chez les organismes. Il a été démontré lors de l'évaluation de l'Entente Canada-communauté 1995-1999 que cette dernière est loin de satisfaire aux besoins de financement des organismes existants. Il est donc nécessaire, même vital, que les organismes explorent toutes les avenues possibles de financement, non seulement au niveau fédéral mais aussi au niveaux provincial et municipal et dans le secteur privé.

## **RECOMMANDATIONS**

**QUE LES ORGANISMES FASSENT PREUVE DE PLUS D'INITIATIVE FACE AUX INSTITUTIONS FÉDÉRALES ET NON SEULEMENT CELLES VISÉES PAR L'INTERMINISTÉRIELLE, AFIN D'EN MIEUX CONNAÎTRE LES ROUAGES ET LES PROGRAMMES.**

**QUE LES ORGANISMES N'HÉSITENT PAS À SE SERVIR DES SERVICES DE LA PERSONNE RESSOURCE AFIN DE PROFITER DE TOUTES LES RESSOURCES MISES À LEUR DISPOSITION.**

**QUE LES ORGANISMES ÉTENDENT LEURS RECHERCHES DE FINANCEMENT, NON SEULEMENT À TOUS LES PALIERS DE GOUVERNEMENT, MAIS AUSSI AUX SECTEURS PRIVÉ ET BÉNÉVOLE.**

## 2. Institutions visées

Des améliorations réelles ont été constatés, cette année, chez certaines institutions fédérales visées. Cependant il demeure encore vrai que les ministères n'ont toujours pas appliqué la Partie VII de la Loi dans l'élaboration de leurs programmes et de leur mise en oeuvre.

Le processus de consultation de la communauté et la préparation des plans d'action demeurent des exercices centrés sur des projets plutôt que sur les mesures requises afin que les politiques, les programmes ainsi que les ressources financières des institutions fédérales produisent de véritables retombées sur la communauté. Les institutions fédérales continuent d'attendre que la communauté se manifeste, c'est-à-dire fasse les premiers pas vers elles par l'entremise de projets.

Malgré les efforts démontrés par la plupart des institutions fédérales visées depuis les deux dernières années envers le développement de la communauté, il y a eu un relâchement marqué cette année.

La plupart des institutions fédérales sont demeurées assises sur leurs lauriers et celles qui n'avaient eu que peu de contact avec les organismes n'ont pas pris les mesures nécessaires afin de créer un rapprochement ou de promouvoir une ouverture envers eux. C'est ainsi que d'importants dossiers, identifiés dans le plan de développement global, n'ont pas reçu l'écoute ni l'appui nécessaires à leurs réalisations. Ces dossiers représentent des éléments importants pour l'épanouissement de la communauté car ils touchent aux domaines de la santé et de l'éducation post-secondaire. Les ministères visés par ces dossiers, Santé Canada et Développement des ressources humaines, se sont retranchés derrière "les critères" de leurs programmes respectifs au lieu de faire preuve d'initiative et de créativité pour essayer de travailler avec la communauté à la réalisation de ces projets.

Encore aujourd'hui, l'histoire, les besoins, les réalisations et le rôle que joue la communauté francophone

de la Colombie-Britannique au sein de la province sont toujours méconnus des institutions fédérales. De plus, peu savent que la communauté franco-colombienne est devenue la troisième en importance, à l'extérieur du Québec, après celles de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

En plus de ne pas bien connaître la communauté francophone qu'ils desservent, plusieurs ministères ne possèdent pas encore une bonne connaissance de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles. Il y a encore des gestionnaires qui ne savent pas que leur ministère est visé par l'interministérielle et produit un plan d'action pour la mise en oeuvre de cette initiative. Il est étonnant qu'après plus de quatre ans, un tel manque d'information et de sensibilisation au sein des institutions fédérales visées persiste toujours. Heureusement, certains ministères oeuvrent dans le sens contraire et travaillent activement au développement de la communauté. Il faut dire que ces ministères sont dirigés par des hauts fonctionnaires qui ont compris les obligations conférées par la Partie VII et les ont incorporés dans leurs opérations.

#### RECOMMANDATIONS

QUE LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN COORDONNE PLUS ACTIVEMENT LA PARTIE VII DE LA LOI ET ENCOURAGE LES INSTITUTIONS VISÉES À RESPECTER L'ENGAGEMENT DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ENVERS LES COMMUNAUTÉS LINGUISTIQUES EN SITUATION MINORITAIRE.

QUE TOUTES LES INSTITUTIONS VISÉES OFFRENT DES SESSIONS D'INFORMATION À TOUS LEURS GESTIONNAIRES QUANT AUX OBLIGATIONS CONFÉRÉES PAR LA PARTIE VII DE LA LOI AINSI QU'AU CONTENU DE LEUR PLAN D'ACTION.

QUE TOUTES LES INSTITUTIONS VISÉES ENTREPRENNENT DE MIEUX  
CONNAITRE LES BESOINS ET LES RÉALISATIONS DE LA COMMUNAUTÉ  
FRANCOPHONE EN FAVORISANT DES RENCONTRES AVEC LES  
ORGANISMES DE LEUR RÉGION OU MUNICIPALITÉ.

QUE TOUTES LES INSTITUTIONS VISÉES DONT LES PROGRAMMES  
SERONT DÉVOLUS À LA PROVINCE OU AUX MUNICIPALITÉS  
S'ENGAGENT À FAIRE RESPECTER LA LOI SUR LES LANGUES  
OFFICIELLES, PARTICULIÈREMENT LES PARTIES IV ET VII ET  
S'ASSURENT DE LA PARTICIPATION DE LA COMMUNAUTÉ À  
L'ÉLABORATION ET LA MISE EN OEUVRE DE CETTE DÉVOLUTION.

ANNEXE I

Cette liste représente les projets connus de la personnes ressources et, par conséquent, n'est pas exhaustive. Cette liste n'inclut pas pas les projets financés par le Patrimoine canadien dans le cadre de l'Année de la francophonie canadienne.

---

**ASSOCIATION FRANCOPHONE DE CAMPBELL RIVER**

---

Titre du projet	Intervenants	Financement
Phase II du répertoire d'entrepreneurs francophones	Jeunesse Canada au travail	6 617\$
Monitrice pour camp d'été	Développement des ressources humaines	2 212\$
Préparation de projet	Développement des ressources humaines - BTA (Bureau des technologies d'apprentissage)	13 000\$

---

**ASSOCIATION FRANCOPHONE DE LA VALLÉE DE COMOX**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Développer et maintenir un réseau de bénévoles, recherche de financement et développer une stratégie de marketing	Développement des ressources humaines	15 055\$
Développer un annuaire de gens d'affaires francophones	Développement des ressources humaines	2 402\$

**CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-COLOMBIENNE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Programme de création d'emplois auprès de 13 employeurs	Développement des ressources humaines	283 000\$

## LA BOUSSOLE

Titre du projet	Intervenants	Financement
Programme de création d'emploi	Développement des ressources humaines	28 418\$
Expérience de travail pour une personne handicapée	Développement des ressources humaines	18 267\$

## NOUS TOUS UN SOLEIL

Titre du projet	Intervenants	Financement
Expérience de travail pour une personne handicapée	Développement des ressources humaines	6 000\$



**LA SOCIÉTÉ MAILLARDVILLE-UNI**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Expérience de travail pour deux personnes dans le domaine du tourisme	Développement des ressources humaines	24 476\$

**LE CONSEIL JEUNESSE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Création d'emploi	Développement des ressources humaines	13 000\$

**LE CERCLE DES CANADIENS-FRANÇAIS DE PRINCE GEORGE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Appui à l'agent de développement économique	Développement des ressources humaines	4 100\$

**ÉDUCACENTRE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Poste d'enseignant anglais langue seconde, débutant à intermédiaire	Développement des ressources humaines	30 706\$
FormAction II	Développement des ressources humaines	170 500\$
Prendre sa carrière en main	Développement des ressources humaines	495 100\$

v

#### LA SOCIÉTÉ FRANCOPHONE DE VICTORIA

Titre du projet	Intervenants	Financement
Prendre sa carrière en main en partenariat avec Educacentre	Développement des ressources humaines	163 566\$
Guide des nouveaux arrivants	Développement des ressources humaines	9 208\$
Cours de français (employés du ministère)	Revenu Canada	2 500\$

#### INSTITUT VIE ACTIVE CANADA

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de création d'emploi (3 postes)	Développement des ressources humaines	25 000\$

**LA FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Fournitures et matériel pour les pré-maternelles	Société canadienne des postes	2 000\$.

**ASSOCIATION DES FRANCOPHONES DE KOOTENAY**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet d'un site d'accès communautaire	Industrie Canada (PAC)	30 000\$

### **SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Financement des services De l'organisme	Diversification de l'économie de l'ouest	187 000\$

### **THÉÂTRE LA SEIZIÈME**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de diffusion	Conseil des Arts	3 000\$
Financement des tournées	Conseil des Arts	38 000\$
Financement de production	Conseil des Arts	30 000\$
Tournée de Pierrette Pan	Fondation Hamber Fondation Koerner	2 000\$ 1 500\$



**RAPPORT ANNUEL**  
**1998 - 1999**

PRÉPARÉ PAR:

Nicole Legault  
Nicole Legault

PRÉSENTÉ : le 3 décembre 1999

## TABLE DES MATIÈRES

I	INTRODUCTION . . . . .	1
II	RÉALISATIONS . . . . .	3
	1. Communauté	3
	2. Institutions visées	6
III	OBSERVATIONS . . . . .	10
	I. Communauté	10
	2. Institutions visées	13
IV	ANNEXE . . . . .	i

## RAPPORT ANNUEL 1998 - 1999

### I Introduction

Le contrat signé entre le ministère du Patrimoine canadien et Ouessan Consultants relatif à la mise en oeuvre de l'initiative interministérielle, prend fin avec ce dernier rapport.

L'objectif du contrat était de mettre en valeur et de développer la capacité des organismes francophones de la Colombie-Britannique à participer aux programmes établis par les institutions fédérales et de les aider à établir un partenariat durable avec ces dernières.

L'annonce du Cabinet, en août 1994, qui établissait un cadre de responsabilité pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles, stipulait que:

*En vertu de l'article 41, le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des communautés minoritaires francophones et anglophones, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Cet engagement vise non seulement à faire en sorte que les communautés minoritaires aient accès à des services dans leur langue, mais aussi, que les institutions fédérales participent activement au développement et à l'épanouissement de ces communautés.*

*L'article 42 de la Loi sur les langues officielles donne au ministère du Patrimoine canadien le mandat de susciter et d'encourager une approche concertée pour la mise en oeuvre de ces engagements.*



Cette annonce suscita beaucoup d'espoir et d'enthousiasme chez les communautés de langues officielles au pays. Presque cinq ans plus tard, si l'enthousiasme s'est quelque peu dissipé, l'espoir persiste toujours auprès des communautés de langues officielles en Colombie-Britannique. Il est à noter que plusieurs réalisations furent directement reliées au travail de collaboration entre la communauté et certaines institutions fédérales. Forte de cette collaboration, la communauté continue de développer des liens avec les ministères fédéraux qui se sont montrés, jusqu'à présent, moins disposés à travailler avec la communauté francophone de la Colombie-Britannique.

Depuis octobre 1996, le travail de la consultante auprès des organismes communautaires et des institutions fédérales a contribué à une meilleure connaissance des programmes fédéraux. On a sensibilisé les organismes communautaires quant à la manière d'y accéder. On a aussi sensibilisé les institutions fédérales envers les besoins et réalisations la communauté francophone de la province.

Ce rapport fait donc état des réalisations de la communauté et des institutions fédérales en 1998-1999. De plus, on offre aussi des recommandations, nées des observations des trois dernières années. Le but de ces suggestions est d'assurer une pleine réalisation des priorités de développement de la communauté dans le cadre d'un véritable engagement de la part des institutions fédérales.

## I Réalisations

### 1. Communauté

Les communautés de langue officielle mènent une lutte sans fin et exercent une vigilance constante afin d'obtenir et de conserver leurs droits. La communauté francophone de la Colombie-Britannique ne fait pas exception et c'est avec une grande assiduité qu'elle continue de relever de sérieux défis afin d'atteindre les enjeux identifiés dans son plan de développement global.

Parmi les grandes réalisations de la communauté francophone cette année, il faut signaler la création de la Société de développement économique dont l'Assemblée de fondation eut lieu en avril 1999. Les objectifs de la Société sont de représenter les intérêts du secteur économique de la communauté auprès de toute instance susceptible de contribuer à son épanouissement; favoriser et contribuer à l'épanouissement de la communauté d'affaires de la Colombie-Britannique; valoriser et promouvoir l'entrepreneuriat chez les francophones et assurer la diffusion de l'information auprès de la communauté sur les questions économiques pouvant influencer son développement.

La Société est aussi une des partenaires du projet intitulé "Le corridor touristique francophone de l'ouest". Ce projet vise à mettre en valeur, au niveau national et international, les attraits touristiques et les services existants susceptibles d'intéresser les francophones dans l'ouest canadien. Les autres partenaires sont le Conseil de développement économique des Municipalités bilingues du Manitoba, le Conseil de Coopération de la Saskatchewan et la Chambre économique de l'Alberta. Une autre activité entreprise par la Société cette année fut de coordonner la participation d'une délégation de 17 personnes au Forum des gens d'affaires et au Forum jeunesse à Bathurst, Nouveau-Brunswick. Les entreprises présentes représentaient les domaines du tourisme, de l'alimentation, du design et du multimédia.

Dans le cadre des célébrations de l'Année de la francophonie canadienne, la Société de développement économique, en partenariat avec le Conseil culturel et artistique et la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique a organisé une exposition francophone. Cette exposition, d'une durée de cinq jours, voulait faire connaître la communauté francophone de la province aux Vancouvérois.

Grâce à la réalisation d'une plate-forme multimédia, diffusée sur quatre ordinateurs, le public a pu visionner les événements et activités de la communauté francophone.

Une autre réalisation importante pour la communauté fut la création du second site francophone du Programme d'accès communautaire en Colombie-Britannique. Grâce au Programme d'accès communautaire (PAC) du ministère Industrie Canada, l'Association des francophones de la région de Kootenay possède son site. Ce programme aide la population des petites villes et des collectivités rurales à avoir accès à Internet et à se prévaloir des possibilités qu'offre l'autoroute de l'information sur les plans social et économique. Les francophones de la région de Kootenay sont déjà de fréquents utilisateurs du site et le bureau de l'Association est devenu trop petit pour répondre aux besoins de ses clients.

Ce qui commença sous forme de projet modeste avec peu de fonds et beaucoup de courage est maintenant devenu un besoin continu et grandissant chez les francophones de la région de Kootenay. La bibliothèque itinérante se promène de ville en ville et dessert plus de 600 francophones dispersés sur un vaste territoire. Elle offre livres, revues et matériel pédagogique et cette année plus de 1 400 emprunts furent faits. Le besoin est tel que l'Association considère que ce service fait maintenant partie de sa programmation.

La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique coordonna la présentation du projet intitulé "Année de la francophonie canadienne en Colombie-Britannique" présenté au ministère du Patrimoine canadien. Treize associations se joignirent à la Fédération des francophones pour

célébrer l'année de la francophonie canadienne et renforcer les liens entre les anglophones et francophones.

L'ensemble des projets touchèrent les axes suivants: la jeunesse, l'éducation-histoire, l'économie-tourisme et la culture. Le ministère du Patrimoine canadien accorda une somme de plus de 200,000\$ pour la réalisation de ces projets.

Un tableau des projets connus de la personne ressource se trouve à l'Annexe I de ce rapport.

## 2. Institutions visées

Les réalisations des institutions visées cette année furent plus modestes que les années précédentes. Les institutions visées qui avaient établi des relations de travail avec la communauté continuèrent de le faire mais sans démontrer la créativité et l'initiative de l'année 1997-1998. Il semble que, fortes de leurs contributions précédentes et des liens créés avec certains organismes communautaires, les institutions aient jugé avoir fait leur part. Un certain automatisme s'est installé de part et d'autre où les mêmes organismes présentent les mêmes types de projets aux mêmes institutions d'une année à l'autre.

Malgré tout, il ne faut pas croire que rien ne fut entrepris cette année de la part des institutions visées. Les responsables de la mise en oeuvre de la Partie VII des institutions visées continuent de faire preuve de volonté et de persévérance. Leurs efforts constants afin d'encourager la participation active de leur ministère ne passent pas inaperçus mais, dans plusieurs cas, ces efforts ne reçoivent pas l'appui nécessaire de la part de la haute gestion. Il reste encore quelques efforts à faire pour sensibiliser tous les gestionnaires des institutions visées quant à leurs obligations envers la communauté de langue officielle.

Les rencontres mensuelles des responsables de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles des institutions visées furent quelque peu modifiées cette année. Le peu de participants et participantes ainsi que le caractère informel de ces rencontres contribuèrent à une réflexion et à une remise en question quant à l'impact de ces rencontres. Il fut donc décidé d'inviter les responsables de la Partie VII aux rencontres du sous-comité des langues officielles qui lui, traite de la Partie IV de la Loi. Puisque le sous-comité des langues officielles se rapporte au Comité des hauts gestionnaires de la région du Pacifique, l'impact des recommandations quant aux langues officielles risque d'être plus percutant.

Revenu Canada continue de participer activement au développement de la communauté, sans toutefois être une

Institution visée. L'engagement constant de la sous-ministre adjointe, Madame Barbara Fulton, et de la Conseillère régionale, programme des langues officielles, Madame Laurette Drolet, contribue à la réalisation de démarches qui encouragent l'importance de la Partie VII de la Loi pour la communauté, non seulement au sein de leur ministère mais auprès de leurs collègues des autres institutions fédérales, qu'elles soient visées ou non.

Certaines des activités entreprises par Revenu Canada cette année consistent en la traduction du rapport annuel de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique; la composition, l'impression et la distribution à tous les postes frontaliers de la province et aux aéroports d'un dépliant annonçant les activités grand public de la communauté dans le cadre de l'Année de la francophonie canadienne ainsi qu'un réseau internet relié aux associations francophones pour leur faire part des services offerts par Revenu Canada. Le ministère de Revenu Canada deviendra une agence à compter du 1er novembre 1999.

La Société Radio-Canada continue d'offrir des services de publicité et une présence aux événements de la communauté tels les festivals, le Gala de la chanson et les pièces de théâtre. La Société participe activement au "Noël à la Boussole" en acceptant les dons de nourriture et de vêtements pour les résidents du downtown eastend et en diffusant l'émission Micro-midi directement de la Boussole lors d'un repas communautaire. La Société a également fait la demande d'un émetteur à Victoria afin de permettre au public de la capitale provinciale d'avoir accès au signal de la radio française.

Plusieurs organismes bénéficièrent de prêts permanents de meubles, ordinateurs et télécopieurs encore cette année du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux. Le ministère a également remis aux associations francophones une carte d'accès aux tarifs gouvernementaux lors de réservation de chambre d'hôtel. De plus, la banque de données terminologiques du gouvernement fédéral, Termium II, est disponible aux organismes qui en font la demande.

Le ministère d'Industrie Canada lança un nouveau programme cette année intitulé Franccommunautés virtuelles dont le

mandat est de répondre aux besoins particuliers des communautés francophones et acadienne du pays. Ce programme est innovateur dans ce sens que les fonds alloués, 3 millions de dollars sur trois ans, sont strictement réservés à des projets francophones. De plus, afin de s'assurer de bien répondre aux besoins de la communauté, le ministère a mis sur pied un comité consultatif formé de représentants et représentantes des dix provinces et des trois territoires afin d'orienter les actions du ministère quant au développement des critères du programme et de son évaluation. En Colombie-Britannique, trois organismes travaillant ensemble ont profité de ce programme: Educacentre, la Fédération des francophones et la Société de développement économique.

Le ministère de Diversification de l'économie de l'ouest occupa une grande place, cette année, au sein de la communauté dans le secteur économique. Grâce à son appui, la Société de développement économique non seulement vit le jour mais continue de fonctionner et de s'épanouir. Ce ministère, d'abord difficile d'accès, s'est beaucoup rapproché de la communauté francophone. Un sérieux travail de sensibilisation auprès de ses gestionnaires a été fait ainsi qu'une évaluation de ses activités quant à la mise en oeuvre de son plan d'action. Conséquemment, le ministère a adopté une approche intégrée à son mandat pour venir en aide à la communauté en octroyant un financement à long terme à la Société de développement économique. Cela lui assurera une stabilité organisationnelle et la possibilité de développer une planification stratégique.

Condition féminine Canada demeure l'institution fédérale qui, depuis les premières initiatives de l'interministérielle, appuie la communauté de façon constante. Réseau-femmes Colombie-Britannique continue d'avoir accès gratuitement aux services de photocopie du ministère ainsi qu'au service de téléconférence pour leur réunion mensuelle. Condition féminine Canada, avec la collaboration du ministère du Patrimoine canadien, a obtenu une rencontre avec le ministère provincial de Women's Equality où le début d'une collaboration s'est dessinée.

Certaines institutions fédérales acceptèrent de se rendre en région afin de rencontrer les membres de la communauté locale. Ces rencontres eurent lieu à Nanaimo et à Kelowna. L'association de Campbell River se joignit à celle de Nanaimo pour rencontrer la Commission de la Fonction publique, Citoyenneté et Immigration, Patrimoine canadien, Diversification de l'économie de l'ouest et Travaux publics et Services gouvernementaux.

Le centre culturel français de l'Okanagan, l'association francophone de Kamloops et l'association des francophones de Kootenay rencontrèrent les représentants et représentantes des ministères du Développement des ressources humaines, Agriculture Canada, Patrimoine canadien, la Société canadienne des postes et la Commission de la Fonction publique à Kelowna.

Tous les participants et toutes les participantes trouvèrent ces rencontres bénéfiques car en plus de mieux connaître les activités des institutions fédérales, elles permirent aux gestionnaires de rencontrer les membres de la communauté de leur région. Les contacts entre les deux groupes seront dorénavant plus faciles et simples.



### III Observations

#### 1. Communauté

En cette dernière année de l'Entente Canada-communauté, la communauté se pencha sur ses réalisations et entreprit un travail de réflexion quant aux objectifs de développement pour les cinq années à venir et se prépara à la négociation de la prochaine entente. Le résultat de cette évaluation se révéla des plus satisfaisants tant du point de vue qualitatif que quantitatif.

L'Entente Canada-communauté permet, en grande partie, la réalisation de projets d'envergure au sein de la communauté mais elle ne pouvait à elle seule financer la mise en oeuvre de l'ensemble des réalisations de la communauté. L'appui financier d'autres intervenants, notamment les institutions fédérales visées par l'article 41, fut nécessaire à la survie de ces projets. Ces derniers touchent à presque tous les secteurs de développement visés par l'interministérielle soit le développement des ressources humaines, l'économie et la culture.

Le financement obtenu des institutions du secteur du développement des ressources humaines a permis la création de postes temporaires et saisonniers; l'étude des besoins de formation des adultes à la recherche d'emploi; l'aménagement de bureaux; l'acquisition de livres et de matériel éducatif; la tenue de forums en éducation et en économie; la tenue de festivals et la publication d'Annuaire des services en français.

Les institutions du secteur économique ont pour leur part permis la création de deux sites francophones du Programme d'accès communautaire; la mise sur pied de la Société de développement économique; la rénovation du Studio 16 et la mise sur pied du projet pilote Entrepreneuriat.

Au secteur culturel, les appuis technique et financier des institutions ont permis la réalisation de festivals, du Gala de la chanson; de tournées de théâtre et des activités du Conseil culturel et artistique.

Le financement obtenu des institutions fédérales a été à la hausse ces trois dernières années. Timide au début, l'appui des institutions fédérales visées par l'interministérielle est devenu prometteur (d'environ 90 000\$ en 1996-1997 à presque 2 million de dollars en 1998-1999).

Cependant, le nombre et la provenance des projets n'ont pas beaucoup changé. C'est plutôt l'envergure du financement sollicité qui est la cause principale de cette augmentation. Alors que certains organismes communautaires ont fait preuve d'initiative et de persévérance afin de développer des liens avec les ministères fédéraux qu'ils ne connaissaient pas beaucoup, les autres sont demeurés fidèles à leur habitude de ne faire appel qu'aux sources de financement plus ou moins assurées telles l'Entente Canada-communauté et certains programmes du ministère du Développement des ressources humaines qui leur étaient déjà accessibles avant le début de l'initiative interministérielle.

Cette habitude peut s'expliquer du fait que les institutions fédérales visées n'ont pas été véritablement pro-actives envers la communauté. Outre leurs plans d'action et leur participation annuelle aux rencontres interministérielles organisées par le ministère du Patrimoine canadien, la plupart des ministères sont demeurés en attente de recevoir des projets. Malheureusement, cette attitude a été plus ou moins acceptée par la communauté comme étant "normale". Sauf lors des rencontres officielles d'un organisme ou d'activités au sein de la communauté, peu d'organismes ont fait l'effort de sensibiliser les institutions fédérales qui les touchent, sur leurs besoins et réalisations. Ceci a été observé non seulement de la part d'organismes en région mais aussi chez certains en milieu urbain.

Le temps de la passivité est dévolu, de même le temps où chacun faisait "sa petite affaire dans son coin". Cette attitude est vouée à l'échec. La communauté se doit de reconsidérer, voir même d'adopter, l'éternel adage des trois mousquetaires "Un pour tous, tous pour un".

Avec l'ère de la technologie qui nous entoure et nous pousse, l'isolation n'a plus de place au sein des

communautés. Les partenariats, qui sont de plus en plus présents à tous les niveaux de la société, demeurent le meilleur outil pour faire des affaires. Il importe cependant de ne pas considérer les partenariats comme une panacée ou tout simplement comme un autre moyen d'augmenter une source de financement. Ils sont plus que cela: un partenariat consiste en un engagement à faire quelque chose ensemble en ayant des objectifs communs.

Il sous-entend la mise en commun des ressources (financières, humaines, matérielles, temps), des risques, ainsi que le partage, entre tous les partenaires, du pouvoir et des avantages. Il ne faut donc pas le prendre à la légère mais plutôt travailler à en développer là où les résultats seront les plus bénéfiques pour tous.

De même, la diversification des sources de financement doit devenir un automatisme chez les organismes. Il a été démontré lors de l'évaluation de l'Entente Canada-communauté 1995-1999 que cette dernière est loin de satisfaire aux besoins de financement des organismes existants. Il est donc nécessaire, même vital, que les organismes explorent toutes les avenues possibles de financement, non seulement au niveau fédéral mais aussi au niveaux provincial et municipal et dans le secteur privé.

## RECOMMANDATIONS

QUE LES ORGANISMES FASSENT PREUVE DE PLUS D'INITIATIVE FACE AUX INSTITUTIONS FÉDÉRALES ET NON SEULEMENT CELLES VISÉES PAR L'INTERMINISTÉRIELLE, AFIN D'EN MIEUX CONNAÎTRE LES ROUAGES ET LES PROGRAMMES.

QUE LES ORGANISMES N'HÉSITENT PAS À SE SERVIR DES SERVICES DE LA PERSONNE RESSOURCE AFIN DE PROFITER DE TOUTES LES RESSOURCES MISES À LEUR DISPOSITION.

QUE LES ORGANISMES ÉTENDENT LEURS RECHERCHES DE FINANCEMENT, NON SEULEMENT À TOUS LES PALIERS DE GOUVERNEMENT, MAIS AUSSI AUX SECTEURS PRIVÉ ET BÉNÉVOLE.

## 2. Institutions visées

Des améliorations réelles ont été constatés, cette année, chez certaines institutions fédérales visées. Cependant il demeure encore vrai que les ministères n'ont toujours pas appliqué la Partie VII de la Loi dans l'élaboration de leurs programmes et de leur mise en oeuvre.

Le processus de consultation de la communauté et la préparation des plans d'action demeurent des exercices centrés sur des projets plutôt que sur les mesures requises afin que les politiques, les programmes ainsi que les ressources financières des institutions fédérales produisent de véritables retombées sur la communauté. Les institutions fédérales continuent d'attendre que la communauté se manifeste, c'est-à-dire fasse les premiers pas vers elles par l'entremise de projets.

Malgré les efforts démontrés par la plupart des institutions fédérales visées depuis les deux dernières années envers le développement de la communauté, il y a eu un relâchement marqué cette année.

La plupart des institutions fédérales sont demeurées assises sur leurs lauriers et celles qui n'avaient eu que peu de contact avec les organismes n'ont pas pris les mesures nécessaires afin de créer un rapprochement ou de promouvoir une ouverture envers eux. C'est ainsi que d'importants dossiers, identifiés dans le plan de développement global, n'ont pas reçu l'écoute ni l'appui nécessaires à leurs réalisations. Ces dossiers représentent des éléments importants pour l'épanouissement de la communauté car ils touchent aux domaines de la santé et de l'éducation post-secondaire. Les ministères visés par ces dossiers, Santé Canada et Développement des ressources humaines, se sont retranchés derrière "les critères" de leurs programmes respectifs au lieu de faire preuve d'initiative et de créativité pour essayer de travailler avec la communauté à la réalisation de ces projets.

Encore aujourd'hui, l'histoire, les besoins, les réalisations et le rôle que joue la communauté francophone

de la Colombie-Britannique au sein de la province sont toujours méconnus des institutions fédérales. De plus, peu savent que la communauté franco-colombienne est devenue la troisième en importance, à l'extérieur du Québec, après celles de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick.

En plus de ne pas bien connaître la communauté francophone qu'ils desservent, plusieurs ministères ne possèdent pas encore une bonne connaissance de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles. Il y a encore des gestionnaires qui ne savent pas que leur ministère est visé par l'interministérielle et produit un plan d'action pour la mise en oeuvre de cette initiative. Il est étonnant qu'après plus de quatre ans, un tel manque d'information et de sensibilisation au sein des institutions fédérales visées persiste toujours. Heureusement, certains ministères oeuvrent dans le sens contraire et travaillent activement au développement de la communauté. Il faut dire que ces ministères sont dirigés par des hauts fonctionnaires qui ont compris les obligations conférées par la Partie VII et les ont incorporés dans leurs opérations.

#### **RECOMMANDATIONS**

**QUE LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN COORDONNE PLUS ACTIVEMENT LA PARTIE VII DE LA LOI ET ENCOURAGE LES INSTITUTIONS VISÉES À RESPECTER L'ENGAGEMENT DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ENVERS LES COMMUNAUTÉS LINGUISTIQUES EN SITUATION MINORITAIRE.**

**QUE TOUTES LES INSTITUTIONS VISÉES OFFRENT DES SESSIONS D'INFORMATION À TOUS LEURS GESTIONNAIRES QUANT AUX OBLIGATIONS CONFÉRÉES PAR LA PARTIE VII DE LA LOI AINSI QU'AU CONTENU DE LEUR PLAN D'ACTION.**

QUE TOUTES LES INSTITUTIONS VISÉES ENTREPRENNENT DE MIEUX  
CONNAITRE LES BESOINS ET LES RÉALISATIONS DE LA COMMUNAUTÉ  
FRANCOPHONE EN FAVORISANT DES RENCONTRES AVEC LES  
ORGANISMES DE LEUR RÉGION OU MUNICIPALITÉ.

QUE TOUTES LES INSTITUTIONS VISÉES DONT LES PROGRAMMES  
SERONT DÉVOLUS À LA PROVINCE OU AUX MUNICIPALITÉS  
S'ENGAGENT À FAIRE RESPECTER LA LOI SUR LES LANGUES  
OFFICIELLES, PARTICULIÈREMENT LES PARTIES IV ET VII ET  
S'ASSURENT DE LA PARTICIPATION DE LA COMMUNAUTÉ À  
L'ÉLABORATION ET LA MISE EN OEUVRE DE CETTE DÉVOLUTION.

ANNEXE I

Cette liste représente les projets connus de la personnes ressources et, par conséquent, n'est pas exhaustive. Cette liste n'inclut pas pas les projets financés par le Patrimoine canadien dans le cadre de l'Année de la francophonie canadienne.

---

**ASSOCIATION FRANCOPHONE DE CAMPBELL RIVER**

---

Titre du projet	Intervenants	Financement
Phase II du répertoire d'entrepreneurs francophones	Jeunesse Canada au travail	6 617\$
Monitrice pour camp d'été	Développement des ressources humaines	2 212\$
Préparation de projet	Développement des ressources humaines - BTA (Bureau des technologies d'apprentissage)	13 000\$

---

**ASSOCIATION FRANCOPHONE DE LA VALLÉE DE COMOX**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Développer et maintenir un réseau de bénévoles, recherche de financement et développer une stratégie de marketing	Développement des ressources humaines	15 055\$
Développer un annuaire de gens d'affaires francophones	Développement des ressources humaines	2 402\$

**CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-COLOMBIENNE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Programme de création d'emplois auprès de 13 employeurs	Développement des ressources humaines	283 000\$



## LA BOUSSOLE

Titre du projet	Intervenants	Financement
Programme de création d'emploi	Développement des ressources humaines	28 418\$
Expérience de travail pour une personne handicapée	Développement des ressources humaines	18 267\$

## NOUS TOUS UN SOLEIL

Titre du projet	Intervenants	Financement
Expérience de travail pour une personne handicapée	Développement des ressources humaines	6 000\$

**LA SOCIÉTÉ MAILLARDVILLE-UNI**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Expérience de travail pour deux personnes dans le domaine du tourisme	Développement des ressources humaines	24 476\$

**LE CONSEIL JEUNESSE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Création d'emploi	Développement des ressources humaines	13 000\$

**LE CERCLE DES CANADIENS-FRANÇAIS DE PRINCE GEORGE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Appui à l'agent de développement économique	Développement des ressources humaines	4 100\$

**ÉDUCACENTRE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Poste d'enseignant anglais langue seconde, débutant à intermédiaire	Développement des ressources humaines	30 706\$
FormAction II	Développement des ressources humaines	170 500\$
Prendre sa carrière en main	Développement des ressources humaines	495 100\$

**LA SOCIÉTÉ FRANCOPHONE DE VICTORIA**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Prendre sa carrière en main en partenariat avec Educacentre	Développement des ressources humaines	163 566\$
Guide des nouveaux arrivants	Développement des ressources humaines	9 208\$
Cours de français (employés du ministère)	Revenu Canada	2 500\$

**INSTITUT VIE ACTIVE CANADA**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de création d'emploi (3 postes)	Développement des ressources humaines	25 000\$

**LA FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Fournitures et matériel pour les pré-maternelles	Société canadienne des postes	2 000\$

**ASSOCIATION DES FRANCOPHONES DE KOOTENAY**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet d'un site d'accès communautaire	Industrie Canada (PAC)	30 000\$

### **SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Financement des services De l'organisme	Diversification de l'économie de l'ouest	187 000\$

### **THÉÂTRE LA SEIZIÈME**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de diffusion	Conseil des Arts	3 000\$
Financement des tournées	Conseil des Arts	38 000\$
Financement de production	Conseil des Arts	30 000\$
Tournée de Pierrette Pan	Fondation Hamber Fondation Koerner	2 000\$ 1 500\$

**CANADIAN HERITAGE**

#400 - 300 West Georgia St.  
Vancouver, BC  
V6B 6C6

**PATRIMOINE CANADIEN**

400, rue Georgia Ouest #300  
Vancouver (C.-B.)  
V6B 6C6

**FAX**

DATE: 6 19 janvier 1999

TO: Josée Madore  
A:

FAX:  
TÉLÉC:

FROM: Nicole Laplante  
DE: Program Officer/Agente de programme  
Western Region/Région de l'Ouest

TEL: (604) 666-7591  
FAX: (604) 666-3508

NUMBER OF PAGES (including cover page)  
NOMBRE DE PAGES (page couverture incluse)

22

(If you do not receive all pages, please call  
(604) 666-0176.)

(S'il vous manque des pages, veuillez appeler au (604) 666-  
0176.)

MESSAGE:

Josée,  
Tel que demandé dans ton message téléphonique

Mir

Lise,  
Tu es en es  
negrats? sur  
me remettre.  
JG



## RAPPORT ANNUEL 1997-1998

## RÉSUMÉ

L'annonce du Cabinet de la mise en oeuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles en août 1994, suscita beaucoup d'espoir au sein des communautés de langues officielles vivant en milieu minoritaire. Cependant, malgré les consultations tenues avec les institutions fédérales visées et la préparation de plans d'action, une compréhension inégale subsistait quant aux responsabilités et obligations énoncées dans l'article 41 de la Loi.

Une personne ressource fut engagée dans le but de développer une meilleure compréhension mutuelle entre les organismes communautaires et les institutions fédérales.

Du côté communautaire un important progrès a été noté ces deux dernières années, bien qu'une meilleure compréhension du processus d'allocation des ressources reste souhaitable. La tendance à s'en remettre à l'Entente Canada-communauté subsiste. Malgré d'importants succès dans la mise en oeuvre de l'article 41, les ententes fédérales-provinciales sur la dévolution de certains programmes restent préoccupantes pour la communauté francophone de la Colombie-Britannique

Parmi les réalisations de la communauté, on note le travail vers la création de centres scolaire communautaire à Victoria, Prince George et Kelowna, la mise sur pied de la Société de développement économique de la Colombie-Britannique ainsi que le relancement du seul journal francophone de la province l'Express du Pacifique.

Un important progrès a aussi été noté du côté des institutions fédérales qui s'est traduit par une plus grande ouverture envers la communauté, la clarification des mandats et une meilleure structuration des plans d'action.

Il reste une bonne possibilité d'amélioration quant à la sensibilisation de la haute gestion aux décisions et actions qu'elle doit prendre afin de contribuer activement au développement de la communauté. L'intérêt particulier de certains ministères a été noté dans ce rapport, ainsi que leurs réalisations. Un net progrès a été observé quant à la participation et à la collaboration des responsables régionaux de l'article 41.

Somme toute, la mise en oeuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles a donné de bons résultats qui restent cependant inégaux. Il serait temps que tous les ministères et toutes les institutions fédérales, y compris les organismes centraux, soient visés par la Partie VII afin d'en assurer une réelle mise en oeuvre.



**OUESSAN**  
CONSULTANTS CORPORATION

**RAPPORT ANNUEL  
1997-1998**

**PRÉPARÉ PAR:**

Nicole Legault  
**NICOLE LEGAULT, CONSULTANTE**

**PRÉSENTÉ : le 20 octobre 1998**

**TABLE DES MATIÈRES**

<b>I</b>	<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
<b>II</b>	<b>RÉALISATIONS</b>	
	1. Communauté.....	2
	2. Institutions visées.....	5
<b>III</b>	<b>CONCLUSION</b>	
	1. Communauté.....	9
	2. Institutions visées.....	10
<b>IV</b>	<b>ANNEXE I</b>	
	Liste de projets A.....	12
	Liste de projets B.....	18

## I INTRODUCTION

Le travail entrepris depuis le début du contrat, à la fin octobre 1996, fût axé principalement sur la sensibilisation des ministères et de la communauté francophone de la Colombie-Britannique quant à la portée et l'importance de l'article 41 de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles.

Les interventions auprès de la communauté furent nombreuses et diversifiées. Un des objectifs de ces interventions consistait à amener les organismes à harmoniser leurs priorités de développement avec les trois axes de développement prévu dans le cadre de responsabilisation des institutions fédérales pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi.

Les rencontres subséquentes, principalement avec les organismes qui avaient des projets à présenter, se concentrèrent sur l'approche à adopter face aux institutions fédérales en expliquant leur mandat, en facilitant les contacts avec les responsables des programmes pertinents et en favorisant la création de partenariats entre les organismes et les institutions fédérales.

Pour leur part, les interventions auprès des institutions fédérales furent principalement menées sur une base individuelle afin de mieux répondre aux besoins du ministère ou de l'institution. Il y eut une rencontre avec les représentantes et représentants du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique et des présentations à quelques 120 gestionnaires de différents ministères sur la Partie VII de la Loi sur les langues officielles, lors des sessions de formation du Conseil du Trésor à Vancouver.

De plus, des liens étroits furent développés et maintenus avec les responsables des institutions fédérales, chargés de la mise en oeuvre de l'article 41 en Colombie-Britannique.

Ce rapport contient les réalisations de la communauté et des institutions fédérales observées en 1997-1998. Il énonce aussi le travail qui reste à faire afin d'assurer la pleine réalisation des priorités de développement de la communauté avec l'engagement constant des institutions fédérales.

## RÉALISATIONS

### 1. Communauté

La communauté francophone de la Colombie-Britannique continue de relever de grands défis dans de nombreux domaines qui conditionnent sa vitalité et son épanouissement. Elle a connu d'excellentes réalisations cette année et continue de vivre de grands défis.

Les ententes fédérales-provinciales sur la dévolution des programmes de certains ministères et le secteur de l'éducation demeurent des dossiers qui préoccupent la communauté. Le gouvernement fédéral veut se départir d'un certain nombre de responsabilités pour les confier aux provinces et au secteur privé, et la communauté se demande si ces derniers respecteront les droits acquis. La délégation de pouvoirs dans le domaine de la formation de la main d'oeuvre est un sujet de préoccupation, d'autant plus que dans son rapport sur *Les effets des transformations du gouvernement sur le programme des langues officielles*, le Commissaire aux langues officielles a constaté que le processus de négociation de ces ententes n'a pas permis, jusqu'à présent, de protéger de façon uniforme et satisfaisante les droits linguistiques.

La mise en oeuvre de la gestion scolaire en Colombie-Britannique demeure une source de joie et de frustration car la gestion scolaire est en place mais elle n'est toujours pas conforme aux exigences de l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Les intervenants doivent continuer leur bataille juridique avec le gouvernement provincial afin d'obtenir les ressources financières et immobilières dont le Conseil scolaire francophone a besoin. De plus, la communauté doit composer avec l'annonce que le budget fédéral consacré au Programme des langues officielles dans l'enseignement, sera réduit de 11,6%.

Mais ces défis n'ont pas diminué l'ardeur de la communauté de continuer à réaliser son plan de développement et à se doter des institutions nécessaires à sa survie et à sa vitalité.

Ainsi, les organismes communautaires de Prince George, Kelowna et Victoria ont entrepris de mettre sur pied des centres scolaires et communautaires dans leur région respective. Les organismes de Victoria et Prince George ont déjà terminé la première phase de leur projet, c'est-à-dire l'étude de faisabilité. Les comités directeurs de Victoria et Prince George en sont maintenant à la phase II, soit la mise en oeuvre de leur centre scolaire et communautaire.

Radio  
À la suite de la réduction des services à la Société Radio-Canada et le désir d'assurer une présence plus équitable de la communauté francophone dans le secteur de la radiodiffusion, un premier appel fut lancé à la population franco-colombienne quant à son intérêt de mettre sur pied une radio communautaire. L'appel reçut une réponse enthousiaste et grâce au travail assidu de bénévoles, un conseil d'administration provisoire est maintenant en place. De plus, l'étude de faisabilité technique est complétée et le nom de cette nouvelle radio communautaire est arrêté soit: "La radio côte ouest".

Express  
Lors de la fermeture du seul journal francophone de la province, le *Soleil de Colombie*, plusieurs membres de la communauté se concertèrent et, avec l'appui de l'ensemble des organismes communautaires, le Centre culturel francophone de Vancouver décida de relever le défi et de mettre sur pied un journal qui répond à ses besoins et à ceux de la communauté. Ce journal nommé *l'Express du Pacifique* redonne une visibilité, une parole et surtout une place aux francophones dans les événements de la Colombie-Britannique.

Economie  
Le désir exprimé au sein du plan de développement global, de mieux structurer le développement économique de la communauté d'ici l'an 2000, a donné naissance à *La Société de développement économique de la Colombie-Britannique*. La Société est un organisme sans but lucratif incorporée en vertu de la Loi sur les Sociétés de la province et se veut un organisme à vocation provinciale, indépendante et apolitique. Son conseil d'administration sera composé de onze personnes liées de près au milieu des affaires ou au développement économique et provenant des grandes régions de la province. Les objectifs stratégiques de la Société sont les suivants: représenter les intérêts du secteur économique de la communauté auprès de toute instance susceptible de contribuer à son développement; favoriser et contribuer à l'épanouissement de la communauté d'affaires de la Colombie-Britannique; valoriser et promouvoir l'entrepreneuriat chez les francophones et assurer la diffusion de l'information auprès de la communauté sur les questions économiques pouvant influencer son développement. Ayant reçu l'appui de l'ensemble de la communauté, la Société commença ses activités en septembre 1998 et son assemblée de fondation aura lieu en février 1999.

Une autre réalisation importante pour la communauté fut la création du premier Centre d'accès communautaire francophone en Colombie-Britannique, installé à l'Association francophone de Campbell River grâce au Programme d'accès communautaire (PAC) d'Industrie Canada. Ce programme a pour objet d'aider la population des petites villes et des collectivités rurales

à avoir accès à Internet et à se prévaloir des possibilités qu'offre l'autoroute de l'information sur les plans social et économique.

*fournir*  
De plus, pour la première fois en Colombie-Britannique, un organisme francophone signait un partenariat avec une entreprise touristique française. La Société Maillardville-Uni recevait, en juillet et août 1998, quelques 400 touristes venant de la France, dans le cadre de voyages de lieux historiques. Ces touristes furent reçus par les francophones de Maillardville et logèrent chez eux. Le succès de cet échange a été tel que l'agence de voyage française et la Société Maillardville-Uni désirent reprendre le projet l'été prochain.

Une autre réalisation d'importance pour la communauté franco-colombienne est celle de la bibliothèque itinérante des Kootenays ouest. Desservant plus de 600 francophones dispersés sur un vaste territoire, la bibliothèque se promène de ville en ville afin d'offrir un choix de livres, revues et matériel pédagogique aux francophones de la région. Cette année, plus de 150 personnes se sont prévaluées de ce service unique en Colombie-Britannique et plus de 1,250 emprunts ont été faits.

Un tableau des projets des organismes communautaires présentés aux institutions fédérales se trouve à l'annexe I de ce rapport.

- Quel fut le rôle de Nicole dans ses succès? Pas évident!

JAN-19-99 09:19 FROM: CANADIAN HERITAGE

## Institutions visées

L'engagement du gouvernement fédéral à l'égard de l'article 41 de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles consiste: "à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement, ainsi qu'à promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne".

En d'autres termes, cet article veut procurer aux minorités un accès raisonnable aux ressources institutionnelles pour qu'elles soient capables de vivre, de fonctionner et de se développer en tant que communautés.

*propos*  
Dans l'ensemble, les institutions fédérales visées démontrèrent, cette année, une plus grande ouverture envers la communauté franco-colombienne et un intérêt marqué de vouloir contribuer activement à son développement. De plus, on a pu observer une nette progression quant à la structure des plans d'action. On a aussi enregistré une meilleure définition et une clarification des mandats. Une plus grande place fut accordée à la consultation avec la communauté, la responsabilité ministérielle fut mieux définie et dans certains plans, des mesures et programmes concrets furent prévus.

Toutefois, peu de plans d'action firent état de l'intégration de la Partie VII à la culture organisationnelle du ministère, au suivi et à la reddition de comptes. De plus, quelques institutions n'ont pas encore établi la différence entre les exigences de la Partie IV (services au public) et de la Partie VII (appui à la communauté minoritaire de langue officielle).

*A faire*  
*sensibilisation*  
L'attitude des gestionnaires responsables de programmes d'intérêt pour la communauté demeure encore quelque peu réservée et distante. Cette réaction semble être le résultat d'un manque de connaissance du client, c'est-à-dire la communauté. Il est donc urgent que les gestionnaires, à tous les niveaux, fassent un plus grand effort afin de se rapprocher de leur clientèle francophone.

Il faut également souligner que la sensibilisation et la communication quant à la mise en oeuvre de l'article 41 se font plus activement au niveau national qu'au niveau régional. La responsabilité des langues officielles, en région, semble encore être confiée à une ou deux personnes au sein d'une institution, de telle sorte que tous les autres gestionnaires se déchargent de leurs responsabilités et imputabilité dans ce secteur.

Cependant, la volonté et la persévérance des personnes chargées de la mise en oeuvre des langues officielles, et de la Partie VII en particulier, ont porté fruit cette année. Les responsables régionaux de l'article 41 ont non seulement été plus présents lors des activités de la communauté mais ils ont également encouragé la participation active de leur ministère ainsi que leur engagement au développement de la communauté.

*mise AGA*  
*SRC*  
*journal*  
Leur présence fut remarquée au Conseil des présidentes et présidents et à l'Assemblée générale annuelle de la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique. Plusieurs institutions visées continuent de présenter une chronique hebdomadaire ou mensuelle à l'émission radiophonique Micro-midi, de la Société Radio-Canada, faisant ainsi profiter toutes les auditrices et auditeurs à travers la province de leurs services, programmes, conseils ou annonces. De plus, presque toutes les institutions fédérales font partie des annonceurs dans l'Annuaire des services en français, publié par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique et plusieurs achètent des annonces dans le journal francophone L'Express du Pacifique.

*présence*  
Le Forum sur la présence francophone en Colombie-Britannique, le Festival d'été, le Festival du Bois, la Fête champêtre du Conseil scolaire francophone, le Galà provincial de la chanson, les Coups de coeur francophones, le lancement de la saison théâtrale du Théâtre la Seizième et celui de l'Annuaire des services en français reçurent une excellente collaboration de plusieurs institutions fédérales sous forme de commandite, publicité et participation par des kiosques. De plus, toutes les institutions visées et certains ministères qui ne le sont pas, tels Revenu Canada et la Commission de la Fonction publique du Canada, ont participé à la rencontre de consultation annuelle sur l'interministérielle, organisée par le ministère du Patrimoine canadien.

*rencontres*  
Les coordonnatrices et coordonnateurs de l'article 41 des institutions visées continuent leurs rencontres mensuelles. Ces dernières leur permettent de partager les initiatives entreprises afin de répondre aux besoins d'un ou plusieurs organismes, de discuter des activités à entreprendre ensemble pour mieux desservir la communauté et de partager les projets reçus de la part de la communauté avec leurs collègues pour fin d'information et/ou recherche de partenariats.



DR4  
Cette année, sous l'initiative de Donald Harquail, coordonnateur de l'article 41 au ministère du Développement des ressources humaines Canada, les organismes furent invités à venir présenter leur projet en personne lors des rencontres mensuelles. Certains organismes ont accepté cette invitation et d'autres, qui ne pouvaient le faire, se sont servis soit d'une ou d'un des responsables des institutions visées ou de la personne ressource de l'article 41 pour le faire en leur nom.

Ces présentations permirent aux coordonnatrices et coordonnateurs d'avoir une meilleure compréhension des besoins des organismes et de pouvoir prendre une part active à la réalisation de certains projets dont ils n'auraient autrement pas eu connaissance.

Cette initiative du coordonnateur régional du ministère du Développement des ressources humaines à Vancouver en est seulement une parmi d'autres qui ont marqué l'excellente collaboration de cette institution fédérale. Ce ministère demeure le champion par excellence de la communauté. Le coordonnateur régional s'assure que chaque demande reçue de la communauté reçoive tout l'appui nécessaire, quitte quelquefois à déborder des critères des programmes. Il a également profité de ses voyages en région pour rencontrer les responsables des organismes communautaires de Campbell River, Comox, Port Alberni et Nanaimo.

Sans être une des institutions visées, Revenu Canada s'est démarqué encore cette année par son intérêt envers la communauté francophone et par son leadership auprès des autres ministères fédéraux en Colombie-Britannique. L'engagement démontré par la sous-ministre adjointe, Madame Barbara Fulton et la Conseillère régionale, programme des langues officielles, Madame Laurette Drolet, a permis de réaliser bon nombre de démarches qui ont contribué à une plus grande sensibilisation de l'importance de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles pour la communauté franco-colombienne.

Quoique Revenu Canada n'ait pas à produire un plan d'action, des actions concrètes furent accomplies afin de contribuer à l'épanouissement de la communauté. Pour n'en nommer que quelques-unes, il y a eu des ententes signées avec Educacentre pour offrir des cours de maintien de l'acquis aux fonctionnaires bilingues du ministère à Vancouver; et en collaboration avec la Société francophone de Victoria pour les fonctionnaires à Victoria. Le ministère a également offert aux organismes communautaires et aux directrices et directeurs d'écoles francophones un cours sur les médias. De plus, la Conseillère régionale, programme des langues officielles fait

traduire en anglais tous les communiqués reçus de la communauté et les distribue à tous les gestionnaires afin d'assurer une meilleure compréhension des préoccupations et activités de la communauté franco-colombienne.

D'autres institutions fédérales se sont signalées par certaines initiatives qui ont contribué à la réalisation de projets de la communauté. Par exemple, la Société Radio-Canada a donné accès à l'utilisation de ses archives sonores et visuelles à Educacentre pour la réalisation d'un site WEB sur l'histoire des franco-colombiens; a offert la participation des artisans de Radio-Canada à des événements, présentations et comités, tels les "Ateliers de la radio" organisés par Visions Ouest; et a accueilli dans ses locaux les participantes et participants du Gala provincial de la chanson pendant la semaine de formation. Le spectacle du Gala a eu lieu dans un des studios de Radio-Canada et il y eut la production d'une émission radio d'une heure sur les Meilleurs moments du gala.

Le ministère des Travaux publics et services gouvernementaux a été plus présent au sein de la communauté cette année. Des présentations sur "Comment faire des affaires avec le gouvernement" ont été offertes à trois reprises. Plusieurs organismes ont bénéficié des prêts permanents de meubles, d'ordinateurs et télécopieurs. De plus, tous les organismes ont reçu gratuitement le TERMIUM, la banque de données terminologiques du gouvernement fédéral.

Par l'entremise du programme des ordinateurs pour les écoles, Industrie Canada a offert 47 ordinateurs et 10 imprimantes à 23 écoles francophones de la Colombie-Britannique. De plus, le bureau régional a offert un cours sur l'éditique (desktop publishing) aux représentantes et représentants de la communauté en juin 1997.

En plus des présentations sur leurs services et programmes offertes aux membres de la Chambre de commerce franco-colombienne, Diversification de l'économie de l'ouest a pris l'initiative d'offrir des fonds spéciaux, d'une valeur de 400,000\$, à la communauté franco-colombienne pour des projets d'ordre économique. Ces fonds sont gérés conjointement avec le ministère du Patrimoine canadien.

En plus de contribuer au développement des femmes francophones de la province par le biais de subventions de projets, Condition féminine Canada fut la première institution fédérale à offrir gratuitement ses salles de rencontres et ses services de téléconférence à Réseau-femmes Colombie-Britannique afin que l'organisme puisse rejoindre ses membres à travers la province.

## CONCLUSION

### 1. Communauté

Les observations et recommandations du rapport de la première année demeurent encore pertinentes quant aux organismes communautaires.

Malgré les initiatives encourageantes de certains organismes auprès de "nouveaux" ministères, il n'en demeure pas moins que bon nombre d'organismes ont toujours le réflexe de se tourner vers les ministères à tendance "communautaire" tels le ministère du Patrimoine canadien et le ministère du Développement des ressources humaines, pour obtenir l'appui financier ou technique nécessaire à la réalisation de leurs projets.

Il demeure évident que la plupart des organismes communautaires s'en remettent encore presque entièrement à l'organisme porte-parole, la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, quant à leur avenir et leur survie.

Ces organismes participent aux discussions et consultations organisées par l'organisme porte-parole quant à la dévolution des programmes du fédéral aux provinces, aux répercussions des coupures budgétaires et au renouvellement de l'Entente Canada-communauté mais sans prendre un rôle pro-actif au sein de leur propre communauté, leur coin de région, afin de s'assurer des appuis auprès de divers autres intervenants tels leur municipalité, les gens d'affaires et la communauté majoritaire avec qui ils vivent. Ces partenariats vont s'avérer essentiels pour s'assurer une certaine autonomie financière en vue d'un avenir, peut-être plus rapproché que l'on pense, où les institutions fédérales ne pourront plus agir en tant que principaux bailleurs de fonds.

Donc les interventions auprès des organismes communautaires demeurent, de toute évidence, d'une grande importance face à leur compréhension de la concertation interministérielle et de la place que peuvent occuper les différents ministères fédéraux dans la réalisation de leurs projets.

## Institutions fédérales

De toutes les parties de la Loi sur les langues officielles, la Partie VII est celle qui diffère le plus des autres, celle qui est la plus difficile à comprendre et celle qui a eu le moins d'effets jusqu'à ce jour.

La Partie VII exige du gouvernement fédéral que dans ses décisions concernant les politiques, les programmes et l'affectation des ressources, il cherche activement à réaliser les objectifs de l'article 41, c'est-à-dire de favoriser l'épanouissement des minorités francophone et anglophone du Canada, d'appuyer leur développement et de promouvoir la pleine reconnaissance et l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne.

CT La mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles est un instrument de développement essentiel pour les organismes communautaires et ceux-ci ont été encouragés par la signature d'un Protocole d'entente entre la Ministre du Patrimoine canadien et le président du Conseil du Trésor. Cette entente donne au Secrétariat du Conseil du Trésor le mandat d'amener les institutions visées à intégrer dans leur plan d'action annuel leurs responsabilités à l'égard de l'application de l'article 41, et la responsabilité de collaborer avec le ministère du Patrimoine canadien à l'élaboration et à l'amélioration des mécanismes d'évaluation des activités fédérales liées à la Partie VII. Il est toutefois inquiétant de constater que le plan d'action du Secrétariat du Conseil du Trésor ne comporte ni indicateurs de rendement, ni échéancier, pour la mise en oeuvre de cette responsabilité.

PCH Pour sa part, le ministère du Patrimoine canadien, désigné par la Loi sur les langues officielles comme maître d'oeuvre de l'action gouvernementale, doit réaliser non seulement les objectifs de l'article 41 mais aussi ceux de l'article 42. Il lui incombe donc d'assurer une concertation entre les institutions fédérales afin de réaliser les objectifs de l'article 41.

À cet égard, les initiatives à signaler en région cette année furent la rencontre du sous-ministre adjoint, Monsieur Normand Moyer, avec les membres du Conseil des hauts fonctionnaires fédéraux de la région du Pacifique et la consultation annuelle entre les institutions fédérales et les représentantes et représentants de la communauté.

De plus, le ministère du Patrimoine canadien a collaboré avec Diversification de l'économie de l'ouest pour faciliter l'allocation de fonds pour des projets d'ordre économique et il continue de rendre possible les services d'une personne ressource pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles.

Malgré tout, le bilan des effets des actions des institutions fédérales visées par rapport à la réalisation des objectifs de la Partie VII porte à croire que ces dernières n'en ont pas beaucoup tenu compte dans leurs prises de décisions. Un exemple pertinent pour la communauté franco-colombienne est celui du transfert aux provinces des programmes de développement du marché du travail. Les conséquences de ce transfert pourraient être considérables pour la communauté.

Le moment est arrivé où nous devons cesser de travailler par exception, c'est-à-dire en n'identifiant que certaines institutions qui doivent préparer des plans d'action et démontrer comment elles contribuent au développement des communautés minoritaires. En raison du peu d'appui du gouvernement fédéral au développement et à l'épanouissement des communautés et de la diminution de l'appui financier direct, tous les ministères et toutes les institutions fédérales, y compris les organismes centraux, devraient être visés par la Partie VII de la Loi sur les langues officielles afin d'en assurer une réelle mise en oeuvre.

## ANNEXE I

A. Ce tableau représente les projets présentés ou en voie de l'être, connus de la personne ressource pour la période 1997-1998. La rubrique "Financement" inclut l'appui financier et technique reçus pour le projet.

## ASSOCIATION FRANCOPHONE DE CAMPBELL RIVER

Titre du projet	Intervenants	Financement
Centre d'accès communautaire	Industrie Canada	30,000 \$
Développement d'un réseau d'entrepreneurs francophones (2 postes)	Jeunesse Canada au travail, Patrimoine canadien	75% du salaire 50% du salaire
Promotion du programme d'accès communautaire	Industrie Canada	11,000 \$
PROJETS À VENIR		
Recherche sur les conditions d'emploi des femmes travaillant dans le secteur sans but lucratif Phase II	Condition féminine	à déterminer
Stratégie de développement économique Phase II	Diversification de l'économie de l'ouest, Agriculture Canada, BC 21 et programme du Millénaire	à déterminer

**ASSOCIATION DE LA VALLÉE DE COMOX**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de diverses activités avec d'autres organismes communautaires dans le cadre de la Fête du Canada et autres.	Patrimoine canadien Programme multiculturel	5,000 \$
Projet Visibilité-Réseautage Développement	Développement des ressources humaines	15,000 \$

**CENTRE CULTUREL FRANCOPHONE DE VANCOUVER**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Demande d'appui pour la diffusion du journal Express du Pacifique	Patrimoine canadien Programme d'aide aux publications  Société canadienne des postes	20,000\$ (refusé)  en attente d'une réponse

**CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-COLOMBIENNE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet Entrepreneuriat	Développement des ressources humaines Diversification de l'économie de l'ouest Travaux publics et services gouvernementaux	205,779 \$  42,000 \$  appui technique

## SOCIÉTÉ MAISON DE LA FRANCOPHONIE

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de rénovation de la salle multifonctionnelle; en collaboration avec le Centre culturel francophone de Vancouver et le Théâtre la Seizième	Diversification de l'économie de l'ouest	247, 500 \$

## LA BOUSSOLE

Titre du projet	Intervenants	Financement
Demande du statut d'organisme de bienfaisance (numéro de charité)	Revenu Canada	obtenu
Projet de création d'emploi	Développement des ressources humaines	12,000 \$
Projet d'amélioration du local	Travaux publics et services gouvernementaux Société canadienne des postes	meubles livres
Projet Santé 2000	Santé Canada	75,000 \$ (appui financier en attente)



**SOCIÉTÉ MAILLARDVILLE-UNI**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet d'emploi pour le volet touristique et à l'administration (2 postes)	Développement des ressources humaines	25,000 \$
Festival du Bois	Bureau du Québec Ville de Coquitlam	20,000 \$ 10,000 \$

**NOUS TOUS UN SOLEIL**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Coopération, ressemblances, Identité, culture (ateliers dans les écoles)	Patrimoine canadien, programme multiculturel	15,000 \$
Projet de création d'emploi, (3 postes)	Développement des ressources humaines	25,000 \$ (approx.)
<b>PROJETS À VENIR</b>		
Projet de création d'emploi	Développement des ressources humaines	à déterminer

**FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

<b>Titre du projet</b>	<b>Intervenants</b>	<b>Financement</b>
Projet présenté conjointement avec Educacentre et la Société de développement économique de la Colombie-Britannique afin d'accroître l'accès de la communauté à l'autoroute de l'information	Industrie Canada, programme de réseau de communautés virtuelles de langue française	80,000 \$
Projet de création d'un organisme de développement économique	Diversification de l'économie de l'ouest	107,000 \$

**ASSOCIATION FRANCOPHONE DES KOOTENAYS OUEST**

<b>Titre du projet</b>	<b>Intervenants</b>	<b>Financement</b>
Projet de la bibliothèque itinérante	Société canadienne des postes	2,000 \$ et don de livres

## INSTITUT VIE ACTIVE CANADA

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de fourniture de bureau	Travaux publics et services gouvernementaux	meubles

## CONSEIL JEUNESSE FRANCO-COLOMBIEN

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de fourniture de bureau	Travaux publics et services gouvernementaux	meubles

B. Liste de projets présentés, sans aucune intervention de la personne ressource, aux institutions visées ou autres bailleurs de fonds. Par conséquent, cette liste n'est pas exhaustive et ne représente que les projets dont les organismes ou les institutions m'ont fait part.

**ASSOCIATION FRANCOPHONE DE CAMPBELL RIVER**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet d'emploi d'été	Industrie Canada PAC-jeunesse	2,000 \$
Projet d'emploi pour développer le site WEB et promouvoir les services de l'association	Développement des ressources humaines	10,000 \$
Projet d'emploi: nouvelle expérience de travail	MacMillan Bloedel	1,500 \$
Projet d'emploi d'été	Jeunesse Canada au travail, Patrimoine canadien	1,500 \$
Emploi d'un programmeur en HTML	Fédération des communautés francophones et acadienne	2,240 \$

**CHAMBRE DE COMMERCE FRANCO-COLOMBIENNE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Projet de création d'emplois	Développement des ressources humaines	163,000 \$

**RÉSEAU-FEMMES COLOMBIE-BRITANNIQUE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Répondre aux besoins des femmes francophones sans abri vivant dans les centres urbains	Condition féminine	15,000 \$
Préparation d'un guide non sexiste en collaboration avec le Conseil scolaire francophone	Condition féminine	25,000 \$

**ÉDUCACENTRE**

Titre du projet	Intervenants	Financement
Prendre sa carrière en main	Développement des ressources humaines	495,100 \$
Étude des besoins en formation des francophones de Victoria en collaboration avec la Société des francophones de Victoria	Développement des ressources humaines	25,000 \$
Projet en alphabétisation	Société canadienne des postes	1,500 \$ et livres

**CONSEIL JEUNESSE FRANCO-COLOMBIEN**

<b>Titre du projet</b>	<b>Intervenants</b>	<b>Financement</b>
Projet "Archives franco-colombiennes"	Collections numérisées de Rescol Industrie Canada	non disponible

**INSTITUT VIE ACTIVE CANADA**

<b>Titre du projet</b>	<b>Intervenants</b>	<b>Financement</b>
Projet de camp d'été pour les enfants du programme francophone et du programme d'immersion	Développement des ressources humaines	100,000 \$

**CENTRE CULTUREL FRANCOPHONE DE VANCOUVER, FÉDÉRATION DES  
FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, RÉSEAU-FEMMES,  
LE THÉÂTRE LA SEIZIÈME, ÉDUCACENTRE ET  
LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE**

<b>Titre du projet</b>	<b>Intervenants</b>	<b>Financement</b>
Emplois d'été (11 postes)	Développement des ressources humaines	35,000 \$



## MEMORANDUM NOTE DE SERVICE

**TO / A:**

Hilaire Lemoine  
Directeur général  
Direction générale des programmes  
d'appui aux langues officielles  
Ottawa, ON

**OUR FILE / NOTRE  
REFERENCE:****FROM / DE:**

Linda Johnston  
Directrice par intérim  
District de la C.-B. et du Yukon  
Vancouver, C.-B.

**DATE :**

Le 13 janvier 1999

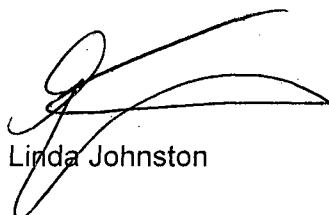
**Subject / Objet:**      **Rapport d'activités et facture pour service de Ouessan Consultant  
couvrant la période du 20 octobre au 20 décembre 1998**

---

Vous trouverez ci-joint le rapport d'activités des services rendus par Ouessan Consultant pour la période du 20 octobre au 20 décembre 1998 ainsi qu'une facture au montant de 5 000 \$.

Veuillez, s'il vous plaît, faire le nécessaire auprès de Madame Lucie Ménard-Baxter du Service de gestion du matériel et des marchés de services pour déclencher le paiement pour la période ci-haut mentionnée.

Bien à vous,



Linda Johnston

pièces jointes

cc: Janet Jones, agente principale des programmes, District de la C.-B. et du Yukon  
Nicole Laplante, agente de programme, District de la C.-B. et du Yukon

LJ/mp

## **RAPPORT D'ACTIVITÉS**

**POUR LA PÉRIODE  
DU 20 OCTOBRE AU 20 DÉCEMBRE 1998**

Les activités entreprises durant cette période ont contribué à la préparation des projets suivants:

**\* Projet d'un dépliant promotionnel afin d'attirer les jeunes de 19 à 25 ans au Conseil jeunesse franco-colombien.**

Après plusieurs discussions téléphoniques avec Marco Roy, le directeur général du Conseil jeunesse, celui-ci a préparé une ébauche de projet que j'ai présenté aux coordonnateurs(trices) régionaux. Une rencontre de travail est prévue au début janvier afin de rendre le projet plus pertinent au Conseil jeunesse et aux bailleurs de fonds potentiels. La demande de financement s'élève à environ 20,000\$.

**\* Projet de partenariat entre Réseau-femmes et Women's Entreprise Bureau.**

Discussions avec la présidente de Réseau-femmes, Renée Chamberland sur la stratégie à adopter face au Women's Entreprise Bureau. Ce dernier n'a, jusqu'à présent, pas donné suite aux demandes de Réseau-femmes. La présidente n'a pas de projet spécifique à présenter au Women's Entreprise Bureau mais souhaite pouvoir travailler avec eux afin d'offrir des services aux femmes entrepreneures en Colombie-Britannique. Une conférence téléphonique sera organisée en janvier avec Renée Chamberland (de Victoria), le Women's Entreprise Bureau (à Kelowna) et moi-même à Vancouver afin de mettre sur pied un projet de partenariat.

**\* Projet présenté au Programme du Réseau de communautés virtuelles de langue française.**

Ce projet a été présenté en partenariat par la Fédération des francophones de la Colombie-Britannique, Educacentre et la Société de développement économique de la Colombie-Britannique afin d'accroître l'accès à l'autoroute de l'information pour la communauté. En collaboration avec Nicole LeMire d'Industrie Canada, nous avons organisé une rencontre de travail avec les trois groupes afin de maximiser les forces de chacun. La demande de financement s'élevait à 75,000\$. Le projet a été retenu et le montant accordé est de 60,000\$.

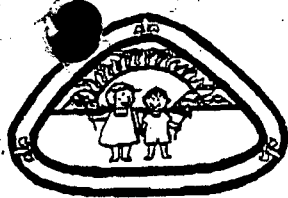


**\* Projet de la Boussole présenté à Santé Canada**

Depuis maintenant plusieurs mois, la Boussole travaille afin de recevoir un appui du ministère de la Santé pour un projet d'aide aux défavorisés du Vancouver Eastside. Le projet intitulé: Services francophones: Santé 2000 a été présenté au Programme de promotion de la santé. L'objectif principal du projet est de doter le Downtown Eastside d'un centre d'hébergement francophone et y annexer un service de désintoxication. La demande de financement est de 75,000\$. Le projet a été présenté et la Boussole devrait recevoir une réponse vers le début mars 1999.

Les autres activités entreprises pendant cette période ont été d'ordre consultatif auprès des organismes suivants:

- la Chambre de commerce franco-colombienne
- la Fédération des parents francophones de la C.-B.
- la Société de développement économique de la C.-B.
- la Boussole
- la Fédération des francophones de la C.-B.



## La Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique

### COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Pour diffusion immédiate

### LA RÉDUCTION DU BUDGET DU CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE : UNE SITUATION PRÉOCCUPANTE

Vancouver, 17 janvier 2000 - La Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique (F.P.F.C.B.) s'inquiète vivement suite aux coupures annoncées par le Conseil scolaire francophone de C.-B. (CSF), dans un communiqué de presse publié plus tôt aujourd'hui.

«La situation financière du CSF préoccupe grandement les parents francophones et lorsque l'on sait que les coupures annoncées ne sont que le préambule à d'autres coupures à venir au cours des prochains mois, on ne peut que sentir la menace qui pèse sur un système d'éducation en voie de devenir» de dire le président de la F.P.F.C.B., monsieur Stéphane Drolet.

La naissance du Conseil scolaire en novembre 1995, s'est déroulée dans un environnement chaotique où prédominaient l'incertude et la confusion. Cette situation causée principalement par le manque d'engagement, de motivation et de vision de la part du ministère de l'Éducation, a toujours eu un effet négatif sur le développement du système d'éducation francophone. Les récentes difficultés financières du Conseil scolaire francophone de C.-B., ainsi que les difficultés rencontrées pour l'établissement d'écoles homogènes, particulièrement dans la région de Vancouver, démontrent qu'il reste beaucoup à faire pour que le système d'éducation francophone soit établi solidement en Colombie-Britannique.

«Le ministère de l'Éducation a toujours eu de la difficulté à reconnaître les droits des parents francophones en matière d'éducation. C'est à coup de poursuites judiciaires que les parents ont obtenu la gestion scolaire. Il faudra bien que le ministère de l'Éducation comprenne l'objet de l'Article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés, et agisse de façon à respecter celui-ci en s'assurant, tel que le stipule la Cour suprême du Canada dans son plus récent jugement, que les écoles francophones assurent aux élèves francophones un accès égal (à celui de la majorité) à un enseignement de grande qualité dans des circonstances qui favoriseront le développement de la communauté.»

En effet, la cause qui portait sur le droit des parents à faire instruire leurs enfants en français dans un établissement situé dans leur localité et non pas dans la ville voisine, a amené la Cour suprême à non seulement rappeler une partie de la jurisprudence déjà établie autour de l'Article 23, mais également à préciser certains aspects des droits qu'il confère aux parents. Ce jugement dit clairement que les gouvernements doivent s'assurer que leurs lois, leurs règlements et leurs politiques respectent les besoins et les aspirations du système d'éducation francophone. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle en Colombie-Britannique et c'est une des raisons pour lesquelles le CSF est dans une situation financière très précaire.

«Il faut que les correctifs nécessaires soient apportés afin de rétablir la situation financière du Conseil scolaire, et ce dans les plus brefs délais. C'est l'avenir du système d'éducation francophone qui est en jeu, et par le fait même la qualité des services offerts à nos enfants. La F.P.F.C.B. prendra tous les moyens à sa disposition afin de contribuer à régler cette situation des plus déplorable».

- 30 -

Source : direction générale

01/17/2000 13:05

214-4474

CSFSRH

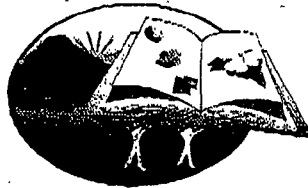
PAGE 01

# TÉLÉCOPIE



À/TO: <i>M. Hilaire Lemaire</i>	<p>Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique</p> <p>280 - 10991 Shellbridge Way Richmond, BC V6X 3C6</p> <p>Téléphone : (604) 214-2600 Télécopie : (604) 214-9881 info@csf.bc.ca</p>
DE/FROM: <i>Nicolas Ardano</i>	
DATE: <i>17 janvier 2000</i>	
Nbre de pages : (y compris page de couverture) Nb. of pages : <i>3</i> (including cover sheet)	
OBJET/SUBJECT:	
<p><i>cc. Lise Toupin</i> <i>Pierre Gaudet</i></p>	

*Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.*



*Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.*

**POUR DIFFUSION IMMÉDIATE**

## COMMUNIQUÉ DE PRESSE – NEWS RELEASE

### Richmond, 17 janvier, 2000 - LE CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ANNONCE UNE RÉDUCTION DE BUDGET

Le conseil d'administration du Conseil scolaire francophone met en place des mesures afin de réduire le manque à gagner de l'année scolaire 1999-2000. Le Conseil scolaire francophone avait déjà commencé à réduire ses dépenses au mois de novembre 1999. « Le conseil d'administration du CSF s'inquiète du fait qu'il ne semble pas y avoir de solutions immédiates à ce manque à gagner. Il nous faut donc mettre en place des mesures afin de freiner ce déficit causé par ce manque à gagner. Nous ferons l'impossible afin de ne pas affecter la qualité de l'enseignement, la salle de classe ni les élèves », dit madame Hennessey.

Dans un premier temps, le bureau central de Richmond sera restructuré d'ici le 1<sup>er</sup> juillet 2000. Cette restructuration touchera les secteurs des Communications, du Transport et d'immobilisation et des Ressources humaines. Les services dispensés par ces secteurs seront répartis dans les autres départements afin de préserver un niveau de service adéquat aux écoles et à la communauté.

Deuxièmement, le Conseil scolaire francophone a pris la décision de réduire les coûts de déplacement de l'ordre de 71 000 \$, ce qui affectera le déplacement du personnel et certaines activités de formation. À partir du 1<sup>er</sup> février, le Conseil d'administration tiendra toutes ses réunions à Richmond plutôt que dans les différentes régions de la province afin de minimiser davantage les frais de déplacement. Les services de transport aux élèves subiront aussi une diminution de 3% entre février et juin 2000 pour un montant qui représente 120 000 \$. Les besoins de transport des élèves dépassent largement l'allocation permise par les critères du ministère de l'Éducation. « Les services de transport aux élèves coûtent au CSF le double de ce qui est alloué par le ministère » de dire madame Hennessey. Le CSF va entreprendre une étude immédiate sur l'efficacité du système de transport et va continuer à revendiquer ses besoins en matière de transport auprès du ministère de l'Éducation.

Madame Hennessey a remarqué qu'il faut s'attendre qu'en 2000-2001, il y aura d'autres ajustements à apporter au budget. Elle a souligné que le Conseil d'administration fera tout son possible pour que les budgets des écoles soient affectés au minimum. Le détail des réductions sera communiqué aux parents, au personnel et à la communauté aussitôt que l'analyse sera complétée et que les décisions finales seront prises.

\*\*\*

Source : Direction générale, CSF  
Tél. (604) 214-2600

*Dans sa mission, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique s'engage à offrir des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et des apprenants francophones de la province. De plus, il s'engage à participer activement au développement de la collectivité francophone de la Colombie-Britannique*

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881  
numéro sans frais: 1-888-715-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)



010156

~~Pierre~~ / ~~Luc~~ / ~~Yvon~~  
M: chile

Shirley Cyprian

# Canada

BUREAU OF MINISTERIAL EVENTS/  
BUREAU DES INVITATIONS MINISTÉRIELLES

MINISTER / MINISTRE

'99 DEC 10 PM 4 17

CH99-32756  
14/12/99

CHARGED TO / ENVOYÉE A : ADM Cit & Cdn ID/SMA Citoyen. & Id. can.  
C.C. / C.C. : RWEST DOCKET #: IN1999-01538

AUTHOR / AUTEUR : Hennessey, Nicole  
TITLE / TITRE : Présidente  
ORGANIZATION / ORGANISME : Conseil scolaire francophone de la  
Colombie-Britannique STATUS : UNDECIDED  
REPRE. :

EVENT / ÉVÉNEMENT : demande de rencontrer la ministre afin de discuter le financement pour la gestion  
scolaire.

REMARKS / REMARQUES : ATTEND : TBD  
START :  
LOCATION / LIEU : TBD END :

ACTION REQUEST / DEMANDE : fiche cb

DUE DATE / DATE D'ÉCHÉANCE: 1999/12/15

For further information, please call / Pour plus d'information, appeler:

Date: 1999/12/10

# pages: \_\_\_\_\_

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien

MCS

1999/12/09 - 09:39

Docket No.: CH1999-32756  
Previous/Précédent : CH1999-19996/ETC  
IN1999-06892

Document date: 1999/12/06  
Date received: 1999/12/09

BF date: 1999/12/16  
Due date: 2000/01/04  
Campaign code:  
Priority/Priorité: Yellow/Ja

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Hennessey, Nicole

**COPY**

Title/Organization: Présidente  
Conseil scolaire francophone de la

Subject: Demande de fixer un rendez-vous téléphonique afin de  
discuter le financement pour la gestion scolaire en  
Colombie-Britannique (FAX)

Action: Reply/Réponse

c.c.: J. THORNE (MO)  
c.c.: RWEST / SMDBME  
c.c.: CIADM / CSADM

Charged To: Ministerial Corresp. ministérielle  
Paula - réponse

Comments:

Approved by:

\_\_\_\_\_  
DG (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

\_\_\_\_\_  
ADM/CEO/RExD (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

Signature [ ]  
required

\_\_\_\_\_  
DM

\_\_\_\_\_  
( Date )

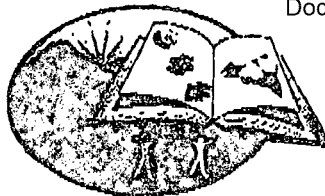
# TÉLÉCOPIE



À/TO: <i>L'honorable Sheila Copps</i>		<p>Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique</p> <p>280 - 10991 Shellbridge Way</p> <p>Richmond, BC V6X 3C6</p> <p>Téléphone : (604) 214-2600</p> <p>Télécopie : (604) 214-9881</p> <p>info@csf.bc.ca</p>
DE/FROM: <i>Nicole Hennessey</i>		
DATE: <i>7 déc. 99</i>		
Nbre de pages :	(y compris page de couverture)	
Nb. of pages :	(including cover sheet)	
OBJET/SUBJECT:		
<h1>URGENT</h1>		



*Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.*



*Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.*

Richmond, le 6 décembre 1999

C141999-32756  
cm

L'honorable Sheila Copps  
Ministre du Patrimoine canadien  
Gouvernement du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M5

No. Invitation \_\_\_\_\_  
Resp. / Lead: CIDGOL  
CC: BWESI

- Fiche  
X-REF: IN99-06892  
original Treated in corr.

Madame la Ministre,

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique travaille depuis six mois avec les représentants du ministère de l'Éducation et les représentants du ministère du Patrimoine canadien dans le but de recevoir le financement nécessaire à la livraison d'une éducation équitable aux élèves francophones de la province.

Nous avons rencontré vos représentants à plusieurs reprises que ce soit à Ottawa ou à Victoria. Suite à ces rencontres, nous avons répondu à toutes les demandes et exigences nécessaires pour débloquer le financement pour la gestion scolaire en Colombie-Britannique.

Nous avons mis tout en place et exercé énormément de pression auprès du ministère de l'Éducation pour que le gouvernement provincial achemine nos demandes à votre ministère aussi bien pour la gestion scolaire que pour le plan d'immobilisation. La province a procédé à l'envoi de la demande de financement le 28 octobre 1999.

Le directeur général adjoint du CSF, Monsieur Raymond Ouimet, s'est ensuite rendu à Ottawa afin d'y rencontrer Monsieur Hilaire Lemoine et M<sup>mes</sup> Lise Toupin et Michèle Blais-Chauvin dans le but de discuter et d'expliquer le document déposé par le gouvernement provincial.

Lors de notre rencontre avec MM. Moyer et Gaudet à Victoria le 2 août 1999 nous avons reçu l'assurance que les fonds étaient disponibles et que votre ministère n'attendait que la demande du gouvernement provincial pour débloquer le financement. Cependant, depuis le dépôt de la demande en fin octobre, nous n'avons rien reçu du gouvernement fédéral, ni pour la gestion, ni pour le plan d'immobilisation.

Depuis six mois le CSF doit puiser dans les fonds opérationnels pour assurer la livraison des services éducatifs aux élèves francophones de la province. Vous n'êtes pas sans savoir que depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1999 le CSF est responsable de la gestion du système d'éducation public francophone de la province au complet. À cause du manque d'appui et de l'indifférence démontrée par votre ministère envers la communauté étudiante de la Colombie-Britannique, le CSF se voit dans l'obligation de passer à un exercice de redressement budgétaire initié par le gouvernement provincial. Les coupures de services éducatifs et administratifs auront un impact négatif sérieux sur la livraison de services éducatifs de qualité.

Nous déplorons vivement l'attitude de « laisser-faire » de votre ministère à l'égard de la communauté étudiante francophone de la Colombie-Britannique alors que vous venez de négocier une entente Canada/communauté positive et très généreuse en accordant une augmentation d'environ 30 pour cent. Nos élèves en méritent-ils moins ?

1/2

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881  
numéro sans frais: 1-888-715-2200 site Internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

Un système scolaire public francophone est primordial au développement et à l'épanouissement de l'ensemble de la communauté francophone dans un milieu majoritairement anglophone.

Nous avons rencontré les députés et depuis le mois d'avril dernier nous n'avons cessé de vous demander de nous accorder une entrevue, sans succès. Nous vivons une situation critique qui doit être traitée de toute urgence. Bien que nous aurions aimé nous déplacer à Ottawa, nous n'avons pas les moyens financiers qui nous permettraient de le faire. Nous sommes cependant disponibles pour une conférence téléphonique qui pourrait se tenir dans les prochains jours entre vous-même, vos représentants et le CSF.

Je vous invite à communiquer avec le directeur général, D<sup>r</sup> Nicolas Ardanaz, au (804) 214-2600 afin de fixer ce rendez-vous téléphonique.

Veuillez croire, Madame la Ministre, à nos respectueuses salutations.



Nicole Hennessey  
Présidente

NH/ha

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien  
MCS

1999/12/09 - 09:39

Docket No.: CH1999-32756  
Previous/Précédent : CH1999-19996/ETC  
IN1999-06892

Document date: 1999/12/06  
Date received: 1999/12/09

BF date: 1999/12/16  
Due date: 2000/01/04  
Campaign code:  
Priority/Priorité: Yellow/Ja

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Hennessey, Nicole

Title/Organization: Présidente  
Conseil scolaire francophone de la

Subject: *une conférence*  
Demande de ~~fixer un rendez-vous~~ téléphonique afin de  
discuter le financement pour la gestion scolaire en  
Colombie-Britannique (FAX)

Action: Reply/Réponse

c.c.: J. THORNE (MO)  
c.c.: RWEST / SMDBME  
c.c.: CIADM / CSADM

Charged To: Ministerial Corresp. ministérielle  
Paula - réponse

Comments:

Approved by:

\_\_\_\_\_  
DG (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

\_\_\_\_\_  
ADM/CEO/RExD (or designate)

\_\_\_\_\_  
( Date )

Signature [ ]  
required

\_\_\_\_\_  
DM

\_\_\_\_\_  
( Date )

# TÉLÉCOPIÉ

À/TO: *L'honorable Sheila Copps*DE/FROM: *Nicole Hennessey*DATE: *7 déc. 99*

Nbre de pages : (y compris page de couverture)

Nb. of pages : *3* (including cover sheet)

OBJET/SUBJECT:

Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique

280 - 10991 Shellbridge Way

Richmond, BC V6X 3C6

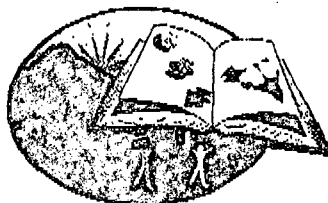
Téléphone : (604) 214-2600

Télécopie : (604) 214-9881

info@csf.bc.ca

# URGENT

*Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.*



*Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.*

Richmond, le 6 décembre 1999

*C141999-32756  
cm*

L'honorable Sheila Copps  
Ministre du Patrimoine canadien  
Gouvernement du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M5

Madame la Ministre,

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique travaille depuis six mois avec les représentants du ministère de l'Éducation et les représentants du ministère du Patrimoine canadien dans le but de recevoir le financement nécessaire à la livraison d'une éducation équitable aux élèves francophones de la province.

Nous avons rencontré vos représentants à plusieurs reprises que ce soit à Ottawa ou à Victoria. Suite à ces rencontres, nous avons répondu à toutes les demandes et exigences nécessaires pour débloquer le financement pour la gestion scolaire en Colombie-Britannique.

Nous avons mis tout en place et exercé énormément de pression auprès du ministère de l'Éducation pour que le gouvernement provincial achemine nos demandes à votre ministère aussi bien pour la gestion scolaire que pour le plan d'immobilisation. La province a procédé à l'envoi de la demande de financement le 28 octobre 1999.

Le directeur général adjoint du CSF, Monsieur Raymond Ouimet, s'est ensuite rendu à Ottawa afin d'y rencontrer Monsieur Hilaire Lemoine et M<sup>mes</sup> Lise Toupin et Michèle Blais-Chauvin dans le but de discuter et d'expliquer le document déposé par le gouvernement provincial.

Lors de notre rencontre avec MM. Moyer et Gaudet à Victoria le 2 août 1999 nous avons reçu l'assurance que les fonds étaient disponibles et que votre ministère n'attendait que la demande du gouvernement provincial pour débloquer le financement. Cependant, depuis le dépôt de la demande en fin octobre, nous n'avons rien reçu du gouvernement fédéral, ni pour la gestion, ni pour le plan d'immobilisation.

Depuis six mois le CSF doit puiser dans les fonds opérationnels pour assurer la livraison des services éducatifs aux élèves francophones de la province. Vous n'êtes pas sans savoir que depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1999 le CSF est responsable de la gestion du système d'éducation public francophone de la province au complet. À cause du manque d'appui et de l'indifférence démontrée par votre ministère envers la communauté étudiante de la Colombie-Britannique, le CSF se voit dans l'obligation de passer à un exercice de redressement budgétaire initié par le gouvernement provincial. Les coupures de services éducatifs et administratifs auront un impact négatif sérieux sur la livraison de services éducatifs de qualité.

Nous déplorons vivement l'attitude de « laisser-faire » de votre ministère à l'égard de la communauté étudiante francophone de la Colombie-Britannique alors que vous venez de négocier une entente Canada/communauté positive et très généreuse en accordant une augmentation d'environ 30 pour cent. Nos élèves en méritent-ils moins ?

1/2

Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (Francophone Education Authority of British Columbia)

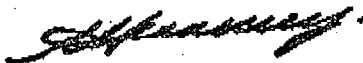
280 - 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6 tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881  
numéro sans frais: 1-888-715-2200 site internet (web): <http://www.csf.bc.ca> adresse électronique: [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

Un système scolaire public francophone est primordial au développement et à l'épanouissement de l'ensemble de la communauté francophone dans un milieu majoritairement anglophone.

Nous avons rencontré les députés et depuis le mois d'avril dernier nous n'avons cessé de vous demander de nous accorder une entrevue, sans succès. Nous vivons une situation critique qui doit être traitée de toute urgence. Bien que nous aurions aimé nous déplacer à Ottawa, nous n'avons pas les moyens financiers qui nous permettraient de le faire. Nous sommes cependant disponibles pour une conférence téléphonique qui pourrait se tenir dans les prochains jours entre vous-même, vos représentants et le CSF.

Je vous invite à communiquer avec le directeur général, D<sup>r</sup> Nicolas Ardanaz, au (804) 214-2600 afin de fixer ce rendez-vous téléphonique.

Veuillez croire, Madame la Ministre, à nos respectueuses salutations.



Nicole Hennessey  
Présidente

NH/ha

## ACTIVITÉS ET ÉVÉNEMENTS RECOMMANDÉS

### RECOMMENDED ACTIVITIES AND EVENTS

#### PRIORITÉ / PRIORITY:

- (1): **Ministre** (les événements de 1er priorité seront ajoutés systématiquement au calendrier des événements)  
/ **Minister** (Priority one events will be systematically added to the Minister's Calendar of Events)
- (F1) **Secrétaire d'État Multiculturalisme (Situation de la femme) / Secretary of State  
Multiculturalism (Status of Women)**
- (M1) **Secrétaire d'État - Parcs / Secretary of State - Parks**
- (2): **Représentant (Député ou autre ministre) / Replacement (MP or other Minister)**
- (3): **Présence du DexR ou d'un représentant du ministère / REXD or Departmental  
Representative**
- (4): **Aucune représentation officielle / No Official Representation**

RECOMMENDATION FICHE / FICHE DE RECOMMANDATION

14 décembre 1999

NAME OF THE EVENT / NOM DE L'ÉVÉNEMENT : Conférence téléphonique avec le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique					
DATE OF THE EVENT / DATE DE L'ÉVÉNEMENT (d/m/y) / (j/m/a) Après le 15 décembre 1999	TIME (start-finish) HEURE (début-fin) À déterminer	LOCATION / LIEU (city/ville, province, country/pays) Hull	DEPARTMENTAL CONTACT / PERSONNE RESSOURCE (name/nom, phone number / No. téléphone) Michèle Blais-Chauvin 994-3802	PRIORITY / PRIORITÉ 4	INVITATION NO. / NO. D'INVITATION IN1999- 01538
DESCRIPTION OF THE ORGANIZATION / DESCRIPTION DE L'ORGANISME Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique.					
EVENT FORMAT AND DESCRIPTION / GENRE D'ÉVÉNEMENT ET DESCRIPTION (Dinner/Diner, Conference/Conférence, Ceremony/Cérémonie, Meeting/Rencontre) La ministre est invitée à participer à une conférence téléphonique avec les représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique pour discuter du financement de la gestion scolaire en C-B.					
JUSTIFICATION FOR ATTENDING / JUSTIFICATION DE LA PARTICIPATION Une conférence téléphonique tripartite est tenue le 15 décembre 1999 avec des représentants de Patrimoine canadien à Hull et en région, des représentants du ministère de l'Éducation de la C-B et des représentants du Conseil scolaire francophone de la C-B. Il n'est donc pas nécessaire pour l'instant de tenir un appel conférence impliquant la ministre.					
ROLE / RÔLE S/O					
KEY MESSAGES / MESSAGES CLÉS S/O					
OTHER SPEAKERS / CONFÉRENCIERS S/O			KEY PARTICIPANTS / PARTICIPANTS CLÉS S/O		
AUDIENCE / AUDITOIRE S/O			LENGTH OF SPEECH / LONGUEUR DU DISCOURS _____ minutes _____ %english/anglais _____ %french/français S/O		
CONTRIBUTIONS (ministerial or other / ministérielles ou autres) Le ministère finance le Conseil scolaire francophone via le Programme des langues officielles dans l'enseignement.					

I:\OUEST\BC\GESTION\INV01538



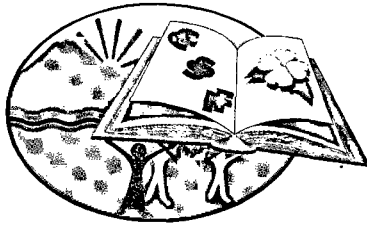
Document disclosed under the A  
Document divulgué en vertu de la L  
Hickie

sup. passer.

Hickie  
000826

---

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



# Bulletin

volume 4, numéro 2 / juin 1999

## 15<sup>e</sup> anniversaire de l'école Anne-Hébert, première école homogène francophone en Colombie-Britannique

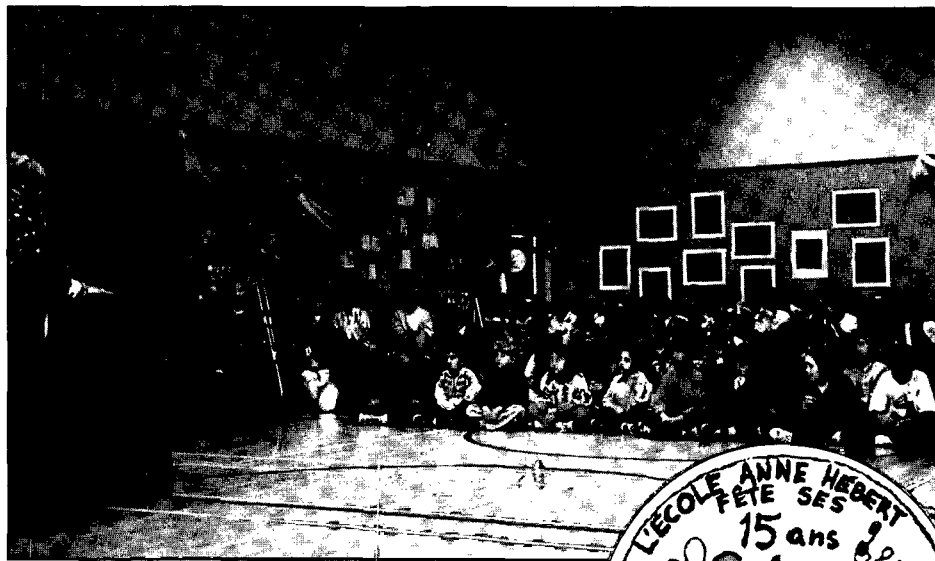
Au cours d'une conférence de presse le 7 juin dernier, le directeur de l'école Anne-Hébert, Mario Cyr, ouvrait les célébrations du 15<sup>e</sup> anniversaire de la première école homogène francophone en Colombie-Britannique. À cette occasion, Monsieur Cyr déclarait «L'école Anne-Hébert célèbre son 15<sup>e</sup> anniversaire en grand pour plusieurs raisons. D'abord, cette école fut la première école homogène francophone de la province. Depuis ses débuts elle a su offrir, malgré les conditions parfois difficiles propres à la réalité des francophones en situation minoritaire, un programme d'éducation en français de qualité grâce à l'appui des parents.

Si le passé de notre école est garant de son futur, poursuivait M. Cyr, la nouvelle école francophone que nous nous préparons à construire à Vancouver pour l'année 2001 connaîtra le succès et permettra à tous nos élèves de se tourner vers l'avenir avec confiance et conviction.» Rappelons que l'école Anne-Hébert accueille depuis septembre 1983 des élèves du programme francophone de la maternelle à la 7<sup>e</sup> année qui, au nombre actuel de 350, occupent l'établissement à pleine capacité.

La présidente du comité de parents de l'école, Mme Renée Popov, a invité les élèves, les parents et toute la communauté francophone

à participer aux activités commémoratives et spécialement à la soirée anniversaire du 10 juin, clou des célébrations. Cette soirée a débuté par une visite de l'école, animée de jeux divers pour les enfants, de clowns et de musique. Les nombreux invités, dont plusieurs étaient des anciennes et des anciens de l'école, se sont retrouvés autour du spectacle offert par la chorale de l'école, sous la direction de Johanne Fradette, enseignante spécialisée en musique. Les enfants ont ensuite laissé leur place à l'auteur-compositeur-interprète Jim Corcoran, réputé à travers le Canada pour la qualité des textes de ses chansons et pour son amour avoué de la langue française.

*Félicitations aux organisatrices  
et aux organisateurs des  
célébrations du 15<sup>e</sup> anniversaire  
de l'école Anne-Hébert!*



Les élèves de l'école Anne-Hébert ont assisté à la conférence de presse ouvrant les célébrations.



Macaron commémoratif du 15<sup>e</sup> anniversaire  
réalisé par Daniel Bowes, 3<sup>e</sup> année.

### FAITS SAILLANTS

AFFAIRES DU CSF	2-3
TECHNOLOGIE	3
COMMUNICATION	4
RESSOURCES IMMOBILIÈRES ET TRANSPORT	5
CÉLÉBRONS NOS RÉUSSITES! <i>Bravo! Chapeau!</i>	6-7
PLAN DIRECTEUR DU CSF	8
PROJETS PÉDAGOGIQUES	9
RESSOURCES HUMAINES	10-11

## AFFAIRES DU CSF

# Résultat de la consultation pour une nouvelle configuration électorale du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

**A**u cours du mois de mars 1999, le Conseil scolaire francophone a tenu une consultation publique par voie postale auprès de ses membres afin de revoir sa configuration électorale. La structure existante devait être révisée pour des raisons d'efficacité. Le CSF a proposé à ses membres une nouvelle configuration des régions électorales qui partagerait la province en sept régions plutôt que cinq. Cette composition devrait assurer une meilleure représentativité de l'ensemble de la province au sein du conseil d'administration.

Le conseil d'administration du CSF a entériné cette nouvelle composition lors de sa réunion, les 23, 24 et 25 avril 1999, en présence de l'ensemble des délégués et déléguées élus. Voici la définition des sept régions électorales retenue:



### 1. Nord de la C.-B.

- 27 Cariboo-Chilcotin
- 28 Quesnel
- 49 Central Coast
- 50 Haida Gwaii / Queen Charlotte
- 51 Prince Rupert
- 54 Bulkley Valley
- 57 Prince George
- 59 Peace River South
- 60 Peace River North
- 74 Gold Trail
- 81 Fort Nelson
- 82 Coast Mountains
- 87 Stikine
- 91 Nechako Lakes
- 92 Nisga'a

### 2. Sud-Est de la C.-B.

- 5 Southeast Kootenay
- 6 Rocky Mountain
- 8 Kootenay Lake
- 10 Arrow Lakes
- 11 Revelstoke
- 12 Kootenay-Columbia
- 22 Vernon
- 23 Central Okanagan
- 51 Boundary
- 53 Okanagan-Similkameen
- 58 Nicola-Similkameen
- 67 Okanagan-Skaha
- 68 Kamloops / Thompson
- 83 North Okanagan - Shuswap

### 3. Nord de l'île de Vancouver

- 47 Powell River
- 48 Nanaimo-Ladysmith
- 69 Qualicum
- 70 Alberni
- 71 Comox Valley
- 72 Campbell River
- 84 Vancouver Island West
- 85 Vancouver Island North

### 4. Sud de l'île de Vancouver

- 61 Greater Victoria
- 62 Sooke
- 63 Saanich
- 64 Gulf Islands
- 65 Cowichan Valley

### 5. Vancouver

- 36 Surrey
- 38 Richmond
- 39 Vancouver
- 40 New Westminster
- 41 Burnaby
- 43 Coquitlam

\* Les résultats de cette consultation sont sujets à l'approbation du gouvernement provincial.

### 6. Vallée du Fraser

- 33 Chilliwack
- 34 Abbotsford
- 35 Langley
- 37 Delta
- 42 Maple Ridge-Pitt Meadows
- 75 Mission
- 76 Fraser-Cascade

### 7. Côte Sud de la C.-B.

- 44 North Vancouver
- 45 West Vancouver
- 46 Sunshine Coast
- 48 Howe Sound

(le chiffre représente le numéro assigné au district scolaire par le ministère de l'Éducation)

## Exercice de consultation provinciale des parents

**L'**acronyme APÉ fait dorénavant partie du vocabulaire de l'éducation francophone en Colombie-Britannique. Cet acronyme signifie *Association de parents d'école*. Ce nouveau venu remplace l'expression «comité de parents» pour faire place à une nouvelle réalité reliée à la structure décisionnelle du CSF aux niveaux local et provincial.

Ce nouveau nom APÉ a été proposé à tous les parents rencontrés lors de la tournée de consultation provinciale menée conjointement par le Conseil scolaire francophone et la Fédération des parents francophones au sujet du modèle de participation des parents à la prise de décisions du CSF. Cette tournée représente la première étape

de la mise en place d'une nouvelle structure visant à permettre aux parents francophones d'assumer leurs droits et responsabilités en tant que premiers éducateurs de leurs enfants. Cette structure s'inscrit à l'intérieur de la structure décisionnelle du CSF et respecte le processus éducatif de l'école.

Plus de 25 rencontres ont eu lieu de la fin mars à la fin mai ; les directions d'écoles, le personnel enseignant, les responsables des services préscolaires et les parents ont été consultés. La participation des différents partenaires a été remarquable partout à travers la province. Les gens ont manifesté un appui aux principes de base proposés et ont fait des recommandations quant au vocabulaire employé, au processus de mise en

œuvre et au respect des particularités locales.

Parmi les commentaires reçus notons une appréciation marquée du partenariat développé entre le CSF et la FPFCB dans l'organisation de la tournée et dans la présentation faite en duo par Martine St-Onge, directrice générale de la FPFCB et Daniel Bélanger, agent de liaison et de services communautaires au CSF.

Ce modèle sera mis en place graduellement au cours de l'année scolaire 1999-2000. En effet, le Comité *ad hoc* CSF-FPFCB s'accorde une année complète pour planifier l'entrée graduelle de ce nouveau système dans les écoles francophones et au sein du Conseil scolaire francophone.

Par Daniel Bélanger

## AFFAIRES DU CSF

### Élections au CSF : 20 novembre 1999

Le CSF a rencontré le ministère de l'Éducation afin de planifier la tenue des prochaines élections. Le scénario électoral connu lors des premières élections du CSF, en janvier 1997, sera modifié. En effet, à la suite d'une consultation sur la définition des régions électorales, le CSF a recommandé au ministère de l'Éducation d'augmenter le nombre de régions de 5 à 7 ce qui signifie que les électeurs éliront 7 conseillères et conseillers scolaires.

Un bureau électoral est aménagé au CSF pendant la période des élections, soit du 15 juin au 20 novembre 1999. Le Président du bureau de vote est M. Nicolas Ardanaz. Comme par le passé, les bulletins de vote seront expédiés par la poste à tous les membres du CSF et devront être retournés avant le 20 novembre 1999, jour des élections municipales à travers la province.

Nous vous encourageons à adhérer au CSF à titre de membre si ce n'est déjà le cas. Il faut

détenir un membership en règle de 90 jours minimum pour avoir le droit de participer aux élections. Faites-le dès aujourd'hui en composant le 214-2600.

#### ■ CALENDRIER DES ACTIVITÉS ÉLECTORALES:

ANNONCE DE LA TENUE DES ÉLECTIONS	15 JUIN
RAPPEL DE LA TENUE DES ÉLECTIONS	5 AOÛT
FERMETURE DES MISES EN CANDIDATURE	23 AOÛT
ENVOI DES BULLETINS DE VOTE	15 OCTOBRE
DATE LIMITE DE RÉCEPTION DES SCRUTINS	5 NOVEMBRE
DÉPOUILLEMENT DU SCRUTIN	19 NOVEMBRE
DÉVOILEMENT DES RÉSULTATS	20 NOVEMBRE

### STAGE D'ÉTÉ

Aux parents  
et au personnel  
enseignant

*Veuillez noter que le stage d'été du CSF prévu à la fin du mois d'août est annulé pour cette année dû au faible taux d'inscription. Ce n'est que partie remise pour l'année prochaine.*

## TECHNOLOGIE



Le coordonnateur de la technologie, Denis Deschênes, quittera le CSF temporairement pour la prochaine année afin d'entreprendre une maîtrise en informatique à l'Université Laval, à Ste-Foix (Québec). Son congé d'études prendra vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999 et se terminera le 31 juillet 2000. Afin de combler son poste durant son absence, le CSF a tenu un concours et a proposé un contrat de remplacement à Monsieur Alain Rondel qui appuyait déjà Denis à titre de contractuel à la technologie.

Denis a bien préparé son départ puisque le secteur de la technologie a récemment publié son nouveau plan technologique 1999-2000. Vous y trouverez les enjeux, les défis et les grandes tendances en technologie pour l'an prochain. Le plan est disponible sur le site [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca), à la section Technologie.

*Meilleurs vœux de succès à Denis lors de son congé d'études!*



#### Les bonnes adresses Internet en éducation

- 1 Vous pouvez naviguer dans le monde cybernétique de la francophonie grâce à une cinquantaine de liens avec des sites francophones situés dans la section Communauté – parents d'élèves – liens Internet du site du CSF au [www.csf.bc.ca](http://www.csf.bc.ca)

#### 2 <http://www.copernic.com/fr/>

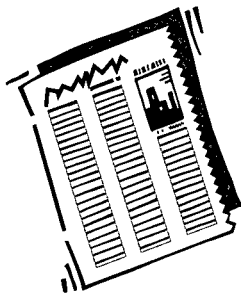
Qu'est-ce que le Copernic 99 ? C'est un outil de recherche qui utilise plusieurs moteurs de recherche simultanément. Vous n'avez qu'à indiquer votre demande et Copernic effectue systématiquement une recherche pour vous sur Yahoo, Alta Vista, Excite, HotBot, etc. et produit une liste des résultats combinés sans dédoublement. C'est fantastique ! C'est gratuit et disponible en français.

- 3 Vous pouvez continuer à communiquer avec Denis Deschênes, coordonnateur de la technologie au CSF pendant son congé d'études d'un an au Québec à l'adresse suivante : [ddeschen@csf.bc.ca](mailto:ddeschen@csf.bc.ca). En effet, Denis peut continuer à vous donner des conseils ou simplement vous donner de ses nouvelles !



## COMMUNICATION

### En particulier . . .



C'est le titre d'un nouveau feuillet d'information institué par le CSF au mois d'avril dernier. Ce feuillet est produit en 24 versions différentes, chacune adaptée à la localité où le CSF offre le programme francophone. Il comporte une première section intitulée «Le CSF en action chez-vous» et une deuxième section, celle-ci commune à tous les feuillets, figure sous le titre «Coup d'œil provincial». Ce feuillet, destiné primordialement aux parents, est bilingue. Il a été créé afin de répondre au besoin exprimé par ces derniers pour une information brève et ponctuelle sur le programme francophone de leur localité. En particulier est produit chaque mois et diffusé à raison d'une copie par élève.



### Évaluation des outils de communication du CSF

Après trois années de communication et d'évolution, le CSF se doit de revoir les outils qu'il utilise pour communiquer avec sa clientèle. Une rencontre de travail a été organisée le 28 avril dernier en compagnie d'une consultante du domaine des communications, Christiane Côté, et de représentantes et représentants des différents auditoires rejoints par le CSF : parents, personnel enseignant et non enseignant, directions d'écoles, membres du CSF, organismes francophones et partenaires en éducation, organismes publics et parapublics. Les résultats de cet exercice serviront à développer un nouveau plan de communication triennal, adapté aux besoins du CSF pour l'année 2000-2003.

### Campagne de recrutement des élèves

Le secteur des communications conduira sa deuxième lancée promotionnelle provinciale visant à recruter de nouveaux élèves au programme francophone à la fin du mois d'août. Des annonces paraîtront dans les journaux de chacune des localités où le programme francophone est offert. Des annonces télévisuelles et radiophoniques seront également en ondes grâce à la collaboration de la Société Radio-Canada. De plus, des annonces radio seront entendues à la station The Ocean, diffuseur sur l'île de Vancouver. La vallée de l'Okanagan bénéficiera d'une annonce sur panneau routier géant, une nouvelle initiative promotionnelle pour cette région.

#### ÇA SONNE LA BRIQUE !

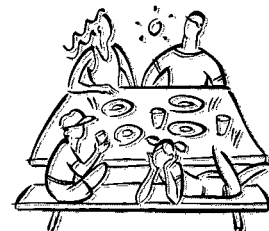
1. POURVU QUE LE MESSAGE PASSE  
(PATRICK PAQUET, RÉMY BÉDARD)
2. MEXICO CONDO  
(RÉMY BÉDARD)
3. DANS L'ÎLE DE VANCOUVER  
(DANIELÉ DUPUIS, LISE LANDRY)
4. NOUS  
(MÉLANIE BOULET, ROBERT TURCOTTE)

LES MUSICIENS SONT:  
VOIX: JOSÉE ALLARD  
CHOEURS: BRONWYN VALOIS-MYERS  
LEYLA VALOIS  
CLAVIER: MÉLANIE BOULET  
SAXOPHONE: JULIE BOULET  
BASSE: KARSTEN KOBBERO  
BATTERIE: DAVE PÉPIN  
MAXIME WATKINS-LENIS  
GUITARE ET ARRANGEMENTS: RÉMY BÉDARD

#### LES GÉNÉRATIONS ... ÇA SONNE LA BRIQUE !



CHANSONS ORIGINALES



Le groupe musical «Les Générations» de l'école Brodeur de Victoria a produit tout récemment un disque lazer intitulé «Les Générations . . . ça sonne la brique!» Cette compilation de quatre chansons originales est en vente pour 10.00 \$ au profit du groupe.

Procurez-vous votre copie en composant le 250-388-4524.

### La fête champêtre 1999

La fête champêtre du CSF se tiendra à Kelowna le 25 septembre 1999 de 11 heures à 16 heures au site de l'école l'Anse-au-sable. Des spectacles, des jeux et de l'animation pour enfants marqueront cette célébration de la rentrée scolaire 1999-2000. Une fête communautaire à ne pas manquer. Planifier votre visite à Kelowna dès maintenant !



## Transfert de l'école André-Piolat au CSF

Le 30 mars dernier, l'école André-Piolat a eu le plaisir de célébrer le transfert de propriété de la commission scolaire de North Vancouver (#44) au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Ce transfert mettait fin à l'entente de location qui liait le CSF et la commission scolaire depuis onze ans.

À cette occasion, plusieurs invités, les parents, le personnel enseignant et les élèves de l'école ont assisté à un spectacle réalisé par les élèves.

Dans son plan d'immobilisation, publié en février 1998, le CSF anticipait déjà l'acquisition de l'école André-Piolat. On prévoit remplacer l'édifice actuel par une nouvelle construction pouvant accueillir environ 400 élèves francophones de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Cette nouvelle école régionale francophone desservira les communautés de la côte Nord comme Deep Cove, North Vancouver, West Vancouver et Lions Bay.

Dans le discours qu'elle livrait à cette occasion, la présidente du CSF, Nicole Hennessey déclarait : «C'est avec beaucoup d'enthousiasme que le CSF a accueilli la finalisation du transfert de l'école André-Piolat. Cet événement concrétise encore davantage la vision et les projets que le Conseil scolaire francophone met de l'avant pour tous les élèves



francophones. Nous avons une autre école qui nous appartient et un site qui fait déjà rêver les élèves, les parents, le personnel enseignant et toute la communauté. Le tournant du siècle amènera une nouvelle école aux élèves de la région côte Nord».

Célébration du transfert de l'école André-Piolat.

## Projets de construction d'écoles régionales homogènes

### Vancouver

Le comité de construction d'école a tenu des rencontres les 3 et 17 mai dernier afin de poursuivre l'étude du rapport sur l'utilisation des espaces préparée par la firme d'architectes suite aux consultations des groupes communautaires concernés. La communauté francophone de Vancouver sera éventuellement invitée à participer à une dernière activité publique de consultation de type «porte-ouverte» durant laquelle les architectes présenteront les concepts possibles dans le but d'obtenir une rétroaction finale. Rappelons que le site de construction de la nouvelle école à Vancouver se trouve aux angles de la 59<sup>e</sup> Avenue et de la rue Cambie.

### Surrey

La première rencontre du comité a eu lieu le 14 avril 1999. Un sous-comité pour la sélection des architectes a été formé et un appel de services a été publié dans le Vancouver Sun. Le comité de construction de l'école régionale francophone à Surrey se réunira pour la deuxième fois le 23 juin 1999. Rappelons que le site de la future

école régionale francophone à Surrey se trouve aux angles de la 131<sup>e</sup> rue et de la 68<sup>e</sup> Avenue.

### Maillardville-Coquitlam

Le comité de construction d'école s'est réuni les 23 mars, 14 avril derniers. Les entrevues avec les architectes retenus lors du processus d'appel de services pour le projet ont eu lieu le 19 mai. La firme Killick/Metz/Bowen/Rose Architects Planners Inc. a été retenue pour le développement d'un concept pour l'école francophone à Coquitlam-Maillardville qui se retrouvera sur le terrain adjacent à l'école Millside, rue Brunette.

## Développement scolaire

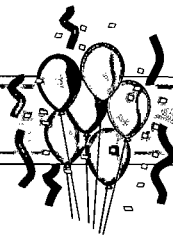
■ Le CSF prévoit l'installation d'une classe mobile à l'école Anne-Hébert, ainsi que la mise en place d'une classe supplémentaire à l'annexe Rose-des-Vents pour le mois de septembre. L'augmentation des effectifs prévue en septembre 1999 oblige également le CSF à installer des classes mobiles à l'école Gabrielle-Roy de Surrey, à l'école Bradshaw de Langley ainsi qu'à l'école Millside de Coquitlam.

■ À Nanaimo, le CSF a créé un comité chargé de la recherche d'un terrain pour la construction d'une nouvelle école.

■ Cet été, le CSF transformera l'espace occupé par son bureau régional à l'école des Deux-Rives en salle de classe afin d'accueillir un nombre grandissant d'élèves à la rentrée scolaire 1999.

■ À Terrace, le CSF poursuit les démarches avec la commission scolaire locale dans le but de compléter le transfert de l'école Jack Cook. Cet établissement deviendra une école homogène francophone et accueillera les élèves du programme francophone des écoles Kitik'Shan Primary et Cassie Hall Elementary, soit une quarantaine d'élèves.

■ Dès septembre, une structure modulaire baptisée le «Pavillon secondaire» sera installée près de l'École Millside (Coquitlam) afin d'accueillir les élèves qui fréquentent actuellement le programme francophone à l'école Como Lake (7-8-9).



## CÉLÉBRONS NOS RÉUSSITES!

*La chronique habituelle mettant en vedette l'une des écoles du CSF fait relâche pour ce numéro seulement. L'appel aux contributions dans le cadre de la chronique «Bravo Chapeau» a connu un tel succès qu'une page complète a été dédiée aux succès des élèves du CSF !*



## **BRAVO! CHAPEAU!**

■ Une équipe d'élèves du cours de physique de 11<sup>e</sup> année de L'école Brodeur, composée de Mathieu Côté, Julien Durand, Vincent Kennah et Héloïse Robinson, a participé à l'épreuve «Carnival Thrill» organisée par l'Université de la Colombie-Britannique, à Vancouver, en mars dernier. Parmi 57 équipes participantes, les élèves de Brodeur se sont classés 11<sup>e</sup> dans une épreuve qui consistait à conduire un véhicule motorisé de leur conception le plus rapidement possible sur un parcours prédéterminé. Beaucoup de temps et d'énergie ont été investis à la construction du véhicule ; beaucoup de plaisir en a été tiré.

■ En mars dernier avait lieu à L'école Brodeur, la ronde préliminaire du «British Columbia High School Mathematics Contest». Samuel Seong de la 7<sup>e</sup> année, et Eugene Seong de la 9<sup>e</sup> année, Robert Turcotte de la 11<sup>e</sup> et Micah Poynting de la 12<sup>e</sup> ont représenté L'école Brodeur à la ronde régionale en avril au Collège Camosun de Victoria.

■ Félicitations aux élèves des 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> années de l'école élémentaire de Sechelt qui ont participé cette année à un échange avec les élèves de St-Joseph de Bussière à Sherbrooke (Québec). Les élèves du Québec ont visité les régions de Sechelt et de Vancouver en avril dernier et ont accueilli les élèves du CSF au mois de mai. Cet échange fut un succès ! D'ailleurs l'enseignante de Sechelt, Mme Hélène Baril, et l'enseignant de Sherbrooke, M. Réjean Audet, ont été invités à participer au Sommet de la Francophonie, à Dieppe au Nouveau-Brunswick, en septembre 1999.

■ Un groupe d'élèves de l'école André Piolat a préparé un texte avec l'aide d'anciens de l'école afin de participer à une compétition pour remporter une visite au camp spatial à Québec, toutes dépenses payées. Ils ont remporté le concours leur procurant un laissez-passer d'une semaine à l'été de l'an 2000. Bravo à Daniel et Adrien Marks, à Julianne et Nicolas Brown, à Lara Therrien, Rhiannon McCluskey, Maxime O'Gleman et Julie Roy Therrien ainsi qu'aux anciens : Alexandre O'Gleman, Danny Leopky, Justin Brown et David Ardagh. Bravo aux 12 ambassadeurs de l'espace!

■ Félicitations au finaliste de la Dictée Paul Gérin-Lajoie de la Colombie-Britannique (à l'ouest de Chilliwack) : Jean-Claude Landry de l'école des Deux-Rives à Mission.

**FÉLICITATIONS AUX 96 FINI  
DE 12<sup>e</sup> ANNÉE DU PROGR**

■ Exceptionnel! Ryan Alkins, finissant en douzième année au programme francophone de l'École Sardis Secondary, à Chilliwack, s'est vu attribuer la bourse d'études Hugh M. Brock National Entrance de l'Université de la Colombie-Britannique au montant de 26 000 \$. Le 17 mai dernier, il recevait le Vancouver Canucks/Pacific Coast Amateur Hockey Association scholarship à titre de candidat exceptionnel de la région du Lower Mainland au montant de 3 000 \$ ainsi que la bourse de 500 \$ de la ligue de hockey mineur de Chilliwack. Lors de la dernière saison, il a aussi mérité la bourse de 2 000 \$ du Dueck G.M./ Pacific Coast Amateur Hockey Association. Les critères de remise de ces deux bourses comportent l'excellence académique ainsi que la participation communautaire et scolaire. De plus, Ryan est l'un des deux cadets de l'Air du Canada choisis pour visiter Paris cet été dans le cadre du programme d'échange international des Cadets de l'air. Exceptionnel !



# Annual Terrace Science Fair results



SCIENCE FAIR WINNERS: Mrs. Johanne Langlois's class Francophone et Kili K'Shan Primary School won first prize in the Grade 1 to Grade 4 category at this year's science fair. The whole class helped create a project on the nervous system.

COUPE DE PRESSE DU THE TERRACE STANDARD



Chloé Massé-Richards devant son oeuvre «à la Miro» lors du vernissage des oeuvres des élèves de l'école Gabrielle-Roy le 11 mai dernier.

## SSANTES ET FINISSANTS AMME FRANCOPHONE !



▲ L'école Brodeur

Les élèves de L'école Brodeur de Victoria et de l'école Duchess Park de Prince George ont participé au Tournoi d'improvisation lors du Festival du Bois, en mars dernier.

l'école Duchess Park ▶



■ Arianne Lunardi qui fréquente la 11<sup>e</sup> année à l'école secondaire Chatelech a été choisie à titre de représentante de la Colombie-Britannique dans le cadre du programme Youth Ambassadors of Canada. L'objectif principal du programme est de réunir les Canadiens et les Canadiennes pour célébrer la jeunesse, l'unité et l'environnement. Ce programme procure aux jeunes un apprentissage concret du Grand Nord canadien et de l'écosystème tout en permettant un échange culturel avec d'autres jeunes du Canada. Arianne a été choisie après avoir soumis sa candidature en présentant un texte sur une question environnementale qui lui tenait à cœur ; il s'agissait de la qualité de l'eau, un profil de ses expériences et de ses implications communautaires, des lettres de références et ses résultats académiques. Arianne quittera la Colombie-Britannique le 25 juin pour faire escale à Ottawa et se rendre ensuite à Iqaluit, capitale du Nunavut. Elle visitera également Yellowknife (T.-N.-O.) et le Yukon pour revenir à Sechart le 7 août. Bon voyage!



## PLAN DIRECTEUR DU CSF

# Mise à jour du plan directeur du CSF : un témoignage de l'évolution de la gestion scolaire francophone en Colombie-Britannique

En août 1997, le Conseil scolaire francophone publiait son premier Plan directeur intitulé «Vers le nouveau millénaire» qui devait conduire ses actions de 1997 à 2001. Le CSF a décidé de faire le point sur les activités réalisées et de réviser l'ensemble des activités à poursuivre pour mener à bien son plan quinquennal. Afin de respecter l'esprit du processus initial qui avait été nourri de consultations multiples, le CSF a réuni un comité conseil formé de représentantes et de représentants de tous ses partenaires en éducation.

Voici une liste sommaire des accomplissements du CSF à ce jour. Vous remarquerez que l'ensemble de ces activités se regroupent maintenant autour de cinq thèmes : les élèves, les programmes d'études, le personnel, les parents et la communauté et finalement, la gestion scolaire et la gestion interne.

### Accomplissements du CSF depuis 1997



#### Élèves

- Élaboration des bulletins scolaires pour le niveau élémentaire.
- Embauche de personnel enseignant supplémentaire en éducation spécialisée pour offrir des services spécialisés aux élèves.
- Production de deux albums des finissantes et des finissants.
- Reconnaissance des réussites des élèves dans le rapport annuel et le «Bulletin» du CSF.
- Programme de valorisation des élèves.



#### Programmes d'études

- Augmentation du nombre d'activités culturelles au niveau de l'école.
- Recrutement de personnel supplémentaire pour le programme de francisation.
- Offre du programme de maternelle à temps plein.
- Établissement d'un partenariat avec le ministère de l'Éducation pour développer le programme de sciences humaines de la maternelle à la 7<sup>e</sup> année.
- Création de 20 modules de mathématiques et de sciences pour les niveaux de la 4<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année.
- Évaluation de ressources en collaboration avec le ministère de l'Éducation.
- Développement de ressources scolaires pour le personnel enseignant basées sur la mesure (l'évaluation) à interprétation critérielle.

- Développement d'un processus d'évaluation continu des ressources scolaires et des logiciels informatiques à l'intérieur du CSF.
- Mise en place de l'infrastructure pour l'utilisation des ordinateurs.



#### Personnel

- Création d'un secteur des ressources humaines.
- Établissement d'un centre provincial de formation et de ressources pédagogiques et culturelles.
- Formation en technologie pour le personnel enseignant.
- Mise en place d'une équipe de conseillères et de conseillers pédagogiques.
- Négociation d'une convention collective avec le personnel enseignant.
- Mise en place d'ententes contractuelles avec les directions d'écoles.
- Création d'une banque de données de ressources humaines pour le personnel enseignant suppléant francophone.
- Négociation d'une entente avec le College of Teachers pour obtenir les services de personnel enseignant francophone.
- Attribution aux directions d'écoles du CSF de la responsabilité pour les examens de français du College of Teachers.



#### Parents et communauté

- Financement accordé à deux communautés pour la réalisation d'études de faisabilité pour des projets de centres scolaires communautaires.
- Reconnaissance des APÉ (Associations parents écoles).
- Création de plusieurs comités permanents en vue de consulter les groupes partenaires.
- Offre d'espaces pour les services de garde et les services préscolaires.
- Collaboration avec les provinces de l'Ouest et les territoires pour l'élaboration de programmes d'études.



#### Gestion scolaire et gestion interne

- Obtention de la pleine gestion scolaire sur l'ensemble de la province de la Colombie-Britannique.
- Mise en place d'une structure administrative pour parer aux besoins immédiats.
- Établissement de paramètres pour négocier des ententes avec les districts scolaires cédants.
- Mise en place d'une politique d'admission pour les écoles élémentaires et secondaires.
- Établissement de six écoles homogènes s'ajoutant aux quatre déjà existantes.
- Mise en place d'un plan d'immobilisation pour 1999-2000.
- Acquisition d'un certain nombre d'établissements et de sites pour des écoles francophones.
- Établissement d'un bureau régional.
- Établissement d'un secteur des finances.
- Mise en place d'une politique et de procédures de transport.
- Offre de services technologiques aux écoles et bureaux administratifs du CSF.

Le CSF profite de l'occasion pour remercier ceux et celles qui ont participé au processus de mise à jour du plan directeur 1997-2001. La version intégrale de ce document intitulée «Mise à jour du plan directeur 1997-2001» sera diffusée à la rentrée 1999-2000.

## PROJETS PÉDAGOGIQUES

### Sécurité dans les écoles

Le CSF doit veiller à ce que les écoles offrent un environnement sécuritaire pour l'élève, exempt de toute forme de menace, de violence et d'intimidation. Le CSF procède à la mise en place de structures préventives et de programmes disciplinaires positifs et progressifs qui incitent les élèves à agir de façon responsable. De plus, des normes établissant les conséquences rattachées aux actes de violence perpétrés sont établies. Dès septembre, chacune de nos écoles détiendra un manuel d'intervention pour la discipline scolaire et les situations de violence. Le CSF encouragera les activités de prévention comme le programme «Dire non au taxage (bullying)».

### Le Petit Prince

Les élèves de la chorale André-Piolat ont chanté de manière spectaculaire lors de la pièce de théâtre «Le Petit Prince» montée par les élèves de l'école secondaire Handsworth à North Vancouver. Cette pièce a été présentée au théâtre Centennial le 20 avril dernier.



▲ Sara Moqrif, Jocelyne Hawkins, Suzanne Macdonald et Louise Thomas (enseignante) ont participé à la mise en scène et à la production.



◀ Chorale de l'école André-Piolat

### Première pour le milieu scolaire francophone : Journée des carrières

Le Conseil scolaire a appuyé une initiative des ministères fédéraux en Colombie-Britannique qui se sont regroupés afin de mettre en place une Journée des carrières pour les élèves du niveau senior des programmes francophones et d'immersion de la province, le 26 avril dernier. Cette journée a été un succès. Plusieurs ateliers ont été présentés sur le rôle des différents ministères afin d'informer les élèves sur les possibilités d'emploi en français dans la fonction publique fédérale. Cette initiative découle de la Loi sur les langues officielles du Canada qui impose maintenant une responsabilité claire aux ministères fédéraux quant à l'appui au développement des communautés de langues officielles en situation minoritaire.

### L'enseignement de l'anglais au programme francophone

Saviez-vous que... le programme d'anglais enseigné aux élèves francophones est identique à celui offert aux élèves anglophones? Un comité de travail a développé les lignes directrices quant à l'enseignement du programme de «English Language Arts» (ELA) de la 4<sup>e</sup> à la 7<sup>e</sup> année dans les écoles du CSF. Par exemple, il est recommandé d'offrir un minimum de 3 heures de ELA par semaine. Ces directives seront en vigueur à partir de septembre 1999. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la conseillère pédagogique au niveau élémentaire, Carole Massé, en composant le 214-2620 ou le 1-888-715-2200.

### De nouvelles options pour les élèves du secondaire

Afin de diversifier les cours offerts aux élèves francophones du 2<sup>e</sup> cycle du secondaire, le CSF tentera de mettre sur pied une nouvelle approche dès septembre 1999. Des cours seront offerts selon la formule «cours de fin de semaine» en respectant toutes les exigences du ministère de l'Éducation. Après avoir participé aux 7 fins de semaine requises et répondu aux exigences du cours avec succès, l'élève méritera quatre crédits. De plus, l'élève inscrit aura un bloc de temps libre dans son horaire régulier à l'école où elle et il est localement inscrit. Deux cours seront d'abord offerts soit : Technologie de l'information et Production théâtrale.

Ces cours seront offerts à Vancouver mais seront ouverts à tous les élèves du programme francophone à travers la province. Afin de favoriser les liens entre les élèves du programme francophone, la formule de l'hébergement en famille sera privilégiée et les frais de transport seront assumés par le CSF.

Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec Denise Leduc, directrice régionale, au 1-888-715-2200.

## RESSOURCES HUMAINES

### La gestion francophone jusque dans la salle de classe

*Afin d'assurer la présence d'une personne responsable de l'administration scolaire francophone dans chacun des établissements où le programme francophone est offert, le CSF a procédé à un exercice de restructuration qui comprend, entre autre, la nomination de directions, d'adjoints et d'adjointes à la direction (I et II) et de personnel enseignant responsable (Head Teacher).*

*À la suite de concours visant à combler ces postes, le conseil d'administration et la direction générale du CSF sont heureux d'annoncer les nominations suivantes:*



- **Mme Marie-Claude Collins, directrice, programme francophone de l'école Bradshaw, à Langley**

Madame Collins assume depuis près de quatre ans la direction de l'école André Piolat, à North Vancouver. De plus, durant la présente année scolaire, elle a participé à la gestion des programmes francophones La Passerelle (Whistler) et L'école des Aiglons (Squamish) dans la région de Howe Sound. Madame Collins détient une maîtrise en éducation de l'Université de la Colombie-Britannique. À sa formation académique s'ajoute plus d'une vingtaine d'années de pratique dans le domaine de l'éducation. Elle a occupé les postes d'adjointe à la direction des écoles Sir James Douglas Annex (1988-1993) et Queen Elizabeth Annex (1993-1995) avant de devenir directrice de l'école André-Piolat.

- **Monsieur Raymond Lemoine, directeur, école André-Piolat à North Vancouver et programme francophone à Squamish et Whistler**

Monsieur Lemoine, actuellement directeur adjoint à l'école Gabrielle-Roy à Surrey, détient une maîtrise en Arts (français) de l'Université de la Californie, un baccalauréat en éducation de l'Université du Manitoba et une solide expérience en éducation (plus de 20 ans à titre d'enseignant, de directeur adjoint et de directeur d'école).



- **Monsieur Philippe Brûlot, directeur, programme francophone, Comox/Courtenay et Campbell River.**

Monsieur Brûlot, actuellement directeur de l'école Côte-du-Soleil à Powell River, détient une maîtrise en administration scolaire de l'Université de Victoria, un baccalauréat en Arts de l'Université Concordia et un certificat en enseignement de l'Université de Montréal. De plus, monsieur Brûlot possède une bonne expérience en éducation (plus de 10 ans à titre d'enseignant, de directeur adjoint et de directeur d'école).

- **Monsieur Roger Lagassé, directeur adjoint, programme francophone, Sechelt**

Monsieur Lagassé, actuellement enseignant à Sechelt, a œuvré au sein des programmes d'immersion et francophone en Alberta et en Colombie-Britannique depuis 1981. Il a enseigné toutes les matières et à tous les niveaux de la maternelle à la septième année ainsi que le français et l'anglais jusqu'à la dixième année. M. Lagassé détient deux baccalauréats dont un en éducation de l'Université de Calgary et l'autre en Arts de l'Université du Manitoba.



- **Monsieur Éric Leclerc, directeur, programme francophone à Prince George, Prince Rupert et Terrace**

Monsieur Leclerc assume depuis trois ans la direction de l'école La Vérendrye, à Chilliwack avec, depuis septembre 1998, la direction combinée de l'école des Deux-Rives, à Mission. Il détient un baccalauréat en enseignement du français au secondaire de l'Université Laval à Québec et aura complété sa maîtrise en éducation à l'Université Simon Fraser en décembre 1999. À sa formation académique s'ajoutent un bagage d'expérience pertinente à la direction d'une école ainsi que de 6 ans à titre d'enseignant à l'élémentaire et au secondaire.

- **Madame Annette Fitch, directrice adjointe-I, programme francophone à Chilliwack.**

Madame Fitch, actuellement enseignante à l'école secondaire W.J. Mouat, travaille depuis plus de 29 ans en éducation aux programmes francophone et d'immersion notamment à titre d'enseignante, de directrice adjointe et de directrice d'école. Elle enseigne actuellement au programme secondaire à l'école W.J. Mouat à Abbotsford. Mme Fitch possède un baccalauréat en éducation de l'Université du Manitoba et une maîtrise en administration scolaire à l'élémentaire de Nova University.

## RESSOURCES HUMAINES



- **Monsieur Jack Ethier, directeur, école des Deux-Rives à Mission et Abbotsford**

Monsieur Jack Ethier occupait le poste de directeur adjoint à l'école des Deux-Rives, à Mission, depuis l'ouverture de l'école, en septembre 1998. Il détient trois baccalauréats de l'Université d'Ottawa: arts, philosophie et théologie. Il a obtenu son brevet d'enseignement de l'Université Simon Fraser et sa maîtrise en éducation de la Western University de Washington. Jack Ethier a cumulé plus de vingt années d'expérience en enseignement et en administration scolaire. Il a enseigné à Chambly, au Québec; à White Horse, au Yukon; ainsi qu'à Maple Ridge et Coquitlam. Il a occupé le poste de directeur adjoint du district d'Abbotsford de 1988 à 1990 et a rempli les fonctions de directeur adjoint consécutivement aux écoles Centennial Park Elementary et North Poplar Elementary à Abbotsford.

- **Madame Linda Lessard, directrice du programme francophone à Nanaimo et Port Alberni**

Madame Linda Lessard a été nommée à la direction du programme francophone des écoles Quarterway Elementary et Nanaimo District Secondary. Elle sera également responsable du programme des écoles Alberni Elementary, Mt. Klitsa Junior et Alberni District Secondary. Elle détient une maîtrise en éducation de Grand Rapids au Michigan, un premier baccalauréat en enseignement au préscolaire et à l'élémentaire et un deuxième en orthopédagogie. En plus de ses 5 années à la direction d'écoles, Mme Lessard a travaillé pendant plus de 15 ans en enseignement.

De plus, des postes de «direction adjointe II» ont été créés. Ces personnes sont en poste pour un an et consacrent environ 80 pour cent de leur temps à l'enseignement et 20 pour cent à l'administration. À la suite de concours visant à combler ces postes, le conseil d'administration et la direction générale du CSF sont heureux d'annoncer les nominations suivantes :

- **Madame Carole Perron, directrice adjointe II, école élémentaire francophone régionale, Tsawwassen ;**
- **Madame Louise Guèvremont, directrice adjointe II, annexe Rose-des-Vents, Vancouver ;**
- **Madame Marie Généreux, directrice adjointe II, programme francophone de l'école secondaire Kitsilano, Vancouver ;**
- **Madame Johanne Langlois, directrice adjointe II, programme francophone à Terrace ;**
- **Madame Nadine Saad, directrice adjointe II, programme francophone de l'école Millside, Coquitlam.**

### Autres changements administratifs à signaler :



- **Madame Denise Leduc, directrice du Secteur des programmes d'études au sein du CSF**

Madame Leduc, actuellement directrice régionale, détient une maîtrise en éducation de la Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, un baccalauréat en études hispaniques de l'Université de Montréal et une formation pédagogique à l'Université de Calgary. De plus, elle possède une solide expérience en éducation à titre d'enseignante, de directrice adjointe, de directrice d'école et de directrice régionale.

- **Monsieur Pierre Crevier, directeur de l'école l'Anse-au-sable, à Kelowna**

Le programme francophone des écoles Colletville Elementary, Coquihalla Middle School, Merritt Secondary de la région de Merritt ainsi que Macdonald Middle School, Trout Creek Elementary et Summerland Secondary de la région de Summerland se retrouveront sous la responsabilité de Monsieur Pierre Crevier, directeur de l'école l'Anse-au-sable, à Kelowna.

*À toutes et tous  
bon été et bonnes  
vacances !*



### DATES À RETENIR

Calendrier des rencontres du Conseil d'administration et des comités permanents du CSF

#### 1999

- 27, 28, 29 août
- 24, 25, 26 septembre
- 29, 30, 31 octobre
- 26, 27, 28 novembre
- 3, 4, 5 décembre

#### 2000

- 28, 29, 30 janvier
- 25, 26, 27 février

## L'équipe du personnel du CSF, à votre service!

### LA DIRECTION GÉNÉRALE

#### Directeur général

Nicolas Ardanaz  
214-2601 [nardanaz@csf.bc.ca](mailto:nardanaz@csf.bc.ca)

#### Directeur général adjoint

Raymond Ouimet  
214-2603 [rouimet@csf.bc.ca](mailto:rouimet@csf.bc.ca)

#### Secrétaire de direction

Hélène Adl  
214-2602 [hadl@csf.bc.ca](mailto:hadl@csf.bc.ca)

#### Préposée à l'accueil

Andrée Lesage  
214-2600 [alesage@csf.bc.ca](mailto:alesage@csf.bc.ca)

### SECTEUR ADMINISTRATIF

#### Adjointe à la direction du secteur administratif

Odette Lemieux  
214-2605 [olemieux@csf.bc.ca](mailto:olemieux@csf.bc.ca)

#### Commis-comptable

Francine Pineault  
214-2619 [fpineault@csf.bc.ca](mailto:fpineault@csf.bc.ca)

### SECTEUR PÉDAGOGIQUE

#### Coordonnateur du centre provincial de formation et de ressources pédagogiques et culturelles

Yves Perron  
214-9870 [yperron@csf.bc.ca](mailto:yperron@csf.bc.ca)

#### Secrétaire/Technicienne en documentation du centre de formation et de ressources

Hakima Lamari  
214-9870 [hlamari@csf.bc.ca](mailto:hlamari@csf.bc.ca)

#### Conseillère pédagogique au secondaire

Paule Desgrosjeillers  
214-2621 [pdesgros@csf.bc.ca](mailto:pdesgros@csf.bc.ca)

#### Conseillère pédagogique à l'élémentaire

Carole Massé  
214-2620 [cmasse@csf.bc.ca](mailto:cmasse@csf.bc.ca)

#### Directrice adjointe aux services spécialisés

Nicole Chagnon  
250-382-5965 [nchagnon@csf.bc.ca](mailto:nchagnon@csf.bc.ca)

#### Responsable des programmes pédagogiques

Gérald Fallon  
250-756-1002 [gfallon@csf.bc.ca](mailto:gfallon@csf.bc.ca)

#### Secrétaire au secteur pédagogique

Nora LeBlanc  
214-2628 [nleblanc@csf.bc.ca](mailto:nleblanc@csf.bc.ca)

### SECTEUR DES RESSOURCES HUMAINES

#### Directeur des ressources humaines

Alain Paquin  
214-2626 [apaquin@csf.bc.ca](mailto:apaquin@csf.bc.ca)

#### Agent principal – Ressources humaines

Stéphane LeBlanc  
214-2624 [sleblanc@csf.bc.ca](mailto:sleblanc@csf.bc.ca)

#### Agente en administration des bénéfices et de la santé et de la sécurité au travail

Cornélia Bujara  
214-2612 [cbujara@csf.bc.ca](mailto:cbujara@csf.bc.ca)

#### Secrétaire du secteur des ressources humaines

Linda Laflamme  
214-2627 [llaflamme@csf.bc.ca](mailto:llaflamme@csf.bc.ca)

#### Secrétaire des secteurs administratifs et pédagogiques et préposée au système de suppléance

Lorraine Goulet  
214-2614 [lgoulet@csf.bc.ca](mailto:lgoulet@csf.bc.ca)

### SECTEUR DES COMMUNICATIONS

#### Directrice des communications

Carole Toscano  
214-2604 [ctoscano@csf.bc.ca](mailto:ctoscano@csf.bc.ca)

#### Agent de services et de liaison communautaires

Daniel Bélanger  
214-2607 [dbelange@csf.bc.ca](mailto:dbelange@csf.bc.ca)

#### Secrétaire du secteur des communications

Christelle Hugron  
214-2618 [chugron@csf.bc.ca](mailto:chugron@csf.bc.ca)

### SECTEUR DE LA TECHNOLOGIE ET DE L'ENSEIGNEMENT MÉDIATISÉ

#### Coordonnateur de la technologie et de l'enseignement médiatisé

Denis Deschênes  
214-2606 [d-deschen@csf.bc.ca](mailto:d-deschen@csf.bc.ca)

### SECTEUR DES RESSOURCES IMMOBILIÈRES ET DU TRANSPORT

#### Directeur des ressources immobilières et du transport

Jacques Vinet  
214-2608 [jvinet@csf.bc.ca](mailto:jvinet@csf.bc.ca)

#### Agente en administration

Françoise Mathieu  
214-2617 [fmathieu@csf.bc.ca](mailto:fmathieu@csf.bc.ca)

#### Secrétaire du secteur des ressources immobilières et du transport

Corinne Devost  
214-2623 [cdevost@csf.bc.ca](mailto:cdevost@csf.bc.ca)

## Membres du conseil d'administration

### Présidente, Région du nord de l'île de Vancouver

Nicole Hennessey  
(250) 754-8905 (rés.) [nhen-nessey@csf.bc.ca](mailto:nhen-nessey@csf.bc.ca)

### Vice-président, Région du sud de l'île de Vancouver

Marc-André Ouellette  
(250) 387-4304 (bureau)  
(250) 598-0037 (rés.)  
[maouellette@csf.bc.ca](mailto:maouellette@csf.bc.ca)

## Conseillères

### Région de la vallée du Fraser

Marie Bourgeois  
(604) 736-6979, ext. 325  
(604) 460-0507 (rés.)  
[mbourgeois@csf.bc.ca](mailto:mbourgeois@csf.bc.ca)

### Région de l'Okanagan, Columbia et du nord de la C.-B.

Louise Côte Madill  
(250) 564-5568 (rés.)  
(250) 561-2565 (bureau)  
[lcotemadill@csf.bc.ca](mailto:lcotemadill@csf.bc.ca)

### Région du Grand Vancouver

Martine Galibois Barss  
(604) 980-0750 (rés.)  
(604) 980-6379 (téléc.)  
[mgaliboisbarss@csf.bc.ca](mailto:mgaliboisbarss@csf.bc.ca)

## Déléguées et délégués du CSF

### Région du Grand Vancouver

Lucie Morin, Vancouver  
(604) 438-5045

Christophe Morisseau,  
North Vancouver  
(604) 990-9463  
Téléc.: 739-9897

Stephan Drolet, Coquitlam  
(604) 294-7826

### Région de la vallée du Fraser

Louise Marchand, Abbotsford  
(604) 853-9980

Lynne Tremblay, Langley  
(604) 888-2123

### Région du nord de l'île de Vancouver

Simone Blake, Port Alberni  
(250) 724-0294  
Téléc.: 724-5740

Chantal Lunardi, Gibsons  
(604) 885-2833

### Région du sud de l'île de Vancouver

Séverin Gaudet, Victoria  
(250) 592-0789

Andrée Chénier, Victoria  
(250) 920-4868

### Région de l'Okanagan, Columbia et du nord de la C.-B.

Renée Trépanier, Prince George  
(250) 962-8835

Mario Parr, Kelowna  
(250) 762-8520

Téléc.: (250) 865-2609

Claire Green, Prince George  
(250) 563-4343

Un poste à combler.

## Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

280 – 10991 Shellbridge Way, Richmond (C.-B.) V6X 3C6  
tél.: (604) 214-2600 téléc.: (604) 214-9881

no. sans frais: 1-888-715-2200

site internet (web): <http://www.csf.bc.ca>

adresse électronique: [info@csf.bc.ca](mailto:info@csf.bc.ca)

## Bureau régional du CSF – île de Vancouver

L'école Brodeur, 637, rue Head, porte 202  
tél.: (250) 382-5965 téléc.: (250) 382-5974

Secrétaire: Claire Ouimet,

adresse électronique: [couimet@csf.bc.ca](mailto:couimet@csf.bc.ca)



Ministry of Education  
French Programs  
Governance and Legislation Branch  
PO Box 9160 STN PROV GOVT  
Victoria BC V8W 9H3

M. Hile

Cope je crois  
utile ?

Date:

Oct 29/99

Rena

Lise

FAX TO:

Name:

Lise Toupin

# pages:

23

(including cover page)

Manager  
Operations & Regional Coordination

Fax #:

(819) 83-6580

Phone #:

(819) 994-3507

SENDER:

Name:

Fran Durler

Phone #:

(250) 356-2515

Fax #:

(250) 387-1470

Message:

Lise,

As advised via voice mail.

Fran



October 28, 1999

Lise Toupin, Manager  
Operations and Regional Coordination  
Department of Canadian Heritage  
15 Eddy St  
7<sup>th</sup> Floor Room 126  
Hull QC K1A 0M5

Dear Lise Toupin:

**Re: 1999/2000 Official Languages in Education Budget, and  
Special Measures for Governance - Province of British Columbia**

The Province of British Columbia is submitting their 1999/2000 budget in support of Official Languages in Education (copy attached). Please contact me for clarification of any items identified in this budget.

The request for funding under the Special Measures for Governance is also being submitted at this time (copy attached).

As you are aware, there is some urgency around your review of our budget, as we need to advise the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique of your funding decision as soon as possible.

Sincerely,

Fran Butler  
Acting Manager

**Attachments**

pc: Nick Ardanaz, Chief Executive Office, Conseil scolaire francophone  
de la Colombie-Britannique  
Peter Owen, Director, Governance and Legislation Branch,  
Ministry of Education

**Ministry of  
Education**

Governance and  
Legislation Branch  
French Programs Unit

Mailing Address:  
PO Box 9160 Stn Prov Govt  
Victoria BC V8W 9H3  
Telephone: (250) 368-2524  
Facsimile: (250) 387-1470

Location:  
Third Floor  
620 Superior Street  
Victoria BC



Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 1

**CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON**

**OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION**

**1999 - 2000**

**BUDGET SUBMISSION 1**

**INFRASTRUCTURE SUPPORT**

000841

819 953 6580;# 3/23

MIN EDUC L.A.M.P. →

10-28-99 ; 15:50 ;

SENT BY:



Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 2

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS \$	CANADA'S CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL COSTS \$	MINORITY LANGUAGE TOTAL \$	CANADA'S PCDF \$	SECOND LANGUAGE TOTAL \$	CANADA'S IMMERSION \$	CANADA'S ESL \$
<b><u>ITEM I - INFRASTRUCTURE</u></b>									
<b><u>I. ADMINISTRATION</u></b>									
<b>1.1</b>									
Contractor (Assessment/Exam support)		28,000	28,000	0	5,600	5,600	22,400	8,400	14,000
<b>1.1 Sub-total</b>		<b>28,000</b>	<b>28,000</b>	<b>0</b>	<b>5,600</b>	<b>5,600</b>	<b>22,400</b>	<b>8,400</b>	<b>14,000</b>
<b><u>1.2 Curriculum Development</u></b>									
The Ministry is responsible for IRP's (Integrated Resource Packages) for all French Programs. Expenses include development, translation, adaptation, formatting and printing.									
Translation, revision, adaptation, printing of curriculum - ongoing		200,000	100,000	100,000	40,000	20,000	160,000	80,000	0
Aural Assessment - Gr. 12 French Immersion & Francophone Students		20,000	20,000	0	4,000	4,000	16,000	16,000	0
Examinations (Immersion, Core French)		225,000	120,000	105,000	0	0	225,000	36,000	84,000
Assessment/Evaluation-PLAP, Performance		150,000	150,000	0	0	0	150,000	150,000	0
Western Consortium/Pan Canadian Consultation		20,000	20,000	0	4,000	4,000	16,000	16,000	0
Resource Evaluation		30,000	30,000	0	6,000	6,000	24,000	24,000	0
<b>1.2 Sub-total</b>		<b>645,000</b>	<b>440,000</b>	<b>205,000</b>	<b>54,000</b>	<b>34,000</b>	<b>591,000</b>	<b>322,000</b>	<b>84,000</b>
<b><u>1.3 INSTRUCTIONAL SUPPORT</u></b>									
Teacher-in-service / S.D.		699,060	299,060	400,000	139,812	59,812	559,248	89,718	149,530
<b>1.3 Sub-total</b>		<b>699,060</b>	<b>299,060</b>	<b>400,000</b>	<b>139,812</b>	<b>59,812</b>	<b>559,248</b>	<b>89,718</b>	<b>149,530</b>

000842

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 3

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS \$	CANADA'S CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL COSTS \$	MINORITY LANGUAGE TOTAL \$	CANADA'S PCDF \$	SECOND LANGUAGE TOTAL \$	CANADA'S IMMERSION \$	CANADA'S FSL \$
<b>1.4 INSTRUCTIONAL RESOURCES</b>									
Learning Resources Holdback - Copy rights,		248,000	130,000	118,000	49,600	26,000	198,400	39,000	65,000
<b>1.4 Sub-total</b>		<b>248,000</b>	<b>130,000</b>	<b>118,000</b>	<b>49,600</b>	<b>26,000</b>	<b>198,400</b>	<b>39,000</b>	<b>65,000</b>
<b>1.5 School District Grants-FTE Based</b>									
Learning Assistance Grant		911,600	455,800	455,800	182,320	91,160	729,280	136,740	227,900
Library Grant		408,320	204,160	204,160	81,664	40,832	326,656	61,248	102,080
Core French-Supply		1,627,520	813,760	813,760	0	0	1,627,520	0	813,760
Immersion - Supply Grants		2,338,440	1,169,220	1,169,220	0	0	2,338,440	1,169,220	0
Immersion - Revitalization Grant		500,000	500,000	0	0	0	500,000	500,000	0
<b>1.5 Sub-total</b>		<b>5,785,880</b>	<b>3,142,940</b>	<b>2,642,940</b>	<b>263,984</b>	<b>131,992</b>	<b>5,521,896</b>	<b>1,867,208</b>	<b>1,143,740</b>
<b>TOTAL INFRASTRUCTURE (Before Indep. Schools)</b>		<b>7,405,940</b>	<b>4,040,000</b>	<b>3,365,940</b>	<b>512,996</b>	<b>257,404</b>	<b>6,892,944</b>	<b>2,326,326</b>	<b>1,456,270</b>
<b>Independent Schools</b>									
Independent School Supply Grants (Included \$12,000 administration grant)		520,000	260,000	260,000		0	520,000	0	260,000
<b>TOTAL INFRASTRUCTURE</b>		<b>7,925,940</b>	<b>4,300,000</b>	<b>3,625,940</b>	<b>512,996</b>	<b>257,404</b>	<b>7,412,944</b>	<b>2,326,326</b>	<b>1,716,270</b>

000843

819 953 6580;# 5/23

MIN EDUC L.A.M.P.

10-28-99 ; 15:51 ;

SENT BY:

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 4

**CANADA - BRITISH COLUMBIA AGREEMENT ON**

**OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION**

**1999 - 2000**

**BUDGET SUBMISSION 2**

**MINIMUM GUARANTEE**

000844

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 5

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS \$	CANADA'S CONTRIBUTION \$	PROVINCIAL COSTS \$	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL \$
					TOTAL \$	CANADA'S PCDF \$	TOTAL \$	CANADA'S IMMERSION \$	
<b><u>ITEM 2: PROGRAM EXPANSION AND DEVELOPMENT PROJECTS AND ACTIVITIES</u></b>									
<b><u>2.1 EXPANSION GRANTS TO SCHOOLS(50%)</u></b>									
French Immersion Growth		1,523,800	761,900	761,900	0	0	1,523,800	761,900	0
Francophone Growth		330,000	165,000	165,000	330,000	165,000	0	0	0
Learning Resources		1,578,740	789,370	789,370	315,748	157,874	1,262,992	236,811	394,685
<b>2.1 Sub-total</b>		<b>3,432,540</b>	<b>1,716,270</b>	<b>1,716,270</b>	<b>645,748</b>	<b>322,874</b>	<b>2,786,792</b>	<b>998,711</b>	<b>394,685</b>
<b><u>2.2 SPECIAL PROJECTS</u></b>									
Socio-cultural Grants to SD		260,000	130,000	130,000	52,000	26,000	208,000	39,000	65,000
Educacentre - Adult Education		610,000	240,000	370,000	610,000	240,000	0	0	0
Career Web Site		40,000	20,000	20,000	8,000	4,000	32,000	6,000	10,000
BC WIN		94,000	20,000	74,000	18,800	4,000	75,200	6,000	10,000
<b>2.2 Sub-total</b>		<b>1,004,000</b>	<b>410,000</b>	<b>594,000</b>	<b>688,800</b>	<b>274,000</b>	<b>315,200</b>	<b>51,000</b>	<b>85,000</b>
<b><u>2.3 COMMUNITY SOCIO CULTURAL GRANTS</u></b>									
Canadian Parents for French (CPF)		362,518	90,000	272,518	0	0	362,518	90,000	0
IDELIRE		85,000	20,000	65,000	17,000	4,000	68,000	16,000	0
Nous Tous un Soleil		0	0	0	0	0	0	0	0
Theatre La Seizieme									
Youth drama festival		37,000	10,000	27,000	7,400	2,000	29,600	3,000	5,000
Don Quichotte		25,700	6,500	19,200	5,140	1,300	20,560	1,950	3,250
Creation of a comedy		66,300	12,000	54,300	13,260	2,400	53,040	3,600	6,000
Workshops for youth		43,000	13,000	30,000	8,600	2,600	34,400	3,900	6,500
Conseil Jeunesse - animation		18,500	8,500	10,000	18,500	8,500	0	0	0
Fédération parents francophones C.-B.		332,450	96,000	236,450	332,450	96,000	0	0	0
Société Maillardville Uni		89,500	30,000	59,500	17,900	6,000	71,600	9,000	15,000
Fédération des francophones C.-B.		30,000	15,000	15,000	6,000	3,000	24,000	4,500	7,500
ACELF		200,000	15,000	185,000	200,000	15,000	0	0	0
APPIPC		50,800	15,000	35,800	10,160	3,000	40,640	12,000	0
<b>2.3 Sub-total</b>		<b>1,340,768</b>	<b>331,000</b>	<b>1,009,768</b>	<b>636,410</b>	<b>143,800</b>	<b>704,358</b>	<b>143,950</b>	<b>43,250</b>

000845

819 953 6580: # 7/23

10-28-99 ; 15:51 ; MIN EDUC L.A.M.P. →

SENT BY:

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 6

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS	CANADA'S CONTRIBUTION	PROVINCIAL COSTS	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL
					TOTAL	CANADA'S PCDF	TOTAL	CANADA'S IMMERSION	
		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
<b>2.4. TEACHER TRAINING AND DEVELOPMENT</b>									
<b>2.4.1</b>									
2.4.2. Post Sec. grants for:		1,440,000	720,000	720,000	0	0	1,440,000	216,000	504,000
• UBC									
• SFU									
• UVIC									
• Kwantlan College									
2.4.4. Teacher Bursary Program									
(100% Federal Funding)									
Individual Teacher Bursaries (Comet Courses - SFU, MLED-UBC, other bursaries)		76,730	76,730	0	15,346	15,346	61,384	23,019	38,365
Island Consortium, St. Charles Garnier		20,000	20,000	0	0	0	20,000	0	20,000
UBC at Quebec		100,000	100,000	0	20,000	20,000	80,000	30,000	50,000
UVIC		20,000	20,000	0	4,000	4,000	16,000	6,000	10,000
<b>2.4 Sub-total</b>		<b>1,656,730</b>	<b>936,730</b>	<b>720,000</b>	<b>39,346</b>	<b>39,346</b>	<b>1,617,384</b>	<b>275,019</b>	<b>622,365</b>
<b>2.5. STUDENT SUPPORT</b>									
Fellowships to Students - 1 year postsecondary 60% French courseload		120,000	120,000	0	24,000	24,000	96,000	36,000	60,000
(100% Federal Funding)									
Six - month Student Exchange (Gr. 10-11 immersion students)		150,000	75,000	75,000	0	0	150,000	75,000	0
Federal Projects Support		6,000	3,000	3,000	1,200	600	4,800	2,400	0
Short-Term Exchange 7-10 day visits/exchanges to Quebec for Gr. 6-8)		100,000	50,000	50,000	20,000	10,000	80,000	15,000	25,000
Minority Travel - Post Secondary studies in French outside B.C.		30,000	15,000	15,000	30,000	15,000	0	0	0
<b>2.5 Sub-total</b>		<b>406,000</b>	<b>263,000</b>	<b>143,000</b>	<b>75,200</b>	<b>49,600</b>	<b>330,800</b>	<b>128,400</b>	<b>85,000</b>

000846

Ottawa Sub. 1999/2000

10/22/99 2:44 PM

Page 7

SUMMARY 1999/2000	PROJECT NUMBER	TOTAL COSTS	CANADA'S CONTRIBUTION	PROVINCIAL COSTS	MINORITY LANGUAGE		SECOND LANGUAGE		CANADA'S FSL
					TOTAL	CANADA'S PCDF	TOTAL	CANADA'S IMMERSION	
		\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$	\$
TOTAL MINIMUM GUARANTEED (Before Independent Schools)		7,840,038	3,657,000	4,183,038	2,085,504	829,620	5,754,534	1,597,080	1,230,300
Projects for Independent Schools		317,397	150,000	167,397	0	0	317,397	45,000	105,060
<b>TOTAL MINIMUM GUARANTEED</b>		<b>8,157,435</b>	<b>3,807,000</b>	<b>4,350,435</b>	<b>2,085,504</b>	<b>829,620</b>	<b>6,071,931</b>	<b>1,642,080</b>	<b>1,335,300</b>

819 953 6580;# 9/23

10-28-99 ; 15:52 ; MIN EDUC L.A.M.P. →

SENT BY:

000847



October 28, 1999

Our Ref. 235-20/PCAN

Lise Toupin  
 Manager  
 Operations and Regional Coordination  
 Canadian Heritage  
 15 Eddy Street  
 7<sup>th</sup> Floor, Room 126  
 Hull QC K1A 0M5

Dear Lise Toupin:

**Re: Special Measures for Governance  
 Province of British Columbia**

The Province is submitting a request for federal funding support under the Special Measures for Governance. The Ministry in consultation with the Conseil scolaire francophone (CSF) has revised this request from previous correspondence submitted to your office by the Western Francophone Education authorities. This submission is in keeping with the policies of the British Columbia Ministry of Education. The Province has included in this submission the additional funding the CSF receives which is \$2,910 per FTE above the provincial average. This total indicates that the Province has met and exceeded the 50/50 cost sharing requirement to access federal support.

This request for funding is in the following categories:

**A. Summary of Continuous Activities Funding Request**

	<u>Per year</u>
1) Early child education (full-day kindergarten)	\$ 610,000
2) Cultural programs	253,600
3) Small classes	760,800
4) Francisation	507,200
5) District Implementation	507,200
6) Promotion	253,600
<b>Total</b>	<b><u>\$2,892,400</u></b>

.../2

**Ministry of  
 Education**

Governance and  
 Legislation Branch  
 French Programs Unit

Mailing Address:  
 PO Box 9160 Stn Prov Govt  
 Victoria BC V8W 9H3  
 Telephone: (250) 366-2524  
 Facsimile: (250) 387-1470

Location:  
 Third Floor  
 620 Superior Street  
 Victoria BC



- 2 -

**B. Major Projects (per year/five-year term)**

	<u>Per year</u>
1) Resource centre	\$ 253,600
2) Distance education	126,800
3) Program development	507,200
4) New classrooms	253,600
<b>Total</b>	<b><u>\$1,141,200</u></b>

**Total federal funding request being submitted by the Ministry: \$4,033,600**

We also note that the request for funding encompasses activities of the CSF which may continue past the five-year term. These activities will rely on funding beyond the support provided by the Province. It is the Ministry's expectation that either the CSF will continue to receive additional funds from the federal government to pay for these activities, or the CSF will have to discontinue these activities. The Ministry is not in a position to supplement this level of additional support at the conclusion of the five-year term.

Please contact this writer at (250) 356-2515 to finalize the process on accessing your approved funding level for this request.

Sincerely,



Fran Butler  
A/Manager  
French Programs

FB/nh

Attachment

pc: Nick Ardanaz, Chief Executive Officer, Conseil scolaire francophone de la C.-B.  
Peter Owen, Director, Governance and Legislation Branch



# **REQUEST FOR FEDERAL FUNDING**

to support Francophone Education

in British Columbia

1999/2000 to 2003/2004

October 28, 1999

## FUNDING REQUEST

The Province of British Columbia submits this five year request for federal funding which reflects areas of interest identified by the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF).

Not all requests identified by the CSF in their "Request for Federal Funding to Support Francophone Education in Western Canada" are included in this submission since the province considers some of the requests to be contrary to provincial education policy.

The Province funds the CSF at \$8,898 per pupil which is \$2,910 in excess of the provincial average.

The CSF has identified a need for additional per pupil (FTE) funding and project monies to meet its vision of a Francophone school system. This funding support is requested per year for a five year period, but will be reviewed and adjusted yearly once student level data collection has been confirmed. This process identifies the fluctuations in student enrolments.

Total funding request per year:                   \$ 4,033,600

Total funding request for five years:           \$ 20,168,000

## PERMANENT SUPPLEMENTARY COSTS

### SIX AREAS

#### EARLY CHILDHOOD EDUCATION: FULL-DAY KINDERGARTEN

##### **Background:**

It is important to ensure the full linguistic development of students from early childhood onwards. Full-day kindergarten is one of the preferred avenues of the CSF to counter the effects of assimilation and to ensure that young students develop required competencies in French and integrate fully into the school system as early as grade one.

##### **Recommendations:**

Provide funding to support early childhood education:

1. to fund for one half of the full time teachers in kindergarten;
2. to fund for materials and to support implementation;

##### **Cost:**

\$2,000 X 305 FTE = \$610,000

## **CULTURAL PROGRAMS**

### **Background:**

The Francophone school is an institution that offers programs and services to students of French language and culture. The Francophone community recognized the importance of having such programs and services to support the growth of students as competent and autonomous individuals, confident with their identity and proud of their linguistic and cultural heritage. The mandate of the Francophone school is to prepare students to become responsible and contributing members in an Anglo-dominated society, while promoting and sharing their French culture.

### **Recommendations:**

Provide funding to support cultural programming to increase:

1. the number of cultural activities available to schools;
2. the number of staff in each region to coordinate cultural activities;
3. the number of part-time specialists in each area of expertise (e.g. music, drama, dance, art). Second teachers to coordinate teacher training and assist schools in all matters related to providing cultural programs;
4. travel budgets for schools to support cultural activities;
5. financial assistance for student exchanges.

### **Cost:**

\$100 X 2536 FTE = \$253,600

**SMALL SCHOOLS****Background:**

The CSF wishes to open and maintain schools with very low enrolments. The small number of students requires greater operating costs per student. Additional federal funding is requested to enhance the educational program available in schools with very small enrolments.

**Recommendation:**

Provide funding to support small enrolments:

1. to increase staff allocation formulas for teachers.

**COST:**

\$300 X 2536 FTE = \$760,800

## **FRANCISATION**

### **Background:**

In recent years, the four Western Provinces have adopted laws that altered the Public Schools Act and gave Francophone jurisdiction over their schools. The creation of Francophone Boards necessitated the implementation of a Francisation program (K-12) for those students whose competency does not meet the linguistic requirements of the Francophone programs. The objective of Francisation is to give students the necessary skills to use the French language for spontaneous communication as well as a vehicle for learning.

### **Recommendations:**

Provide funding to support Francisation:

1. to establish an information program for parents of children who have rights to a French education;
2. to establish training and professional development programs for teacher aides and teachers who provide the Francisation program;
3. to develop resources for the Francisation program;
4. to provide additional staff to teach in the Francisation program.

### **COST:**

\$200 X 2536 FTE = \$507,200

## **PROMOTION AND RECRUITMENT**

### **Background:**

The Francophone Boards wish to make themselves known to all Francophones, in particular those who have a right to a French education. According to the census of 1991 and 1996, of the number of families who declared French as their first language, the majority of their children were not registered in Francophone programs. Francophone School Boards wish to make themselves known to all Francophones and at the same time, clarify the differences between Francophone and Immersion programs. As well, the school boards are obligated to meet the needs of Francophone students by placing them in settings that are homogeneous and administered by Francophones. Therefore, additional funding is required.

### **Recommendations:**

Provide funding to support promotion and recruitment:

1. to develop and implement promotional plans;
2. to conduct a study to locate and identify those who have a right to Francophone education;
3. to develop a recruitment plan with a suitable budget to meet the needs of each region within a board;
4. to set up an information roster of all former students. To begin to build traditional events such as former student get-togethers.

### **COST:**

$\$100 \times 2536 \text{ FTE} = \$253,600$

**DISTRICT IMPLEMENTATION****Background:**

The large geographic areas, the diversity of situations, and the lack of historic cohesion among schools and communities, present great challenges for the elected members and for district and school administrators.

**Recommendation:**

Provide funding to support district implementation.

- To assist with the consultative processes for policy development.
- To provide a contingency fund for unexpected needs of a developing district.
- To increase the budget allocated for travel and lodging for elected members and district staff.
- To set up budgeting to support a decentralized administrative structure.

**COST:**

\$200 X 2536 FTE = \$507,200



## **SPECIAL PROJECTS**

### **FOUR PROJECTS**

#### **RESOURCE CENTRES**

##### **Background:**

The CSF wants each school district to establish central and satellite resource centres to provide services to Francophone schools and communities. The centres could include production, multimedia, professional and educational branches and proved a gathering place for regional and professional activities.

##### **Recommendations:**

Provide funding to establish central and satellite resource centres that include:

1. production;
2. multimedia;
3. professional and educational library;
4. centres for training and professional development.

##### **COST:**

$\$100 \times 2536 \text{ FTE} = \$253,600$

## **DISTANCE EDUCATION**

### **Background:**

The number of small schools offering senior secondary courses will increase in the next few years. To ensure these students are able to participate in a full educational program, it will be necessary to ensure a distance education network (electronically) is in place.

### **Recommendations:**

Provide funding to support distance education:

1. to involve the western constituencies in working jointly to increase the number and variety of courses offered. For example:
  - increase the number of optional courses
  - high-interest courses to ensure that course selection is comparable to that offered at neighboring schools
  - courses for home-school students
2. to develop jointly with the Western Provinces a student kit for each distance education course.

### **COST:**

$\$50 \times 2536 \text{ FTE} = \$126,800$

## **PROGRAM DEVELOPMENT**

### **Background:**

Locally developed courses, selection of resources for these courses and implementation constitute fundamental activities in each school district. Each district must also develop effective in-service programs to train their teachers.

### **Recommendations:**

Provide funding to support program development:

1. to increase the budgets for professional development for teachers;
2. to set-up summer institutes for professional development;
3. to develop and administer a training program in teaching strategies and multi-age classroom management;
4. to set-up contract agreements with resource people to offer an intensive orientation program for new administrators;
5. to increase the budgets allocated for resources to schools.

### **COST:**

$\$200 \times 2536 \text{ FTE} = \$507,200$

## NEW CLASSES

### **Background:**

If the promotion for new students is successful, there will be a significant need for additional resources. Resources will be needed to purchase equipment, furniture, and materials when establishing new classrooms.

### **Recommendations:**

Provide funding to support new classes:

1. for equipment, furniture and materials;
2. for general start-up purposes, particularly in new areas;
3. for additional library resources;
4. to provide computer technology for each new classroom.

### **COST:**

$\$100 \times 2536 \text{ FTE} = \$253,600$

MISE A JOUR – INCENDIE A L'ÉCOLE GABRIELLE-ROY

1er novembre - 15 h 30

PLAN DE RELOCALISATION DE L'ÉCOLE GABRIELLE ROY

- La rencontre avec le personnel enseignant et de soutien de l'école Gabrielle Roy aura lieu demain, 2 novembre, dès 10 h au bureau du Conseil scolaire francophone, à Richmond. L'équipe des secteurs pédagogiques, des services aux élèves, de la technologie et des ressources humaines seront prêtes à offrir leur appui au personnel de l'école. L'objectif de cette rencontre sera de discuter de moyens facilitant le reprise du fonctionnement de l'école Gabrielle-Roy: relocalisation (nouvel emplacement de l'école), matériel pédagogique de base, aide psychologique, etc.
- Le directeur général du CSF, Nicolas Ardanaz, en compagnie de Josette Desquins, directrice de l'École Gabrielle-Roy et de son directeur adjoint, Yves Perron ont visité différents sites possibles pour la relocalisation de l'école cet avant-midi. Une rencontre avec la commission scolaire de Surrey est prévue vers 16 heures aujourd'hui afin d'arrêter un choix.
- La rencontre avec les parents est toujours prévue pour le mercredi, 3 novembre en soirée, au site où sera relocalisée l'école Gabrielle-Roy. Ce site ainsi que l'heure exacte de la rencontre seront annoncés dès que la décision sera prise.
- Suite à l'inspection de l'intérieur de l'école, il semble que l'aile Sud ait été épargnée par les flammes mais il n'est pas certain à ce point si le bâtiment de l'école sera réintégré à cause des rénovations importantes qui devraient y être effectuées. Une grande partie des ressources de la bibliothèque pourrait apparemment être réchappée.
- Le conseil d'administration du CSF est en communication constante avec le personnel administratif du CSF et désire transmettre ses vœux d'encouragements à tous les membres du personnel, aux parents et aux élèves touchés par cette tragédie. Les conseillères et le conseiller scolaire remercient les individus, les organismes, les autres écoles ainsi que la commission scolaire de Surrey pour leur appui.

Voici le contenu du communiqué de presse diffusé par la GRC - bureau de Surrey ce matin :

**Arson suspected in Guildford School fire**

Shortly after 9:00 P.M. on Sunday, October 31<sup>st</sup>, 1999, the Surrey Fire Department and the Surrey RCMP were called to respond to a fire at L'École Gabrielle-Roy in Guildford. The fire appears to have started in the Northwest corner of the school and arson is suspected. Fire fighters were kept busy throughout the night and into this morning controlling the blaze. The school received extensive damage.

Police are currently searching for two possible suspects who were seen running from the area. One of the suspects was carrying a gas can. The first suspect is described as a white male, 16-17 years of age, 6, tall, 150 pounds, short brown hair, wearing a green sweatshirt and jeans. He was carrying a dark red 5 gallon gas can. The second suspect is described as a white male, 14-15 years of age, 5'6", 115 pounds, wearing a light grey hooded sweatshirt with two graduation type numbers on the back (9?). The males were last seen running southbound on 152B Street from 98<sup>th</sup> Avenue.

Fire and police investigators will be busy today sifting through the scene in order to determine the cause of the fire. Anyone with information about the fire is asked to contact Cst. Ed Boettcher of the General Investigation Section 599-7660 or call Crimestoppers at 669-TIPS.

Source :

Janice Armstrong, Cpl.  
Surrey RCMP Media Liaison  
14355 57<sup>th</sup> Avenue  
Surrey, BC V3X 1A9

Phone: 599-7776  
Fax: 599-8894  
Pager: 645-1969

MISE À JOUR – INCENDIE À L'ÉCOLE GABRIELLE-ROY

PLAN DE RELOCALISATION DE L'ÉCOLE GABRIELLE ROY

Suite à l'incendie survenu hier soir (31 OCTOBRE) vers 9 h 20 à l'école Gabrielle-Roy, je vous fais parvenir l'information la plus à jour concernant les démarches du CSF pour la relocalisation immédiate et temporaire de cette école.

- Les dommages à l'école Gabrielle-Roy sont importants et ne permettent pas de prévoir une reprise des classes à ce site dans un délai rapproché. L'aile Sud de l'école où se trouvent la bibliothèque et plusieurs salles de classes n'a pas été ravagé par les flammes mais les dommages causés par la fumée, les trous dans les toitures faits par les pompiers et l'eau sont importants. Nous étudions l'état du bâtiment avant de décider si cette aile est récupérable.
- Le directeur général du CSF, Nicolas Ardanaz en compagnie de Josette Desquins, directrice de l'école et de Yves Perron, directeur adjoint, visitent ce matin trois sites possible pour la relocalisation. Ces trois sites sont situés à proximité du site actuel de l'école. Je vous donnerai des informations sur ces possibilités dès la conclusion de ces rencontres.
- La directrice de l'école, Josette Desquins en compagnie de Yves Perron et du directeur général rencontreront les membres du personnel mardi matin (2 novembre) afin de les informer des prochaines étapes en vue de la relocalisation de l'école. On demandera également au personnel enseignant de produire une liste de leurs besoins de base pour la reprise des classes. Cette liste sera utilisée pour la requête de matériel pédagogique auprès d'autres écoles du CSF et d'autres sources de ravitaillement accessibles.
- Une rencontre aura lieu avec les parents de l'école mercredi soir afin de leur communiquer les détails concernant la reprise des classes, la relocalisation temporaire de l'école, etc. (Le lieu et l'heure de cette rencontre sera confirmé puisque cette rencontre se tiendra au site où l'école sera ré-aménagée)
- Une enquête criminelle est en cours pour déterminer la cause de cet incendie. Les rumeurs disent que la source de cet incendie serait reliée à l'utilisation de feux d'artifices mais des informations pointent également à la possibilité de vandalisme.
- Plusieurs personnes ont offert des dons en biens et en espèces. Nous travaillons à la mise en place d'un système pour recueillir ces dons.
- Veuillez porter attention à la radio de la SRC ainsi qu'à la télévision, spécialement à l'émission du « Ce soir » et aux autres médias anglophones pour vous informer davantage.

En terminant nous aimerions remercier les parents, toutes les personnes, les organismes, les écoles et les commissions scolaires qui ont déjà manifesté leur support pour assurer le bien être des élèves de l'école Gabrielle Roy. Toutes les marques d'appui et d'encouragement sont grandement appréciées.

**Une autre mise à jour suivra en après-midi.**

Source : Carole Toscano, directrice des communications  
(604) 214-2604 / 1-888-715-2200

MISE À JOUR – INCENDIE À L'ÉCOLE GABRIELLE-ROY

PLAN DE RELOCALISATION DE L'ÉCOLE GABRIELLE ROY

Suite à l'incendie survenu hier soir (31 OCTOBRE) vers 9 h 20 à l'école Gabrielle-Roy, je vous fais parvenir l'information la plus à jour concernant les démarches du CSF pour la relocalisation immédiate et temporaire de cette école.

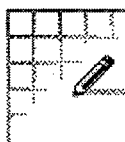
- Les dommages à l'école Gabrielle-Roy sont importants et ne permettent pas de prévoir une reprise des classes à ce site dans un délai rapproché. L'aile Sud de l'école où se trouvent la bibliothèque et plusieurs salles de classes n'a pas été ravagé par les flammes mais les dommages causés par la fumée, les trous dans les toitures faits par les pompiers et l'eau sont importants. Nous étudions l'état du bâtiment avant de décider si cette aile est récupérable.
- Le directeur général du CSF, Nicolas Ardanaz en compagnie de Josette Desquins, directrice de l'école et de Yves Perron, directeur adjoint, visitent ce matin trois sites possible pour la relocalisation. Ces trois sites sont situés à proximité du site actuel de l'école. Je vous donnerai des informations sur ces possibilités dès la conclusion de ces rencontres.
- La directrice de l'école, Josette Desquins en compagnie de Yves Perron et du directeur général rencontreront les membres du personnel mardi matin (2 novembre) afin de les informer des prochaines étapes en vue de la relocalisation de l'école. On demandera également au personnel enseignant de produire une liste de leurs besoins de base pour la reprise des classes. Cette liste sera utilisée pour la requête de matériel pédagogique auprès d'autres écoles du CSF et d'autres sources de ravitaillement accessibles.
- Une rencontre aura lieu avec les parents de l'école mercredi soir afin de leur communiquer les détails concernant la reprise des classes, la relocalisation temporaire de l'école, etc. (Le lieu et l'heure de cette rencontre sera confirmé puisque cette rencontre se tiendra au site où l'école sera ré-aménagée)
- Une enquête criminelle est en cours pour déterminer la cause de cet incendie. Les rumeurs disent que la source de cet incendie serait reliée à l'utilisation de feux d'artifices mais des informations pointent également à la possibilité de vandalisme.
- Plusieurs personnes ont offert des dons en biens et en espèces. Nous travaillons à la mise en place d'un système pour recueillir ces dons.
- Veuillez porter attention à la radio de la SRC ainsi qu'à la télévision, spécialement à l'émission du « Ce soir » et aux autres médias anglophones pour vous informer davantage.


En terminant nous aimerions remercier les parents, toutes les personnes, les organismes, les écoles et les commissions scolaires qui ont déjà manifesté leur support pour assurer le bien être des élèves de l'école Gabrielle Roy. Toutes les marques d'appui et d'encouragement sont grandement appréciées.

**Une autre mise à jour suivra en après-midi.**

Source : Carole Toscano, directrice des communications  
(604) 214-2604 / 1-888-715-2200

*Boysen Marie*  
*pour ton info*  
*Raymond*

 Lise Toupin  
99-10-28 11:15

Pour : Janet Jones/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
cc : Ginette Montreuil/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Nicole Laplante/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Laurel March/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Michèle Blais-Chauvin/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Pierre Gaudet/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Hilaire Lemoine@PCH, Jean-Gilles Francoeur/HullOttawa/PCH/CA@PCH, Roger Farley/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
Objet : Réf. : Official Languages in Education 

Merci Janet pour cette information. Après un silence de la province en matière d'éducation, j'ai reçu vendredi dernier 3 appels : un de Fran Buttler, un de Marc Gignac et un autre de Helene Adl du Conseil scolaire.

Essentiellement, tout le monde souhaite maintenant que le dossier bouge. D'abord, Fran m'a indiqué qu'elle était à finaliser la soumission en matière des Mesures spéciales en gestion scolaire et la demande pour LOE régulier; elle me ferait parvenir l'ébauche le vendredi 29 octobre. Elle m'a aussi signalé qu'elle discutait régulièrement avec le Conseil scolaire pour leur expliquer la position de la province quant à certains aspects de leur demande (développement de programmes, transport etc.). Une rencontre est même prévue cette semaine entre Nick et elle.

Ensuite, Marc Gignac, qui assure l'intérim à la Fédération des parents jusqu'en février je crois, m'a téléphoné pour obtenir le détail de l'annonce de la ministre du 2 mars dernier. Les parents trouvent que la province se traîne les pieds et va en-dessous des recommandations Vickers; ils pensent sérieusement à retourner en Cour.

Finalement en fin de journée, Helene Adl m'a téléphoné m'indiquant que Nick Ardanaz souhaitait nous rencontrer pour faire le point sur la soumission LOE et sur le plan d'immobilisation principalement le projet de Vancouver.

Tout ça en une journée!!!

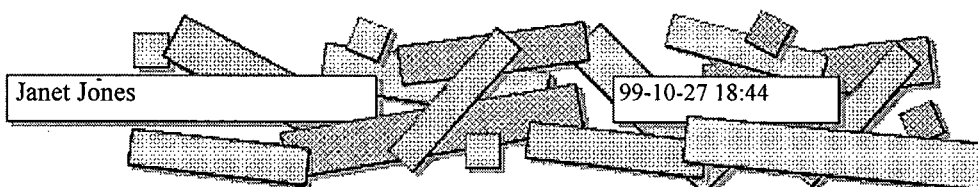
#### SUIVIS:

1. J'ai confirmé hier avec Helene une rencontre avec Nick Ardanaz le mardi 2 novembre de 14h à 15 (notre heure) et j'aimerais que vous y participiez par conférence téléphonique. Est-ce possible? Je vous envoie (une copie à Ginette/Nicole et une à toi Janet) le document que Nick m'a fait parvenir hier pour Vancouver.

2. Dès réception de la demande de la province (ce vendredi en principe), je vous l'envoie aussi par fax pour fins de discussion avec nous.

Voilà pour l'instant! Un gros dossier à suivre.

Janet Jones

  
Janet Jones  
99-10-27 18:44



Pour : Lise Toupin/HullOttawa/PCH/CA@PCH  
cc : Ginette Montreuil/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Nicole Laplante/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Mitsy Poirier/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Laurel March/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Steve Porter/West-Ouest/PCH/CA@PCH, Kyle Nunas/West-Ouest/PCH/CA@PCH  
Objet : Official Languages in Education

Just to let you all know, I returned a call to Orest Kruhlak from Sophie Legault (1-604-736-3734) L'Express du Pacifique francophone newspaper. She is publishing an article today about financial difficulties of the Conseil Francophone. She seemed to have the impression that those financial difficulties were due to the fact that the BC Ministry of Education had not yet indicated to the Dept what funds would be necessary for 1999-2000, even though the Conseil francophone had given its request to the Ministry of Education in April 99.

She wanted to know whether PCH was putting pressure on the BC Ministry of Education, to present the necessary budget to PCH so that the necessary funds could be available to the Conseil scolaire.

I explained the LOE Program and the overall framework agreement with the CMEC and bilateral agreements with provs and terrs.

I pointed out that the management of LOE was centralized at Headquarters but that I know that there have been letters exchanged between Ministers, meetings (last June here in Victoria and in Ottawa-Hull, I believe), and communications since then, on the subject between our Dept and the Ministry of Education.

I said the my experience with the complexity of this program leads me NOT to be surprised at what might seem like delays in the minds of clients. Unfortunately she was going to press immediately so she did not have the time to wait for another call from me at which time I might have more complete info.

We'll see what the article looks like when it comes out this week.

Lise, maybe next week when Ginette is back in the office, we can have a call to get update on the LOE situation. It will probably be raised again at the Conseil des Presidents weekend Nov 19/20/21.

.....janet in Victoria



FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS  
FRANCOPHONES ET ACADIENNE  
DU CANADA



Célébrons la  
Francophonie  
canadienne

## TRANSMISSION PAR TÉLÉCOPIEUR

RÉGULIER

Date : 20 janvier 2000☐ Envoi de nuitDestinataire : Joëlle GuédonNuméro de télécopieur : 953-9353

Expéditrice : FCFA du Canada - téléc. : (613) 241-6046 - tél. : (613) 241-7600

Diane Côté

Document : \_\_\_\_\_

Sujet : PICLONombre de page(s) : (avec la formule d'envoi) 2☐ À votre demande☐ S.V.P. Donnez suite☒ Comme il a été entendu☐ À titre de renseignement☐ Vos commentaires S.V.P.

Note

Voici la note de la Colombie-Britannique  
j'ai eu d'autres nouvelles cet après-midi. J'ai  
laissé un message à Roger Farley -  
Bonne fin de journée  
Diane



Canadian Heritage Patrimoine canadien

300, rue Georgia Ouest # 400  
Vancouver (C.-B.)  
V6B 6C8**Aux présidentes et présidents des organismes francophones****EMBAUCHE DE MADAME NICOLE LEMIRE, CONSULTANTE,  
POUR LA MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME PICLO**

Vancouver, le 6 janvier 2000 - Le ministère du Patrimoine canadien mettra bientôt en place le programme de Partenariat interministériel pour les communautés de langue officielle (PICLO). A cette fin, il a procédé à l'embauche d'une consultante pour un contrat d'une durée de trois mois. Madame Nicole LeMire, présidente de *LeMax Consulting Inc.*, entreprendra les démarches nécessaires pour la mise en oeuvre du programme PICLO en Colombie-Britannique.

Le PICLO vise à encourager et à stimuler les partenariats entre les communautés de langue officielle en situation minoritaire et les organismes fédéraux pour s'assurer que les programmes, les politiques et les services de ces organismes tiennent compte des besoins et des réalités des communautés de langue officielle afin de soutenir leur développement. Le PICLO offre un financement de contrepartie aux contributions des autres organismes fédéraux.

Cette initiative du Patrimoine canadien est destinée à aider les associations qui représentent les communautés de langue officielle en situation minoritaire à mieux connaître les programmes et les services du gouvernement du Canada et à mieux s'en prévaloir.

Madame LeMire pourra, entre autres, fournir l'information nécessaire aux organismes francophones intéressés, faciliter leurs démarches lors des demandes et assurer la liaison entre les associations et les différents ministères fédéraux approchés. Elle travaillera ainsi à la mise en place du PICLO pour le plus grand bénéfice de la communauté franco-colombienne, et ce, dans les meilleurs délais possibles.

Nous vous invitons à communiquer avec madame LeMire au (604) 737-6817, par télécopieur au (604) 737-8878 ou par courriel au [lemax@unlwg.ubc.ca](mailto:lemax@unlwg.ubc.ca), pour toute information relative au programme de Partenariat interministériel pour les communautés de langue officielle.

Le PICLO est une initiative de plus du Patrimoine canadien qui permettra de contribuer à l'épanouissement des communautés de langue officielle et de créer de nouveaux partenariats enrichissants, autant du côté gouvernemental que communautaire.

Orest M. Kruhlak  
Directeur exécutif régional  
Région de l'Ouest

OMK/GM/c

c.c.: Nicole LeMire

**Canada**

Canadian Heritage

Canadian Heritage/Patrimoine canadien

MCS

1999/12/29 - 14:08

Document date: 1999/12/22  
Date received: 1999/12/29

BF date: 2000/01/06  
Due date: 2000/01/20  
Campaign code:  
Priority/Priorité: #

Lead/Responsable: CIOLDG

Author/Auteur: Dion, Stéphane

Title/Organization: President  
Queen's Privy Council for Canada

Subject: Fait parvenir copie de lettre en réponse à Mireille Roy  
appuyant le projet du Conseil scolaire francophone de la  
Colombie-Britannique, pour la construction d'une école  
francophone à Nanaimo

Action: Information

c.c.: J.THORNE, DMO  
c.c.: RWEST, L.HALEY  
c.c.:

Charged To: L.O. directeur général/O.L. Director Gen  
Information

Comments:

Approved by:

DG (or designate)

( Date )

ADM/CEO/REXD (or designate)

( Date )

Signature [ ]  
required

DM

( Date )

COPY

41597-241182

President of the  
Queen's Privy Council for Canada and  
Minister of Intergovernmental Affairs



Président du  
Conseil privé de la Reine pour le Canada et  
ministre des Affaires intergouvernementales

Ottawa, Canada K1A 1K2

Le 22 décembre 1999

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.  
Minister of Canadian Heritage  
12<sup>th</sup> Floor  
15 Eddy Street  
Hull, Quebec  
K1A 0M5

Dear Colleague:

Please find attached, for your information, a copy of my response to Mrs. Mireille Roy, President of the *Association des francophones de Nanaimo*, who wrote to me to express her support for the *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique* and their request for funding.

Yours sincerely,

Stéphane Dion

Enclosure

Canada

President of the  
Queen's Privy Council for Canada and  
Minister of Intergovernmental Affairs



Président du  
Conseil privé de la Reine pour le Canada et  
ministre des Affaires intergouvernementales

Ottawa, Canada K1A 1K2

Le 22 décembre 1999

Madame Mireille Roy  
Présidente  
Association des francophones de Nanaimo  
30 - 1925 chemin Bowen  
Nanaimo, Colombie-Britannique  
V9S 1H1

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 29 octobre 1999 à propos de  
votre appui au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique dans sa  
demande de financement.

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, n'a  
pas encore reçu de demande formelle du ministre de l'Éducation de la  
Colombie-Britannique pour une contribution au financement du Plan  
d'immobilisation soumis par le Conseil scolaire francophone. Cela dit, les  
représentants des deux ministères sont présentement en discussion. Le ministère  
du Patrimoine canadien a déjà indiqué à la province qu'il était prêt à considérer la  
possibilité d'une contribution au volet communautaire du Plan.

Les communautés minoritaires de langues officielles sont un des  
piliers de l'identité canadienne, et j'ai la ferme conviction que leur vitalité repose  
en bonne partie sur la jeunesse et sur l'école.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs  
sentiments.

Stéphane Dion

c.c. : L'honorable Sheila Copps, c.p., député

Canada

SERIES - 8128-3

PROGRAMME D'APPUI AUX LANGUES OFFICIELLES  
OFFICIAL LANGUAGES SUPPORT BRANCH

NOM/NAME

FRANÇAIS/FRENCH	MÊME TITRE QUE 8128-3
ANGLAIS/ENGLISH	MÊME QUE 8128-3

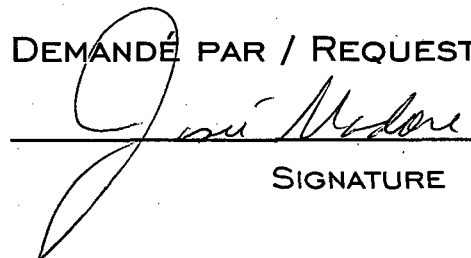
MODIFICATIONS

<input type="checkbox"/>	NOUVEAU DOSSIER / NEW FILE
<input checked="" type="checkbox"/>	NOUVEAU VOLUME / NEW VOLUME # 2
<input type="checkbox"/>	ANNULER NOUVEAU DOSSIER / CANCEL REQUEST
<input type="checkbox"/>	CHANGEMENT DU NOM FRANÇAIS
<input type="checkbox"/>	CHANGE IN THE ENGLISH NAME

COMMENTAIRES/COMMENTS

INTER/TRAD. S.V.P. RETOURNER À JOHANE LACELLE 994-2852 MERCII! / THANK YOU!
---

DEMANDÉ PAR / REQUESTED BY:

  
SIGNATURE

20 DÉCEMBRE 1999

DATE

**Privy Council  
Office**

Intergovernmental Affairs  
21st Floor  
66 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A3

**Bureau du  
Conseil privé**

Affaires intergouvernementales  
21<sup>e</sup> étage  
66, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A3

**TRANSMISSION PAR TÉLÉCOPIEUR****DATE :** Le 24 novembre 1999**À :** Lise Toupin**TÉLÉCOPIEUR :** 819-953-6580**TÉLÉPHONE :****DE :** Pierre Coulombe  
Analyste en politiques  
Politiques et recherche**TÉLÉCOPIEUR :** 613-947-7581**TÉLÉPHONE :** 613-947-4032

24/11

Merci

J'ai pu le à Pierre  
Coulombe et lui en  
fut à notre élan de.

*[Signature]*  
J'aurais de - probabilité,  
avec son 2<sup>e</sup> para - graphes.  
Moi aussi! Tu s'en parle  
au bureau.

Nombre de pages transmises : 2 (incluant la page couverture)

En cas de difficultés de transmission, veuillez communiquer avec  
Monique Halloran au : 613-947-7742

**Commentaires:**

Tel que discuté. Vos commentaires seraient appréciés.

*pcoulombe@PCO-BCP.GC.CA*



LISE TOUPIN

FAX 819-953-6580

ébauche

Mireille Roy  
Présidente  
Association des francophones de Nanaimo  
30-1925 Bowen Rd  
Nanaimo, Colombie-Britannique  
V9S 1H1

Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 29 octobre 1999 à propos de votre appui au Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique.

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, n'a pas encore reçu de demande formelle du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique pour une contribution au Plan d'immobilisation soumis par le Conseil scolaire francophone. Lorsque le gouvernement de la Colombie-Britannique l'aura approchée à ce sujet, elle étudiera de près la possibilité d'une contribution de son ministère au volet communautaire du Plan.

Ma collègue peut compter sur moi pour la seconder au besoin dans ses démarches car, comme vous, j'ai la ferme conviction que la vitalité de la dualité linguistique repose en bonne partie sur la jeunesse et sur l'école.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.



Patrimoine canadien Canadian Heritage

CH 99-29899

NOV 24 1999

Madame Mireille Roy  
Présidente  
Association des francophones de Nanaimo  
30 - 1925 Bowen RD  
Nanaimo (Colombie-Britannique)  
V9S 1H1

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre du 29 octobre dernier, dans laquelle vous appuyez la demande de financement présentée pour le projet du Centre scolaire communautaire de Victoria.

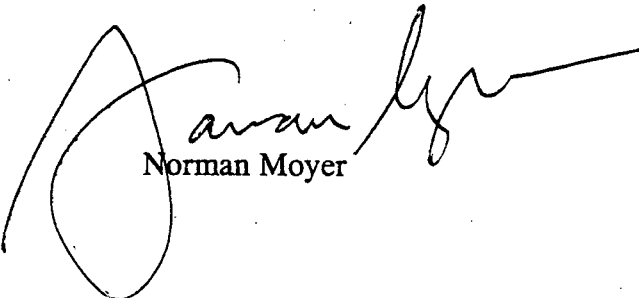
Comme vous le savez, nous sommes présentement en discussion avec les représentants du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique sur le financement du Plan d'immobilisation du CSF.

Nous avons déjà indiqué à la province que nous serions prêts à considérer un appui aux demandes touchant les installations communautaires complémentaires aux projets d'écoles du Plan d'immobilisation. Par ailleurs, il est important de rappeler que toute demande de financement pour de telles installations doit se faire via le CSF et le ministère de l'Éducation.

En terminant, je peux vous assurer que nous allons continuer de travailler en étroite collaboration avec la province afin de répondre aux besoins de la communauté franco-colombienne.

Veuillez d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint  
Identité canadienne,

  
Norman Moyer

c.c. Orest Kruhlak

Canada



\*\*\* TRANSMISSION REPORT \*\*\*

PRINT TIME 11/30 '99 16:13 ID: DGPALO/OLSPB

D- FILE START	MODE	LOCATION	STORE	TX	RX	TOTAL	CODE
No. No. TIME			PAGE	PAGE	PAGE	TIME	
00 755 11/30 16:13 TX		89951161	1	1	0	00'30"	OK

REM. RELAY  
COPY GROUP No.



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Feuillets de transmission par télécopieur		Date	# of pages
Post-it™ Fax Note 76718		30/11/99	Nbre de pages 1
To / À	From / De		
M. de la... (signature)		M. B. ... (signature)	
Co./Dept. / Div/Service		Co. / Cie	
Phone # / N° de tél.		Phone # / N° de tél.	
Fax # / N° de télécopieur		Fax # / N° de télécopieur	
995-1161		904-3802	

NOV 24 1999

Madame Mireille Roy  
Présidente  
Association des francophones de Nanaimo  
30 - 1925 Bowen RD  
Nanaimo (Colombie-Britannique)  
V9S 1H1

Madame,

Je vous remercie pour votre lettre du 29 octobre dernier, dans laquelle vous appuyez la demande de financement présentée pour le projet du Centre scolaire communautaire de Victoria.

Comme vous le savez, nous sommes présentement en discussion avec les représentants du ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique sur le financement du Plan d'immobilisation du CSF.

CHI999-29899



## **L'Association des francophones de Nanaimo**

'99 NOV 9 PM 3 27

**30 - 1925 Bowen RD  
Nanaimo, C.-B.  
V9S 1H1**

**Téléphone : 250-729-2776**

**Télécopieur : 250-729-2777**

**Courriel: [afn@francophonenanaimo.org](mailto:afn@francophonenanaimo.org)**

**Site Internet: [www.francophonenanaimo.org](http://www.francophonenanaimo.org)**

Nanaimo, le 29 octobre 1999

Norman Moyer  
Sous-ministre adjoint  
Citoyenneté et identité canadienne  
Patrimoine canadien  
25, rue Eddy-11<sup>e</sup> étage  
Hull, Québec  
K1A 0M5

**Objet : Appui au projet du CSF (partie parents et communauté) pour la construction d'une école francophone à Nanaimo**

Monsieur Moyer,


Le mercredi 6 octobre avait lieu à Nanaimo, une rencontre publique de la communauté avec des représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Les représentants du CSF ont fait le bilan de leurs accomplissements et des activités à poursuivre faisant partie de leur plan directeur 1997-2001 pour nous permettre d'en mesurer le progrès.

Les représentants du CSF nous ont aussi fait prendre connaissance du résumé des demandes de financement fédéral et provincial afin de répondre aux besoins de la communauté francophone et de soutenir le plan d'Immobilisation actuel de cinq ans (2000-2005).

Nous aimerions vous laisser savoir monsieur, que L'Association des francophones de Nanaimo appuie le CSF dans son projet éducatif et communautaire, plus particulièrement dans ses démarches pour l'obtention des fonds fédéraux nécessaires à la partie communautaire du projet. Nous aimerions voir ces fonds fédéraux être débloqués dans les plus brefs délais, car ces fonds sont pour nous essentiels à la réalisation de notre vision communautaire d'avenir. Nos intentions sont claires : l'Association des francophones de Nanaimo désire participer à l'élaboration du projet éducatif et communautaire avec le CSF et est prête à s'impliquer financièrement. Cependant, l'orientation que prendra la participation de l'A.F.N. au projet reste toutefois à déterminer, elle se fera lors de l'élaboration du projet collectif de Nanaimo.

Vivre et travailler à organiser au quotidien la réalité minoritaire de notre communauté fait de l'A.F.N. un témoin privilégié vous rapportant haut et fort l'importance de voir se réaliser le plus d'éléments possibles du plan directeur 2000-2005 du CSF ouvert à sa communauté.

Dans l'espoir que vous porterez une attention particulière aussitôt que possible à notre situation je demeure à votre disposition.



Mireille Roy  
Présidente

Cc: Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, Alex Himelfarb, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey

Office of the Deputy Minister  
Canadian Heritage  
DM

Bureau du Sous-ministre du  
Patrimoine canadien

SECURITY/CODE DE SÉCURITÉ

'99 NOV 10 AM 9 59

DM No. (No. SM: CH1999-29607

PREVIOUS CORRESPONDENCE/  
CORRESPONDANCE ANTÉRIEURE:

<b>Name/Nom</b> Roy, Mireille			Association des francophones de		
<b>Subject/Sujet</b> Donne son appui au projet du Conseil scolaire francophone pour la construction d'une école francophone à Nanaimo					
<b>Lead/Responsable</b> SMADM M. D'AURAY		<b>Date Received</b> 1999/11/09	<b>Due Date/Date d'échéance</b> 1999/11/24		
<b>Attention</b> ADM Strategic Mgmt/Gestion M. D'AURAY		<b>C.C.</b> A. HIMELFARB L. DAIGLE N. MOYER			
<b>Action to be taken/Mesures à prendre</b> Réponse					
<b>REMARKS/OBSERVATIONS</b>					

<b>IMPORTANT</b> If this Action Request has been directed to you in error, please return to originator's office IMMEDIATELY.	<b>IMPORTANT</b> Si la présente vous a été envoyée par erreur, prière de la retourner sans tarder au bureau de l'expéditeur.
---	---

2011/11/09 2:16:07

99.11.09



## ***L'Association des francophones de Nanaimo***

**30 - 1925 Bowen RD  
Nanaimo, C.-B.  
V9S 1H1**

**Téléphone : 250-729-2776**

**Télécopieur : 250-729-2777**

**Courriel: [afn@francophonenanaimo.org](mailto:afn@francophonenanaimo.org)**

**Site Internet: [www.francophonenanaimo.org](http://www.francophonenanaimo.org)**

Nanaimo, le 29 octobre 1999

Alex Himelfarb  
Sous-ministre, Patrimoine canadien  
Cabinet du Sous-ministre  
Étage 12A14  
25, rue Eddy – Arrêt postal : 25-12-0  
Hull, Québec  
K1A 0M5

**Objet : Appui au projet du CSF (partie parents et communauté) pour la construction d'une école francophone à Nanaimo**

Monsieur Himelfarb,

Le mercredi 6 octobre avait lieu à Nanaimo, une rencontre publique de la communauté avec des représentants du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique. Les représentants du CSF ont fait le bilan de leurs accomplissements et des activités à poursuivre faisant partie de leur plan directeur 1997-2001 pour nous permettre d'en mesurer le progrès.

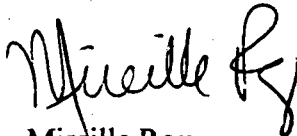
Les représentants du CSF nous ont aussi fait prendre connaissance du résumé des demandes de financement fédéral et provincial afin de répondre aux besoins de la communauté francophone et de soutenir le plan d'Immobilisation actuel de cinq ans (2000-2005).

Nous aimerions vous laisser savoir monsieur, que L'Association des francophones de Nanaimo appuie le CSF dans son projet éducatif et communautaire, plus particulièrement dans ses démarches pour l'obtention des fonds fédéraux nécessaires à la partie communautaire du projet. Nous aimerions voir ces fonds fédéraux être débloqués dans les plus brefs délais, car ces fonds sont pour nous essentiels à la réalisation de notre vision communautaire d'avenir. Nos intentions sont claires : l'Association des francophones de Nanaimo désire participer à l'élaboration du projet éducatif et communautaire avec le CSF et est prête à s'impliquer financièrement. Cependant, l'orientation que prendra la

participation de l'A.F.N. au projet reste toutefois à déterminer, elle se fera lors de l'élaboration du projet collectif de Nanaimo.

Vivre et travailler à organiser au quotidien la réalité minoritaire de notre communauté fait de l'A.F.N. un témoin privilégié vous rapportant haut et fort l'importance de voir se réaliser le plus d'éléments possibles du plan directeur 2000-2005 du CSF ouvert à sa communauté.

Dans l'espoir que vous porterez une attention particulière aussitôt que possible à notre situation je demeure à votre disposition.



Mireille Roy  
Présidente

Cc: Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey





***L'Association des francophones de Nanaimo***  
***30 - 1925 Bowen RD***  
***Nanaimo, B.C.***  
***V9S 1H1***

***Tel: 250-729-2776***

***Fax : 250-729-2777***

***Email: [afn@francophonenanaimo.org](mailto:afn@francophonenanaimo.org)***

***Internet Site: [www.francophonenanaimo.org](http://www.francophonenanaimo.org)***

Nanaimo, October 29<sup>th</sup> 1999

Alex Himelfarb  
Sous-ministre, Patrimoine canadien  
Cabinet du Sous-ministre  
Étage 12A14  
25, rue Eddy – Arrêt postal : 25-12-0  
Hull, Québec  
K1A 0M5

**Re: Support of the project of the CSF (parents & community aspect) for the construction of a francophone school in Nanaimo.**

Dear Mr. Himelfarb,

A public meeting took place on Wednesday October 6<sup>th</sup> between the representatives of the Conseil scolaire francophone of British Columbia and members of the community. The representatives of the CSF reviewed what activities they had carried out and what remains to do in their Strategic Plan 1997-2001, in order for us to measure their progress.

The representatives also offered us a summary of their appeals for financial and provincial contributions in order to answer the needs of the francophone community and support their actual five year capital plan (2000-2005).

We would like to let you know, dear Mr. Himelfarb, that L'Association des francophones de Nanaimo supports the CSF in its education and community project, more particularly in its procedures to obtain the necessary federal contributions to develop the community aspect of this project. We would like to see those federal contributions released as soon as possible because they are essential to our vision of the future for our community. Our intentions are clear: L'Association des francophones de Nanaimo wishes to participate to the elaboration of the education and community project of the CSF and is ready to involve itself financially. However, how the AFN is going to contribute to the project is still to be determined. This decision will take place during the elaboration of the collective goal for Nanaimo.

Living and working to organise daily the reality of the minority in our community makes of the AFN a first hand witness, who wishes to tell you how important it is to achieve as many goals as possible of the capital plan (2000-2005) of the CSF opened to our community.

We are hoping that you will pay close attention to our situation and I remain entirely to your service should you require some more information.

Yours truly,



Mireille Roy,  
President

Cc: Dyanne Adam, l'honorable David Anderson, l'honorable Hedy Fry, l'honorable Raymond Chan, l'honorable Hardance Singh Dhalival, Sophia Leung, Norman Moyer, l'honorable Maria Minna, Mauril Bélanger, Reg Alcock, Jean Pelletier, Ronald Duhamel, l'honorable Sheila Copps, l'honorable Stéphane Dion, l'honorable Don Boudria, Nicole Hennessey

Cabinet de la  
ministre du Patrimoine canadien



Office of the  
Minister of Canadian Heritage

Ottawa, Canada K1A 0M5

Madame Andr  c Johansson  
Présidente  
Comité directeur du projet  
du Centre scolaire communautaire phase II  
La Société francophone de Victoria  
927, chemin Old Esquimalt, bureau 101  
Victoria (Colombie-Britannique)  
V9A 4X4

6 - AOÛT 1999

Madame,

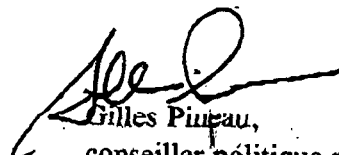
Au nom de l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, je vous remercie de votre lettre du 7 juin dernier, dans laquelle vous appuyez la demande de financement présentée pour le projet du Centre scolaire communautaire de Victoria.

Les responsables du ministère ont entamé des discussions avec les représentants du Conseil scolaire francophone (CSF) et ceux du ministère de l'éducation de la Colombie-Britannique concernant le financement du plan d'immobilisations du CSF, lequel a été déposé aux deux paliers de gouvernement en septembre dernier.

Le gouvernement fédéral a déjà indiqué à la province qu'il serait prêt à considérer les demandes touchant les installations communautaires complémentaires aux projets d'écoles du plan d'immobilisations. Comme vous le savez, toute demande de financement pour de telles installations doit être présentée par le CSF et le ministère de l'  ducation. Dans ce contexte, il importe que le projet de Victoria soit intégré à la demande globale de financement qui est maintenant préparée conjointement par le CSF et le ministère de l'  ducation.

En terminant, je regrette de vous informer que la ministre ne peut acquiescer à votre désir de la rencontrer en raison de son horaire fort chargé. Cependant, je tiens à vous assurer que Même Copps est très consciente de l'importance de mettre en place un réseau d'écoles francophones en Colombie Britannique et qu'elle est convaincue, qu'en partenariat avec la province, nous saurons répondre aux besoins pressants de la communauté francophone de la Colombie-Britannique.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
Gilles Pigeau,  
conseiller politique principal

Canada

CH98-34718

*12/1/99*  
[Rédigez en anglais svp]

**Réponse à la lettre de Ronald J. Duhamel  
(correspondance du 11 décembre 1998)**

- ◆ Vous remercie de votre correspondance du 11 décembre 1998 et de votre appui sur ce dossier important.
- ◆ J'ai aussi pris connaissance du plan d'immobilisation et de la demande de financement du Conseil scolaire francophone de la C.-B. (CSF). Toutefois, le gouvernement fédéral ne peut appuyer directement un conseil scolaire provincial.
- ◆ Récemment, j'ai donc écrit à l'honorable Paul Ramsay pour lui indiquer que nous attendons toujours une demande chiffrée de la province qui clarifierait, du même coup, l'implication à plus long terme du gouvernement de la Colombie-Britannique pour ce plan d'immobilisation.
- ◆ Comme vous le savez, j'ai présenté, dernièrement, une série de mesures au Cabinet touchant les langues officielles, dont des mesures spéciales portant sur la gestion scolaire francophone en milieu minoritaire. Je vous remercie d'ailleurs de votre appui dans ce dossier fort important.
- ◆ Le ministère du Patrimoine canadien souhaite donc continuer d'appuyer les besoins de la communauté francophone de la C.-B. en matière d'éducation, dans le cadre des fonds dont disposera le gouvernement fédéral à cet égard.
- ◆ Comme plusieurs des projets présentés touchent à l'aspect «développement communautaire» dans son ensemble et que le CSF vise à aménager des écoles communautaires ou des centres scolaires et communautaires, j'ose espérer que votre Ministère sera aussi en mesure de porter appui aux francophones de Colombie-Britannique.
- ◆ Salutations sincères.

Préparé par J.G. Francoeur (994-2964)

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIO: GR

98/12/22 - 11:47

Docket No.: CH98-34718  
Cross-reference No.: CH98-33874  
CH98-33388

Document date: 98/12/11  
Date received: 98/12/22  
BF date: 98/12/24  
Due date: 99/01/15  
Campaign code:  
Ack/Acc: Y (BH)

Program: CIDORC - Dir., Op. & Reg. Coord/Op. & coord. rég.  
Author: Duhamel, Ronald J.  
Title/Org.: Secrétaire d'État/Sciences, Recherche et  
Subject: Appuie la demande d'aide financière du Conseil scolaire  
francophone de la Colombie-Britannique pour les services  
d'éducation en milieu minoritaire  
Action: Reply/Réponse

c.c.: M. CHIARELLO DMO  
c.c.: RPAC  
c.c.:

Forward To: Central Corresp./Corresp. centrale - Paula - réponse

Comments:

Approved by: \_\_\_\_\_ (Tel. Number) \_\_\_\_\_  
DG (or designate)  
\_\_\_\_\_ (Tel. Number) \_\_\_\_\_  
ADM/RExD (or designate)  
Signature [ ] \_\_\_\_\_ (Tel. Number) \_\_\_\_\_  
required DM

Minister's office

Approved by: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Minister's Assistant

Approved by: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Autopen: \_\_\_\_\_ Info copy for Min.: \_\_\_\_\_

Secretary of State  
Science, Research and Development  
and Western Economic Diversification



Secrétaire d'État  
Sciences, Recherche et Développement et  
Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Ottawa, Canada K1A 0H5

The Honourable L'honorable  
R.J. Duhamel P.C., M.P., c.p., député

Le 11 décembre 1998

L'Honorable Sheila Copps  
Ministre du Patrimoine Canadien  
Edifice Jules-Léger  
15, rue Eddy  
12e étage  
Hull, Québec K1A 0M5

Madame la Ministre,

J'ai reçu le 23 septembre 1998, de la présidente du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF) le plan d'immobilisation du CSF. Celle-ci m'avisait que le CSF avait déposé le 9 décembre 1997, leur premier plan d'immobilisation au ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique.

La lecture de ce plan démontre leur intention de mettre sur pied des écoles homogènes francophones. Le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique a facilité le transfert de certaines écoles dont plusieurs nécessitent des rénovations majeures. Dans les localités où aucun édifice n'est disponible, le Conseil doit en construire.

Il est mentionné qu'une partie du financement de ce Plan proviendrait du gouvernement provincial. Cependant, tout comme les autres conseils scolaires francophones qui ont institué l'immobilisation de services d'éducation en milieu minoritaire, le CSF a l'intention de faire appel au gouvernement fédéral.

Le document préparé par le CSF identifie un montant total demandé de sources fédérales par la CSF et qui se chiffre à 30 millions de dollars. J'espère que votre Ministère sera en mesure de porter appui aux francophones de la Colombie-Britannique.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

  
Ronald J. Duhamel

Canada

CH98-33388

**Réponse à la lettre de P. Ramsey**  
**(correspondance du 26 novembre 1998)**

*repli*

- ◆ Thank you for your letter of November 26.
- ◆ I am aware of the progress being done on the implementation of the capital plan of the Conseil scolaire francophone (CSF) and I congratulate your government in taking this initiative.
- ◆ Recently, I received a request for funding from the CSF emphasizing the urgent need for a new school in Vancouver. Since federal funding must transit through the province, your government should provide us with a more specific request for funding establishing clearly the provincial financial commitment to the plan and the federal portion you are requesting over the five year period of the plan.
- ◆ Furthermore, I have asked my staff to initiate discussions with your personnel in order to clarify the respective positions of both governments and explore the most suitable framework of collaboration that could be established.
- ◆ As I have said before, the federal government is presently examining the possibility of continuing to provide financial support for specific measures in respect of francophone school governance in Canada.
- ◆ I trust that this information is useful.
- ◆ Best wishes.

Préparé par J.G. Francoeur (994-2964)

CANADIAN HERITAGE

CANADIAN HERITAGE

REG/PRIOR:

GR

98/13 - 15:49

Docket No.: CH98-33388  
Cross-reference No.: IN98-05459  
CH98-20703/09327  
C C

Document date: 98/11/26  
Date received: 98/12/03  
BF date: 98/12/07  
Due date: 98/12/24  
Campaign code:  
Ack/Acc: Y (BH)

Program: CIDORC - Dir., Op. & Reg. Coord/Op. & coord. rég.  
Author: Ramsey, Paul  
Title/Org.: Minister/Government of British Columbia  
Subject: Urges Min. revisit request for capital funding for the  
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique;  
comments it is impossible to reallocate funding to  
priority capital investment under current agreement  
Action: Reply/Réponse

c.c.: M. CHIARELLO (MO)  
c.c.: RPAC / SMDFP  
c.c.: DMO / Lisa Haley

Forward To: Central Corresp./Corresp. centrale - Jasmine - reply

Comments:

MCALLIST - 98/12/03

Jasmine: Should be joined with IN98-05459 (same as CH98-30463).  
Other x.ref.: CH98-28375, CH98-28108, CH97-16644, SP97-04281 and  
SP97-04040

Approved by:

DG (or designate)

(Tel. Number)

ADM/REXD (or designate)

(Tel. Number)

Signature [ ]  
required

DM

(Tel. Number)

Minister's office

Approved by:

Minister's Assistant

Date:





CH98-33388  
cm

NOV 26 1998

Our Ref. 48375

The Honourable Sheila Copps, PC, MP  
Minister of Canadian Heritage  
House of Commons  
Ottawa ON K1A 0M5

Dear Minister:

Thank you for your letter dated October 6, 1998, in response to my letter to you dated June 22, 1998.

In my June 22, 1998, correspondence, I outlined the Province's commitment to implementing francophone governance, and requested your financial support of the capital investment necessary to accomplish it.

In your October 6, 1998, reply, you suggest that funding available under current agreements be reallocated to priority capital investment. This is not possible. All monies available for francophone governance under the current agreements have been assigned to meet operational costs of the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, and are not available for reallocation to capital projects. I ask that you reconsider our request for additional capital funding as we enter the final stage of the territorial expansion of the Conseil.

As this matter is most urgent, I would appreciate an early reply to our request.

Yours sincerely,

Paul Ramsey  
Minister

pc: Nicole Hennessey, President  
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique

1998 DEC - 1 A 9:38

CH 28-07327

Ministre  
du Patrimoine canadien



Minister  
of Canadian Heritage

Hull, Canada K1A 0M5

L'honorable Paul Ramsey  
Président  
Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)  
252, rue Bloor Ouest, bureaux 5-200  
Toronto (Ontario)  
M5S 1V5

AUG 27 1998

Monsieur le Président,

Je vous remercie de votre lettre du 23 avril dernier, à laquelle vous avez joint copie de la lettre que vous avez adressée au ministre des Finances, concernant le financement du Programme d'appui aux langues officielles dans l'enseignement du ministère du Patrimoine canadien. Veuillez excuser le retard mis à vous répondre.

Le renouvellement du Programme d'appui aux langues officielles dans l'enseignement, du Programme de bourses d'été pour l'apprentissage des langues secondes et du Programme de moniteurs de langues officielles, annoncé en mars dernier, confirme l'engagement du gouvernement fédéral à promouvoir la coexistence des deux langues officielles et à collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans le domaine de l'enseignement des langues officielles. Le maintien de ces programmes assurera pendant les cinq prochaines années un financement stable à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement de la langue seconde au Canada.

Le gouvernement aura l'occasion d'examiner son appui à l'enseignement l'automne prochain au moment de fixer les priorités budgétaires pour l'année 1999-2000 et les années suivantes. D'ici là, les représentants du ministère poursuivront les discussions avec leurs homologues provinciaux afin d'établir des mesures provisoires qui nous permettront de maintenir notre appui à l'enseignement des langues officielles pour l'année 1998-1999. Ils attendent également la proposition que le Comité des négociations du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) présentera à la suite des discussions portant sur la conclusion d'un nouveau protocole multilatéral pour une période de cinq ans.

Espérant que ces renseignements sauront vous être utiles, je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

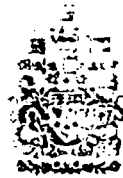
Sheila Copps

c.c. L'honorable Paul Martin

Canada

CH 98-09327

Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Paul Ramsey, M.L.A.  
Chair  
Council of Ministers of Education, Canada  
5-200 - 252 Bloor Street West  
Toronto, Ontario  
M5S 1V5

Dear Mr. Ramsey:

Thank you for your letter of April 23, 1998, enclosing a copy of a letter that you sent to the Honourable Paul Martin, Minister of Finance, regarding funding for the Official Languages in Education Program of the Department of Canadian Heritage. Please excuse the delay of my reply.

The initiatives announced in March 1998 -- the renewal of the Official Languages in Education Program and the Summer Language Bursary and Official-Language Monitor programs for a period of five years -- confirm the federal government's commitment to promoting linguistic duality and to pursuing its collaboration with provincial and territorial governments in the area of official-languages education.

The continuation of these programs for the next five years represents a sound investment that will ensure stable funding for minority official-language and second official-language teaching across Canada.

The Government will have an opportunity to examine its support to education in the fall as it sets budget priorities for 1999-2000 and subsequent years. Until then, departmental officials will continue bilateral discussions to implement interim measures that will enable the Department to maintain its support to official-languages education in 1998-1999. They also await a proposal from the negotiations committee of the Council of Ministers of Education, Canada relative to discussions on the conclusion of a new five-year multilateral protocol.

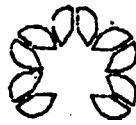
I trust that this information is useful. Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

Sheila Copps

c.c.: The Honourable Paul Martin, P.C., M.P.

Canada



Président / Chair

Madame Sheila Copps  
Ministre du Patrimoine canadien  
15, rue Eddy  
12<sup>e</sup> étage, Edifice Jules-Léger  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Madame la Ministre:

J'accuse réception de votre lettre du 18 mars 1998, dans laquelle vous annoncez le renouvellement du Programme des langues officielles dans l'enseignement (PLOE) pour un autre quinquennat, à partir de 1998-1999, et précisez le montant des contributions du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux et territoriaux et aux programmes pancanadiens pour les cinq prochaines années.

Le 26 mars 1998, les ministres de l'Éducation rencontraient le ministre fédéral des Finances, M. Paul Martin, et le ministre du Développement des ressources humaines, M. Pierre Pettigrew, et leur faisaient part de leurs inquiétudes face à l'érosion incessante du financement du PLOE. M. Martin a accepté de revoir les niveaux de financement du programme, entente que j'ai confirmée dans ma lettre à M. Martin en date du 1<sup>er</sup> avril 1998 (copie ci-jointe).

En ce qui a trait aux ententes intérimaires proposées, les membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC] s'entendent que, pour éviter toute perturbation des programmes provinciaux et territoriaux, les instances poursuivent leurs discussions bilatérales sur des mesures provisoires pour l'année 1998-1999. Afin de permettre l'administration des programmes pancanadiens, le CMEC a également décidé que leur financement pour 1998-1999 serait maintenu, pendant cette année seulement, au niveau de l'an dernier. (Ce renseignement a été communiqué aux services de votre ministère en vue de la préparation des ententes intérimaires pour 1998-1999.) Le CMEC estime en revanche que tous les autres montants en jeu sont sujets à discussion, une fois que nous recevons une réponse de M. Martin.

J'attends avec intérêt la réponse de M. Martin, ainsi que nos entretiens en vue d'un nouveau Protocole pour le quinquennat de 1998-1999 à 2002-2003.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'expression de ma haute considération.



Paul Ramsey

pj.

pc: Membres du CMEC  
M. Paul Martin

Council of Ministers of Education, Canada  
252 Bloor Street West, Suite 5-200  
Toronto, Ontario M5S 1V3  
Telephone: (416) 964-2551 Fax: (416) 964-2296

Conseil des ministres de l'Éducation (Canada)  
252, rue Bloor Ouest, Bureaux 5-200  
Toronto (Ontario) M5S 1V3  
Téléphone: (416) 964-2551 Télécopieur: (416) 964-2296

Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

The Honourable Paul Ramsey, M.L.A.  
Minister of Education  
Province of British Columbia  
Post Office Box 9045, Station Provincial Government  
Victoria, British Columbia  
V8W 9E2

OCT 6 - 1998

Dear Mr. Ramsey:

Thank you for your letter of June 22, 1998, informing me of the latest developments regarding the implementation of Francophone school governance in British Columbia. Please excuse the delay of my reply.

I am pleased to learn that the provincial government will follow through with the transfer of certain schools to the *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique* and with renovations to these premises.

I understand that provincial Cabinet will render a decision shortly on the capital plans of the *Conseil scolaire*. I am confident that the provincial government will carry out its responsibilities concerning education for Francophones and that it will invest the required funds to accomplish this objective.

The federal government has provided support for French-language education and for the implementation of Francophone school governance in British Columbia for several years now and, under the Agreement on Minority-Language Education and Second-Language Instruction and the Special Agreement for the Implementation of Francophone School Governance. In 1997-98, some \$12.5 million were committed to British Columbia under these agreements.

The Official Languages in Education Program of the Department of Canadian Heritage will continue to support the implementation of Francophone school governance in British Columbia under the current agreements. The federal government is examining the possibility of continuing to provide financial support for specific projects once the Special Agreement for the Implementation of Francophone School Governance comes up for review in 1999.

.../2

Canada

- 2 -

Departmental officials would be willing to make arrangements to facilitate the reallocation of funds from existing agreements to priority capital initiatives.

I trust that this information is useful. Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Sheila Copps', written in dark ink.

Sheila Copps



JUN 22 1998

Our Ref. 45803/44612

The Honourable Sheila Copps  
Minister of Canadian Heritage  
Government of Canada  
Ottawa ON K1A 0M5

Dear Sheila Copps:

Thank you for your letter, dated March 13, 1998, in which you express interest in being informed of developments in British Columbia concerning the implementation of Francophone schools governance and related five-year capital plan of the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF).

As you are no doubt aware, the Government of British Columbia ordered on March 25, 1998, that the existing territorial jurisdiction of the CSF be expanded to include the entire territory of the province. This expansion will take place in two stages to provide the CSF the additional planning time needed to ensure a smooth transition to province-wide governance. In the meantime, my Ministry continues to work closely with the CSF on a wide range of implementation matters, including its capital needs.

I am pleased to learn that you have your own copy of the CSF's five-year capital plan. Therefore, it is not necessary for me to fully brief you on the scope of the CSF's capital needs or its plans for specific communities, including Vancouver. I do, however, wish to bring to your attention some of the actions already taken by my Ministry to implement the plan.

You will be interested to know, for example, that my Ministry just recently concluded an agreement with the Mission School Board and the CSF on the purchase and transfer of land and elementary school assets to the CSF. I fully anticipate that the new Francophone school, which will serve students from Mission, Maple Ridge and Abbotsford, will be fully refurbished in time for the new school year in September 1998.

Furthermore, I expect that three other agreements, involving the purchase and transfer of school-board-owned land and school assets to the CSF, will be concluded within the coming weeks. Enclosed for your information is a copy of the news release announcing the Mission agreement.

.../2

- 2 -

You can rest assured that British Columbia is committed to establishing a province-wide Francophone school system and is fully prepared to undertake a major capital investment to accomplish it. Surely, however, this commitment should not be British Columbia's responsibility alone. As our partner in implementing Francophone schools governance in this province, it would be a gesture of significant importance to the people of British Columbia, not to mention Francophone communities from coast to coast, if your government were to share the cost burden with us, as you have done in other provinces, by financing the renovation and expansion of existing schools. As noted above, British Columbia is already proceeding with the purchase and transfer of school-board-owned land and physical assets to the CSF.

I am sure you will agree that the establishment of a province-wide Francophone school system in British Columbia affords a unique opportunity to demonstrate that it is, indeed, possible for our governments to work side by side on matters of considerable national importance. Accordingly, I look forward to receiving your response to this funding proposal at your earliest convenience.

On a related matter, I wish to inform you that I have asked my staff to contact your department in the near future to discuss opportunities for renewing the *Canada-British Columbia Special Agreement for the Implementation of Francophone Schools Governance*. As you are aware, the present agreement provides for these discussions to take place.

Yours sincerely,



Paul Ramsey  
Minister of Education

Enclosure

pc: The Honourable Stéphane Dion  
Minister of Intergovernmental Affairs

Nicole Hennessey, President  
CSF



**BRITISH  
COLUMBIA**

## **NEWS RELEASE**

**FOR IMMEDIATE RELEASE**  
**NR43-98**

Ministry of Education  
May 21, 1998

### **PARTNERSHIP RESULTS IN NEW FRANCOPHONE ELEMENTARY SCHOOL IN MISSION**

**MISSION** — An agreement between the Ministry of Education, Mission School Board and (Francophone Education Authority) will result in a new Francophone elementary school being opened in Mission, Education Minister Paul Ramsey, and Mission-Kent MLA Dennis Streifel announced today.

A \$1.3-million grant from the Ministry of Education will allow the renovation of Windebank elementary school after which it will be sold to the FEA for its use.

"It is this kind of working together that serves the children in our education system well," said Ramsey. "I'm pleased that the parties involved were able to come to an agreement that worked out best for the local school district, the Francophone community and the ministry.

The site, which is now known as the Windebank Annex, has been purchased by the FEA to serve as an elementary school for children of Francophone families living in Mission, Maple Ridge and Abbotsford.

"There will be tremendous opportunities for cross-cultural learning for students currently enrolled in French immersion studies now with a full Francophone school in their community," said Streifel. "This is good news for the school district and good news for the people of Mission, Maple Ridge and Abbotsford."

The school, which was built in the early 1960s, will undergo a renovation before it opens this September. The school expects to attract between 15 and 20 kindergarten students and approximately 100 Grade 1 to Grade 7 students. There are also plans to offer a pre-kindergarten. In addition, the site will serve as a diagnostic centre for children with learning disabilities and a regional office and resource centre.

The Conseil scolaire Francophone de la Colombie-Britannique was created by the provincial government in November 1995 to offer education programs and services enhancing the full development and cultural identity of B.C.'s Francophone learners.

-30-

For further information, please contact:

Communications

Ministry of Education

Phone: (250) 356-5963

Nick Ardanaz, Chief Executive Officer (604) 214-2600; or

Nancy Wells, Superintendent of Schools, Mission School District (604) 826-6286

  
**BRITISH  
COLUMBIA**

## **NEWS RELEASE**

**FOR IMMEDIATE RELEASE**  
**NR43-98**

**Ministry of Education**  
**May 21, 1998**

### **GRÂCE À UN TRAVAIL DE COLLABORATION, UNE NOUVELLE ÉCOLE PRIMAIRE FRANCOPHONE VOIT LE JOUR À MISSION**

**MISSION** - Grâce à un accord intervenu entre le Ministère de l'Éducation, la Commission scolaire de Mission et le Conseil scolaire francophone, une nouvelle école primaire francophone sera ouverte à Mission, annonçaient aujourd'hui le ministre de l'éducation, M. Paul Ramsey, et le député de la circonscription de Mission-Kent à l'assemblée législative de Victoria, M. Dennis Streifel.

Un octroi de 1,3 million \$ du Ministère de l'éducation permettra la rénovation de l'école primaire Windebank, laquelle sera ensuite vendue au CSF.

"Ce sont les enfants de notre réseau scolaire qui sont les grands bénéficiaires de ce genre de collaboration", dit M. Ramsey. "Je suis heureux que les parties en cause aient réussi à en venir à une entente qui donne les meilleurs résultats possibles, tant du point de vue du district scolaire local que de celui de la communauté francophone et du ministère".

L'école, présentement connue sous le nom de Windebank Annex, a été achetée par le CSF pour servir d'école primaire aux enfants des familles francophones de Mission, de Maple Ridge et d'Abbotsford".

"Maintenant qu'il y a une école francophone au sein de leur communauté, les enfants qui sont présentement inscrits en immersion française auront d'excellentes possibilités de formation interculturelle", dit M. Streifel. "Voilà qui est une bonne nouvelle pour le district scolaire aussi bien que pour les gens de Mission, de Maple Ridge et d'Abbotsford".

Bâtie au début des années 60, l'école sera rénovée avant d'ouvrir ses portes en septembre. On prévoit qu'elle attirera de 15 à 20 élèves de maternelle et environ 100 élèves de la 1<sup>ère</sup> à la 7<sup>e</sup> année. Les plans prévoient également une classe de pré-maternelle. De plus, l'école servira de centre de diagnostic pour les enfants souffrant de difficultés d'apprentissage ainsi que de bureau régional et de centre de ressources.

Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique a été créé par le gouvernement provincial en novembre 1995 en vue d'offrir des programmes et des services éducatifs susceptibles de favoriser le développement et l'identité culturelle des élèves francophones de la province.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec:

Communications

Ministère de l'éducation

Téléphone: (250) 356-5963

Nick Ardanaz, président-directeur général (604) 214-2600; ou

Nancy Wells, Surintendante des écoles, District scolaire de Mission, (604) 826-6286



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

Célébrons la  
Francophonie canadienne



Celebrate Our Country's  
French Canadian Heritage

AUG - 3 1999  
ADUT

NOTE À L'INTENTION DE MONSIEUR NORMAN MOYER

**RENCONTRE AVEC M<sup>ME</sup> NICOLE HENNESSEY, PRÉSIDENTE DU  
CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA  
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

(Pour information)

**RÉSUMÉ**

- ° Le Conseil scolaire francophone de Colombie-Britannique (CSF) nous faisait parvenir dernièrement une demande d'appui financier pour sa programmation annuelle et une demande détaillée de financement pour les installations complémentaires de dix projets d'école.
- ° Dans les deux cas, ces demandes doivent être entérinées et soumises par la province avant que nous puissions les considérer.

**Projets d'immobilisation**

- ° La présidente du Conseil scolaire francophone (CSF), M<sup>me</sup> Nicole Hennessey, nous faisait parvenir, en septembre 1998, une demande de l'ordre de 30 M\$ pour appuyer un Plan d'immobilisation pour l'ensemble des écoles francophones d'environ 91 M\$ soumis à la province. Cette lettre soulignait l'urgence de la situation de Vancouver.
- ° Le ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique, M. Paul Ramsay, écrivait à M<sup>me</sup> Copps, le 13 avril dernier, lui transmettant un budget provincial de l'ordre de 69,5 M\$ sur cinq ans pour réaliser le Plan d'immobilisation du CSF et une demande de 26,16 M\$ au gouvernement fédéral. La province a déjà transféré sept sites au CSF et a entrepris des travaux mineurs pour un engagement total de 17, 2 M\$ à ce jour.

.../2

1-877-372-6269

[www.francocanada.gc.ca](http://www.francocanada.gc.ca)

Canada 000900

- 2 -

- Toutefois, dans cette lettre du 13 avril, le ministre Ramsay excluait, à notre surprise, les installations dites «communautaires» de son budget et il nous demandait plutôt 50 p. 100 des dépenses totales prévues **pour la construction des écoles** au cours des cinq prochaines années (50 p.100 des dépenses à venir de 52, 3 M\$ soit 26,16 M\$).
- Dans sa réponse du 31 mai au ministre Ramsay, la ministre indiquait clairement que nous n'avons pas l'intention de contribuer aux installations scolaires proprement dites, une responsabilité provinciale, mais que nous considérons plutôt un **appui aux installations communautaires, complément aux écoles**, jugées essentielles par le CSF et les communautés impliquées. Nous appliquerons cette approche à l'ensemble des négociations avec les différentes provinces sur cette question (voir lettre ci-jointe).
- Le 7 juin dernier, nous rencontrons les représentants du ministère de l'Éducation à Victoria pour transmettre le même message qui semble d'ailleurs avoir été assez bien compris. Le ministère a accepté de revoir sa demande de financement en consultation avec le CSF.
- Le 13 juillet dernier, nous recevons une **demande détaillée du CSF de 33 M\$ pour les «ajouts communautaires»** de dix projets d'école du Plan d'immobilisation. On nous demande de financer des installations pour la maternelle à temps plein et la prématernelle, des gymnases et des auditoriums à usages multiples, des salles d'étudiants et des locaux communautaires. Cette demande a été déposée au ministère de l'Éducation de la province et devra faire l'objet de discussions au niveau provincial dans les prochaines semaines avant d'être présentée au fédéral (voir demande ci-jointe).
- La situation de Vancouver demeure urgente; on compte que la nouvelle école de 800 places soit complétée pour la rentrée de l'an 2000. Toutefois, le CSF éprouve toujours des difficultés à négocier un terrain et n'aura de réponse à ce sujet qu'à l'automne.
- Nous attendons la demande révisée de la province avant de réagir sur les montants demandés et de poursuivre nos discussions avec la province.

#### **Renouvellement des mesures portant sur la gestion scolaire**

- L'entente portant sur la gestion scolaire en Colombie-Britannique venait à échéance en mars dernier (3,75 M\$ par année sur trois ans couvrant des mesures de programmation et non d'immobilisation). À cet effet,

.../3

- 3 -

M<sup>me</sup> Hennessey vous faisait parvenir, dans sa correspondance du 1<sup>er</sup> juin dernier, une demande de financement élaboré conjointement avec les autres conseils scolaires francophones des provinces de l'Ouest et des territoires pour les coûts supplémentaires associés à la mise en oeuvre de la gestion scolaire francophone dans un milieu minoritaire. Pour la Colombie-Britannique la demande annuelle se chiffre à 2,7 M\$ en programmation et 1,2 M\$ en projets spéciaux.

- ° Lors d'une rencontre avec la province, le 7 juin dernier, les représentants du Ministère ont précisé le type de demande recevable par le fédéral (initiatives ponctuelles généralement non financées par la province). Les représentants provinciaux se sont engagés à poursuivre les discussions avec le CSF afin d'élaborer une demande d'aide financière acceptable pour toutes les parties. Nous attendons toujours la demande officielle de la province.

#### Propos suggérés

- ° Merci pour le document décrivant les projets d'immobilisation, document fort bien élaboré. Nous comptons sur vous pour assurer une bonne consultation des communautés concernées.
- ° Nous attendrons les résultats de vos discussions avec la province et la demande formelle de la province avant de poursuivre nos discussions. Nous sommes prêts à considérer le cas de Vancouver dans un premier temps, si nécessaire.
- ° De même pour le renouvellement de l'entente sur la gestion scolaire, nous attendons une demande formelle de la province.



Hilaire Lemoine

Pièces jointes

Préparé par :

Jean-Gilles Francoeur, Programmes d'appui aux langues officielles, 994-2964

Minister  
of Canadian Heritage



Ministre  
du Patrimoine canadien

Ottawa, Canada K1A 0M5

MAY 31 1999

The Honourable Paul Ramsey, M.L.A.  
Minister of Education  
Province of British Columbia  
Post Office Box 9045, Station Provincial Government  
Victoria, British Columbia  
V8W 9E2

Dear Mr. Ramsey:

Thank you for your letter of April 13, 1999, regarding the Province of British Columbia funding estimates as per the *Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique* five-year capital plan.

I appreciate your efforts to establish a province-wide Francophone school network. Although building schools does not come under the purview of the federal government, the Department of Canadian Heritage is committed to providing financial support for the establishment of Francophone school governance throughout Canada.

Departmental officials will pursue discussions with provincial representatives to identify, for each project, the expenditures related to community needs. These would include additional spaces for Francophone preschools or extra classrooms for full-time kindergarten, costs that would normally not be covered by the Province. The *Conseil scolaire* and the community should also be part of the planning process of these capital projects. I welcome your invitation to meet with you to discuss these matters of importance to the Francophone community of British Columbia, and I regret that I was unable to meet with you during my recent visit to Vancouver.

I trust that this information is useful. Please accept my best wishes.

Yours sincerely,

Sheila Copps

Canada



Patrimoine canadien Canadian Heritage

Sous-ministre Deputy Minister

Hull (Québec) Hull, Quebec  
K1A 0M5 K1A 0M5

le 29 juillet 1999

Madame Nicole Hennessey  
Présidente  
Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique  
280 - 10991 Shellbridge Way  
Richmond (Colombie-Britannique)  
V6X 3C6

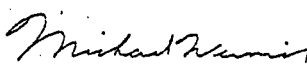
Madame,

Je vous remercie de votre lettre du 13 juillet dernier, à laquelle vous annexiez le *Résumé des demandes préalables de financement fédéral des immobilisations* de juillet 1999.

Ce document fort bien élaboré deviendra, j'en suis persuadé, un outil de planification important. Je note d'ailleurs que vous l'avez présenté au ministre de l'Éducation de la Colombie-Britannique, l'honorable Paul Ramsay, et à ses représentants.

J'ai bon espoir qu'en partenariat avec la province, nous saurons trouver réponse aux besoins jugés prioritaires par le Conseil scolaire et les communautés intéressées, tout en tenant compte des fonds dont dispose le gouvernement fédéral à cet égard. Nous serons en mesure de poursuivre nos discussions avec la province dès que nous recevrons la demande révisée du ministère de l'Éducation.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

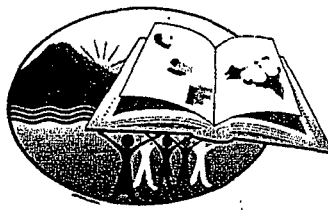
  
pour Alex Himelfarb

c.c. : M. Orest Kruhlak

~~M. Billaire-Lemorne~~

Canada

Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.



Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.

Richmond, le 13 juillet 1999

Monsieur Alex Himelfarb  
Sous-ministre  
Patrimoine canadien  
15, rue Eddy  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Monsieur Himelfarb,

Suite à la rencontre très productive avec vos collaborateurs du Programme d'appui aux langues officielles, avec les représentants du bureau régional du Patrimoine canadien à Vancouver ainsi que ceux du ministère de l'Éducation, nous avons détaillé les éléments de notre demande de financement.

C'est avec empressement que nous vous faisons parvenir ce nouveau document faisant état des prévisions budgétaires reliées à la réalisation du Plan d'immobilisation du CSF et aux installations communautaires complémentaires incluant les coûts additionnels de la programmation du CSF. Veuillez noter que ce document a également été expédié au ministre de l'Éducation, M. Paul Ramsey, au secteur *Facilities Branch* ainsi qu'à Monsieur Peter Owen du secteur *Legislation and Governance*.

J'espère que ces informations vous seront satisfaisantes. Pour toutes questions additionnelles, je vous invite à communiquer directement avec le directeur général du CSF, Monsieur Nicolas Ardanaz, au (604) 214-2600.

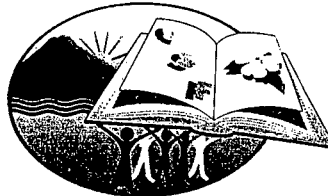
Dans l'espoir d'un règlement imminent de notre demande financière, je vous prie d'agréer, monsieur Himelfarb, mes meilleures salutations.

Nicole Hennessey  
Présidente

- c.c. M. Orest Kruhlak, directeur régional / C.-B. et Yukon, Patrimoine canadien  
M. Hillaire Lemoine, directeur général de la direction générale du PALO, Patrimoine canadien
- p.j. Summary of Initial Federal Capital Funding Requests



Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.



Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.

Richmond, le 13 juillet 1999

L'honorable Sheila Copps  
Ministre, Patrimoine canadien  
Chambre des communes centre  
Pièce 509-S  
Édifice du Parlement, rue Wellington  
Ottawa (ONT)  
K1A 0A6

Madame la Ministre,

Le Conseil scolaire francophone (CSF) de la Colombie-Britannique poursuit les démarches et les discussions nécessaires auprès du Patrimoine canadien dans le but d'obtenir un engagement concret pour lui permettre de consolider la gestion scolaire en Colombie-Britannique. Nous recherchons toujours un appui financier pour la réalisation de notre plan d'immobilisation 1998-2000 et pour les installations communautaires complémentaires aux écoles financées par la province.

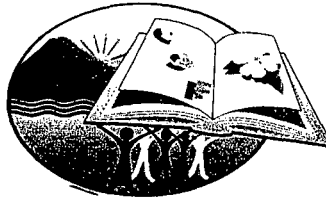
Nous demeurons toujours en attente d'une réponse. Nous souhaitons réitérer notre demande d'entretien et vous proposons une brève rencontre le 7 août 1999, lors du congrès de l'ACELF. Je serai présente à Ottawa à cette occasion en compagnie du vice-président du CSF, monsieur Marc-André Ouellette et du directeur général, monsieur Nicolas Ardanaz. Je vous invite à communiquer avec ce dernier au (604) 214-2600 afin de fixer un rendez-vous.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de mes très sincères salutations.

Nicole Hennessey  
Présidente

c.c. Monsieur Alex Himelfarb, sous-ministre, Patrimoine canadien  
Monsieur Orest Kruhlak, directeur régional / C.-B. et Yukon, Patrimoine canadien  
Monsieur Hillaire Lemoine, directeur général de la direction générale du PALO,  
Patrimoine canadien

Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.



Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.

Richmond, le 13 juillet 1999

Monsieur Alex Himelfarb  
Sous-ministre  
Patrimoine canadien  
15, rue Eddy  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Monsieur Himelfarb,

Suite à la rencontre très productive avec vos collaborateurs du Programme d'appui aux langues officielles, avec les représentants du bureau régional du Patrimoine canadien à Vancouver ainsi que ceux du ministère de l'Éducation, nous avons détaillé les éléments de notre demande de financement.

C'est avec empressement que nous vous faisons parvenir ce nouveau document faisant état des prévisions budgétaires reliées à la réalisation du Plan d'immobilisation du CSF et aux installations communautaires complémentaires incluant les coûts additionnels de la programmation du CSF. Veuillez noter que ce document a également été expédié au ministre de l'Éducation, M. Paul Ramsey, au secteur *Facilities Branch* ainsi qu'à Monsieur Peter Owen du secteur *Legislation and Governance*.

J'espère que ces informations vous seront satisfaisantes. Pour toutes questions additionnelles, je vous invite à communiquer directement avec le directeur général du CSF, Monsieur Nicolas Ardanaz, au (604) 214-2600.

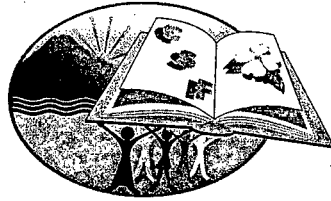
Dans l'espoir d'un règlement imminent de notre demande financière, je vous prie d'agréer, monsieur Himelfarb, mes meilleures salutations.

Nicole Hennessey  
Présidente

c.c. M. Orest Kruhlak, directeur régional / C.-B. et Yukon, Patrimoine canadien  
M. Hillaire Lemoine, directeur général de la direction générale du PALO, Patrimoine canadien

p.j. Summary of Initial Federal Capital Funding Requests

● *Le programme francophone...  
l'éducation en français  
par excellence.*



*Francophone Program...  
the highest standards in  
French education.*

## **RÉSUMÉ DES DEMANDES PRÉALABLES DE FINANCEMENT FÉDÉRAL DES IMMOBILISATIONS**

**JUILLET 1999**

**AFIN DE RÉPONDRE AUX BESOINS  
DE LA COMMUNAUTÉ  
PENDANT LA DURÉE  
DU PLAN D'IMMOBILISATIONS ACTUEL  
DE CINQ ANS  
(2000 à 2005)**

du

**CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE  
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (CSF)**

**DISTRICT SCOLAIRE N° 93**

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	i
RÉSUMÉ DES DEMANDES PRÉALABLES DE FINANCEMENT FÉDÉRAL DES IMMOBILISATIONS.....	1
CHILLIWACK - ÉCOLE RÉGIONALE LAVÉRENDRYE.....	2
VICTORIA - ÉCOLE RÉGIONALE VICTOR BRODEUR .....	4
KELOWNA - ÉCOLE RÉGIONALE L'ANSE-AU-SABLE .....	6
PRINCE GEORGE - ÉCOLE RÉGIONALE.....	8
NANAIMO - ÉCOLE RÉGIONALE.....	10
VANCOUVER NORD - ÉCOLE RÉGIONALE ANDRÉ-PIOLAT .....	12
SURREY - ÉCOLE RÉGIONALE.....	14
COQUITLAM-MAILLARDVILLE - ÉCOLE RÉGIONALE.....	16
VANCOUVER - ÉCOLE RÉGIONALE.....	18
VALLÉE FRASER - ÉCOLE RÉGIONALE W.J. MOUAT.....	20

## INTRODUCTION

Le Conseil scolaire francophone (CSF) a la chance de posséder un territoire vaste et unique grâce auquel il peut se prévaloir d'une des plus grandes juridictions scolaires géographiques du pays. Les limites du CSF s'étendent de la frontière de l'Alberta et de la Colombie-Britannique jusqu'à l'océan Pacifique d'est en ouest; et du Territoire du Yukon à l'état de Washington du nord au sud. Ce vaste territoire dont le CSF est responsable s'accompagne d'un taux d'assimilation francophone parmi les plus élevés du Canada. Si l'on tient compte de ces faits, il est facile de comprendre pourquoi le CSF a choisi l'énoncé de mission suivant :

*Le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique s'engage à offrir des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et des apprenants francophones de la province. De plus, il s'engage à participer activement au développement de la collectivité francophone de la Colombie-Britannique.*

Le CSF a attaqué ce défi dans sa totalité en ce qui concerne l'épanouissement et la survie de la communauté francophone en Colombie-Britannique. Les communautés varient énormément en ce qui concerne la densité, l'emplacement géographique et les réseaux de soutien culturel et socio-économique. Étant donné ces réalités, il va de soi que les programmes éducatifs varient énormément. Les enfants francophones reçoivent leur éducation dans :

- des classes uniques dans des écoles de langue anglaise ;
- des classes uniques dans des écoles d'immersion en français ;
- des écoles offrant trois programmes différents : le programme anglais, l'immersion en français et le programme francophone ;

Malgré ces diverses installations, le CSF s'est fixé les objectifs suivants :

1. Offrir des services qui répondent aux besoins des apprenantes et apprenants francophones.
2. Élaborer des programmes scolaires complets de la maternelle à la douzième année.
3. Concevoir des stratégies de gestion et de perfectionnement professionnel qui visent une amélioration continue du système scolaire francophone.
4. Mettre au point des stratégies qui encouragent des partenariats avec les parents et la communauté.
5. Maintenir une gestion éclairée grâce à la participation des partenaires éducatifs et à l'élaboration d'une structure de gestion efficace et rentable ainsi que de politiques adaptées aux besoins du système d'éducation francophone.

C'est dans le contexte de ces objectifs que le CSF a établi un plan délibéré d'acquiescer, de construire et de rénover ses installations afin de les rendre attrayantes non seulement pour les enfants mais aussi pour les membres de la communauté. Chaque projet de construction ou de rénovation fait l'objet d'un large processus de consultation et de mécanismes qui assurent une participation entière et réelle de tous les partenaires éducatifs.

Un comité conseil typique de construction/ rénovation est composé de représentants des parents, des élèves et du personnel enseignant de chaque sous-groupe (élémentaire et secondaire), ainsi que de représentants de la communauté, de l'administration de l'école et du Conseil scolaire qui travaillent de façon intensive avec les consultantes, les consultants et architectes choisis pour chaque projet. La participation des représentantes et représentants commence au stade de la planification préalable, avant que l'acquisition des terrains ne soit achevée et elle continue tout au long de la conception et planification du projet.

Cet exercice commence avec une étude détaillée des effets sur l'environnement et avec le respect des lois sur l'environnement pertinentes. Cet exercice comprend également une discussion des aspects de la programmation et de la conception avec la représentante et le représentant de chaque circonscription afin de parvenir au plus haut niveau de participation et de compréhension de la direction et des intentions du projet. Tout au long de ce processus, le CSF s'assure que la communauté puisse participer, s'engager et être consultée d'une manière raisonnable.

Le processus de consultation a été une expérience d'apprentissage bénéfique qui a joué un rôle important dans l'identification des besoins de la communauté, énumérés ci-après :

- les écoles francophones doivent offrir un environnement culturel non seulement pour les élèves mais aussi pour leurs parents et pour les autres membres de la communauté ;
- les écoles francophones doivent posséder des endroits conçus en vue d'usages multiples ;
- les écoles francophones doivent être mises à la disposition des élèves, des parents et des autres membres de la communauté francophone ;
- 7 - les usagers de la communauté francophone ne doivent pas être obligés de rivaliser avec le programme éducatif pour pouvoir occuper modérément des locaux dans la journée ;
- les écoles francophones doivent posséder des locaux pouvant accueillir les programmes de prématernelle (ces derniers constituent peut-être l'élément primordial qui permettra de lutter contre l'assimilation) ;
- les programmes de prématernelle ainsi que les maternelles à temps plein constituent la clé de programmes éducatifs réussis dans des contextes minoritaires où l'école doit faire face au défi de contrer les effets de l'assimilation.

Seule la poursuite intense de ses buts et de ses objectifs accompagnée du soutien gouvernemental à tous les niveaux permettra au CSF d'être en accord avec l'esprit de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés qui assure le droit des enfants des citoyennes et citoyens canadiens de recevoir un enseignement primaire et secondaire dans la langue de la population linguistique minoritaire anglaise ou française de la province.

## CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

**Résumé des demandes préalables de financement fédéral des immobilisations  
afin de répondre aux besoins de la communauté francophone et de  
SOUTENIR LE PLAN D'IMMOBILISATION ACTUEL DE CINQ ANS (2000 à 2005)**

École	Communauté	Maternelle à temps plein	Prématernelle	Salle des étudiant(e)s de secondaire	Gymnase à usages multiples*	Auditorium communautaire à usages multiples	Locaux communautaires à usages multiples	Médiathèque communautaire	TOTAL
LaVérendrye	Chilliwack	\$267 927	\$299 448		\$1 295 579	\$971 685	\$282 111	\$252 415	\$3 369 165
Brodeur	Victoria	\$124 008	\$262 605	\$84 821	\$1 097 337	\$1 179 043	\$338 115	\$169 057	\$3 254 985
Anse-au-Sable	Kelowna	\$186 116	\$211 734			\$565 531	\$184 027	\$132 113	\$1 279 521
Prince George	Prince George	\$259 166	\$289 656	\$200 418		\$1 582 415	\$314 236	\$266 540	\$2 912 432
Nanaimo	Nanaimo	\$234 104	\$261 646	\$155 268		\$1 136 412	\$288 027	\$231 450	\$2 306 907
André-Piolat	North Vancouver	\$362 318	\$404 944	\$244 572		\$1 745 562	\$364 469	\$344 220	\$3 466 084
Surrey	Surrey	\$271 889	\$303 876	\$207 620		\$1 650 017	\$283 649	\$253 791	\$2 970 842
Coquitlam	Coquitlam	\$263 859	\$294 901	\$201 443		\$1 763 057	\$260 217	\$245 761	\$3 029 238
Vancouver	Vancouver	\$403 152	\$1 689 973	\$235 100		\$4 569 635	\$1 676 712	\$418 649	\$8 993 220
Fraser Valley	Abbotsford			\$145 407		\$1 156 117	\$241 985	\$199 901	\$1 743 409
<b>TOTAL</b>		<b>\$2 372 539</b>	<b>\$4 018 782</b>	<b>\$1 474 649</b>	<b>\$2 392 916</b>	<b>\$16 319 473</b>	<b>\$4 233 547</b>	<b>\$2 513 897</b>	<b>\$33 325 804</b>

\* Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.  
Il est envisagé que ces endroits rendront l'école plus accueillante pour la communauté.

## CHILLIWACK - ÉCOLE RÉGIONALE LAVÉRENDRYE

### Nature du projet :

- Addition aux installations existantes (classes et gymnase) pour accueillir les effectifs.

### Historique/ Particularités

- Le programme francophone avait originairement été créé par le ministère de la Défense nationale (MDN) pour répondre aux besoins des familles francophones.
- Au temps où l'école francophone était gérée par le programme du MDN, cette école était située sur la base militaire de Chilliwack.
- La responsabilité de la gestion du programme fut transférée au District scolaire n° 33 (Chilliwack) pendant les années 1980.
- Peu de temps après le transfert du MDN au District scolaire n° 33 (Chilliwack), le programme fut relogé dans ses locaux actuels (propriété du District scolaire n° 33).
- Après le transfert de responsabilités du MDN au District scolaire n° 33 (Chilliwack), la nature de la population scolaire participant effectivement au programme a changé progressivement. Le taux d'enfants provenant de familles militaires par rapport au nombre d'enfants de familles civiles a continué à décroître régulièrement.
- Le départ du personnel militaire après la fermeture de la Base des Forces canadiennes Chilliwack a eu un impact sur le niveau des inscriptions en 1996.
- La population scolaire a augmenté (depuis la fermeture de la base) pour atteindre 74 élèves en septembre 1998, ce qui donne à penser que le départ du personnel militaire n'a eu qu'un effet temporaire sur les effectifs.
- Depuis que le programme a été incorporé au système de la Colombie-Britannique pour en devenir une école publique, la grande majorité des élèves proviennent de la communauté francophone de la région de Chilliwack.
- Le transfert de biens<sup>1</sup> du District scolaire n° 33 (Chilliwack) au District scolaire n° 93 (CSF) s'est effectué pendant l'année scolaire 1998-1999.
- La population générale de la région de Chilliwack connaît une croissance continue.
- On prévoit que les effectifs du programme atteindront 150 élèves dans un futur proche.

### Détails du projet :

- Des classes supplémentaires sont nécessaires pour abriter le programme francophone.
- Des locaux supplémentaires sont nécessaires pour un gymnase.
- Des locaux supplémentaires sont également nécessaires pour offrir les services normalement offerts par les écoles publiques de la Colombie-Britannique : éducation spécialisée, médiathèque, bibliothèque, etc....
- Des installations supplémentaires à usages multiples sont nécessaires pour répondre aux besoins de la communauté.

<sup>1</sup> Le transfert de biens constitue le moyen préféré d'acquérir des terres ou des bâtiments scolaires. Il peut se produire quand un district scolaire de la Colombie-Britannique déclare une de ses propriétés excédentaire, dans un avenir prévisible. Comme la propriété appartient déjà à une juridiction scolaire, cette transaction est la moins coûteuse pour le ministère de l'Éducation.



## RÉSUMÉ DU BUDGET: ADDITION ET RÉNOVATION- LA VÉRENDRYE (CHILLIWACK)

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement des immobilisations afin de compléter le financement par la province						TOTAL Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Gymnase à usages multiples	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
<b>Additions (en mètres carrés)</b>	<b>1198</b>	<b>85</b>	<b>95</b>	<b>400</b>	<b>300</b>	<b>95</b>	<b>85</b>	
1 Construction								
Acquisition du terrain(transfert de biens)	\$780 000	\$55 342	\$61 853	\$260 434	\$195 326	\$61 853	\$55 342	\$690 150
Frais de développement	\$14 900							
Aménagement de terrain	\$25 345	\$16 603	\$18 556	\$78 130	\$58 598	\$18 556	\$16 603	\$207 045
Frais de construction	\$563 220							
Frais supplémentaires de construction		\$102 000	\$114 000	\$480 000	\$360 000	\$114 000	\$102 000	\$1 272 000
TPS		\$12 176	\$13 609	\$57 299	\$42 975	\$13 609	\$12 176	\$151 844
2 Honoraires	\$50 028							
Consultants principaux		\$20 400	\$22 800	\$96 000	\$72 000	\$22 800	\$20 400	\$254 400
Consultants supplémentaires		\$2 550	\$2 850	\$12 000	\$9 000	\$4 703	\$4 208	\$35 310
Versements		\$2 805	\$3 135	\$13 200	\$9 900	\$3 135	\$2 805	\$34 980
TPS		\$1 803	\$2 015	\$8 484	\$6 363	\$2 145	\$1 919	\$22 728
3 Matériel et approvisionnement	\$71 341	\$22 950	\$25 650	\$141 984	\$106 488	\$6 840	\$6 120	\$310 032
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$1 607	\$1 796	\$9 939	\$7 454	\$479	\$428	\$21 702
4 Remboursement de la TPS		-\$10 598	-\$11 845	-\$51 491	-\$38 618	-\$11 038	-\$9 876	-\$133 466
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$17 657	\$14 790	\$16 530	\$69 600	\$52 200	\$16 530	\$14 790	\$184 440
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$28 500	\$120 000	\$90 000	\$28 500	\$25 500	\$318 000
7 Contributions versées pour le terrain								
<b>8 TOTAL</b>	<b>\$1 522 491</b>	<b>\$267 927</b>	<b>\$299 448</b>	<b>\$1 295 579</b>	<b>\$971 685</b>	<b>\$282 111</b>	<b>\$252 415</b>	<b>\$3 369 165</b>

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## VICTORIA - ÉCOLE RÉGIONALE VICTOR BRODEUR

### Nature du projet :

- Rénovation des installations existantes pour en augmenter la capacité économique et opérationnelle.

### Historique/ Particularités :

- Les installations actuelles furent construites en 1927 pour abriter une école secondaire, connue sous le nom d'école secondaire Harbour View et appartenant au District scolaire n° 61 (Victoria). Elle fut déclarée excédentaire et fermée avant 1984.
- Le programme francophone à Victoria fut au départ créé à l'école élémentaire Uplands, dans des installations partagées, à la fin des années 1970.
- L'école Victor Brodeur a été fondée en 1973 et était strictement un programme francophone à l'intention du personnel des Forces armées jusqu'en 1985.
- En 1985, le ministère de la Défense nationale a transféré le programme sous la juridiction du District scolaire n° 61 (Victoria).
- Le programme a été abrité dans ses locaux actuels, dans les bâtiments qui s'appelaient auparavant Harbour View et qui comprenaient les effectifs modestes de l'école élémentaire Uplands et ceux du programme francophone du MDN. Il était devenu un programme unique intégrant toutes les classes de la maternelle à la douzième année.
- Ce programme a toujours été et demeure le programme francophone le plus important de la Colombie-Britannique, principalement parce qu'il démarre à la maternelle et finit à la douzième année depuis 1985.
- En 1985, les effectifs totalisaient 122. En 1990, ils avaient augmenté jusqu'à 187 élèves. En 1995, les chiffres d'inscription indiquaient 305 et en 1998, ils avaient atteint 362.

### Détails du projet :

- Récemment, en 1999, l'école a fait partie d'un transfert de biens entre le District scolaire n° 61 (Victoria) et le District scolaire n° 93 (CSF).
- Compte tenu de leur ancienneté, les bâtiments nécessitent des réparations urgentes.
- Des rénovations importantes auraient dû être faites depuis très longtemps. Ces installations n'ont pas été rénovées de manière notable depuis plus de 25 ans.
- Le CSF prévoit des rénovations qui amélioreront les installations et aggrandiront la capacité opérationnelle et économique des bâtiments.
- Il est prévu que le programme à Brodeur répondra aux besoins éducatifs des communautés francophones pour les endroits suivants : Victoria, Saanich, Colwood, Langford, Metchosin et Sooke.
- Une partie importante des bâtiments est réservée et utilisée actuellement par la communauté francophone.

# RÉSUMÉ DU BUDGET: ADDITION ET RÉNOVATION- BRODEUR (VICTORIA)

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement par la province							TOTAL Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Nouveau Gymnase	Salles des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	5095	85	180	950	85	800	250	125	
1 Construction									
Acquisition de terrain (transfert de biens)									
Frais de développement									
Aménagements de terrain	\$100 000								
Frais de construction	\$2 776 775								
Frais supplémentaires de construction		\$59 500	\$126 000	\$665 000	\$59 500	\$560 000	\$175 000	\$87 500	\$1 732 500
TPS		\$4 165	\$8 820	\$46 550	\$4 165	\$39 200	\$12 250	\$6 125	\$121 275
2 Honoraires	\$355 597								
Consultants principaux		\$11 900	\$25 200	\$80 000		\$84 000	\$35 000	\$17 500	\$253 600
Consultants supplémentaires		\$1 488	\$3 150	\$15 000		\$14 000	\$7 219	\$3 609	\$44 466
Versements		\$1 636	\$3 465	\$15 000	\$1 636	\$15 400	\$4 813	\$2 406	\$44 356
TPS		\$1 052	\$2 227	\$7 700	\$115	\$7 938	\$3 292	\$1 646	\$23 970
3 Matériel & Approvisionnement	\$264 051	\$13 388	\$28 350	\$149 625	\$13 388	\$165 648	\$10 500	\$5 250	\$386 148
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$937	\$1 985	\$10 474	\$937	\$11 595	\$735	\$368	\$27 030
4 Remboursement de la TPS		-\$4 185	-\$8 861	-\$44 012	-\$3 547	-\$39 939	-\$11 068	-\$5 534	-\$117 147
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$141 839	\$8 628	\$18 270	\$152 000	\$8 628	\$81 200	\$25 375	\$12 688	\$306 788
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$54 000			\$240 000	\$75 000	\$37 500	\$432 000
7 Contributions versées pour le terrain									
8 TOTAL	\$3 638 262	\$124 008	\$262 605	\$1 097 337	\$84 821	\$1 179 043	\$338 115	\$169 057	\$3 254 985

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## KELOWNA - ÉCOLE RÉGIONALE L'ANSE-AU-SABLE

### Nature du projet :

- Addition aux installations existantes et rénovation des installations pour accueillir les effectifs.

### Historique/ Particularités :

- La communauté francophone est implantée depuis des décennies à Kelowna.
- Le programme francophone de Kelowna est parmi les premiers fondés en Colombie-Britannique et fonctionne à l'école élémentaire A. S. Matheson depuis 1979.
- Le programme a été transféré à l'école élémentaire Gordon et rebaptisé L'Anse-au-Sable en septembre 1998.
- Les effectifs à l'école A. S. Matheson ont fait preuve d'une certaine instabilité pendant la période allant de 1985 à 1995, variant de 30 à 40 élèves.
- Les immeubles ont été transférés en 1998.
- La création du nouveau programme à L'Anse-au-Sable a eu pour effet de retrouver les effectifs les plus élevés de toute l'histoire des programmes élémentaires francophones de Kelowna avec un chiffre de 45 en septembre 1998.
- Les effectifs prévus pour septembre 1999 sont encore plus élevés.

### Détails du projet :

- Les installations actuelles n'offrent pas suffisamment de place permettant une croissance.
- Une partie de ces installations est utilisée à des fins administratives<sup>2</sup>, ce qui réduit l'espace réservé à l'enseignement.
- L'état général des installations a grand besoin de rénovations.
- Dans leurs conditions actuelles, les installations n'ont pas de place pour une croissance en rapport avec sa population scolaire et son futur accroissement.
- Le CSF anticipe avec plaisir l'agrandissement et la rénovation des locaux afin d'améliorer leur durée d'utilisation.
- Des locaux supplémentaires à usages multiples sont nécessaires pour répondre aux besoins de la communauté.

---

<sup>2</sup> Malgré la petite taille de cette école, un bureau y est réservé à l'usage d'un administrateur à temps complet et responsable des programmes francophones à Kelowna (L'Anse-au-Sable, l'école secondaire de Kelowna) et à Summerland (les écoles élémentaires McDonald et Trout Creek, et l'école secondaire de Summerland).

# RÉSUMÉ DU BUDGET: ADDITION ET RENOVATIONS - ANSE-AU-SABLE (Kelowna)

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement par la province					
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	TOTAL Demande de financement fédéral
Additions (en mètres carrés)	2353	85	95	250	90	65	
1 Construction							
Acquisition du terrain (transfert de biens)	\$525 000						
Frais de développement	\$58 825						
Aménagement du terrain	\$51 527	\$5 690	\$10 000	\$15 000	\$8 000	\$5 000	\$43 690
Frais de construction	\$2 576 356						
Frais supplémentaires de construction		\$93 500	\$104 500	\$275 000	\$99 000	\$71 500	\$643 500
TPS		\$6 943	\$8 015	\$20 300	\$7 490	\$5 355	\$48 103
2 Honoraires	\$242 883						
Consultants principaux		\$18 700	\$20 900	\$55 000	\$19 800	\$14 300	\$128 700
Consultants supplémentaires		\$2 338	\$2 613	\$6 875	\$4 084	\$2 949	\$18 858
Versements		\$2 571	\$2 874	\$7 563	\$2 723	\$1 966	\$17 696
TPS		\$1 653	\$1 847	\$4 861	\$1 862	\$1 345	\$11 568
3 Matériel & approvisionnement	\$553 660	\$21 038	\$23 513	\$81 345	\$5 940	\$4 290	\$136 125
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$1 473	\$1 646	\$5 694	\$416	\$300	\$9 529
4 Remboursement de la TPS		-\$6 847	-\$7 825	-\$20 981	-\$6 642	-\$4 760	-\$47 056
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$84 343	\$13 558	\$15 153	\$39 875	\$14 355	\$10 368	\$93 308
6 Contributions versées pour stationnement		\$25 500	\$28 500	\$75 000	\$27 000	\$19 500	\$175 500
7 Contributions versées pour le terrain							
8 TOTAL	\$4 092 594	\$186 116	\$211 734	\$565 531	\$184 027	\$132 113	\$1 279 521

Les installations à usages multiples et autres locaux partagées avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## PRINCE GEORGE - ÉCOLE RÉGIONALE

### Nature du projet :

- Construction d'une nouvelle école

### Historique/ Particularités :

- Le programme francophone de Prince George est en place depuis 1979.
- La communauté francophone de Prince George est de taille importante et s'accroît continuellement.
- Le programme a connu et continue à connaître un bon succès.
- Il est envisagé qu'une nouvelle école pourrait éventuellement recruter des effectifs de 325 au minimum.
- Actuellement, le programme est stable et comprend environ 175 élèves répartis de la maternelle à la douzième année.

### Détails du projet :

- Des discussions récentes avec le District scolaire n° 57 (Prince George) au sujet d'emplacements scolaires excédentaires n'ont pas abouti.
- Ayant étudié, sans succès, la possibilité d'un transfert de biens avec le District scolaire n° 57 (Prince George), il semble que la prochaine étape soit la recherche d'un emplacement et la construction d'une nouvelle école.
- L'école primaire et secondaire (M-12) envisagée pour Prince George répondrait aux besoins actuels et futurs.
- La nouvelle école primaire et secondaire (M-12) serait une école régionale qui répondrait aux besoins des familles vivant dans la grande agglomération de Prince George.
- Des locaux supplémentaires à usages multiples sont nécessaires pour répondre aux besoins de la communauté.

## RÉSUMÉ DU BUDGET: CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE - PRINCE GEORGE

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement par la province						TOTAL Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Salle des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	3985	85	95	85	500	112	95	
1 Construction								
Acquisition du terrain	\$300 000	\$6 399	\$7 152	\$6 399	\$37 641	\$8 432	\$7 152	\$73 174
Frais de développement	\$99 625							
Aménagement du terrain	\$427 088	\$1 920	\$2 146		\$11 292	\$2 529	\$2 146	\$20 033
Frais de construction	\$4 270 884							
Frais supplém.de construction		\$136 000	\$152 000	\$136 000	\$800 000	\$179 200	\$152 000	\$1 555 200
TPS		\$10 102	\$11 291	\$9 968	\$59 425	\$13 311	\$11 291	\$115 388
2 Honoraires	\$399 328							
Consultants principaux		\$27 200	\$30 400		\$160 000	\$35 840	\$30 400	\$283 840
Consultants supplémentaires		\$3 400	\$3 800		\$20 000	\$7 392	\$6 270	\$40 862
Versements		\$3 740	\$4 180	\$3 740	\$22 000	\$4 928	\$4 180	\$42 768
TPS		\$2 404	\$2 687	\$262	\$14 140	\$3 371	\$2 860	\$25 723
3 Matériel et approvisionnement	\$876 533	\$30 600	\$34 200	\$30 600	\$236 640	\$10 752	\$9 120	\$351 912
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$2 142	\$2 394	\$2 142	\$16 565	\$753	\$638	\$24 634
4 Remboursement de la TPS		-\$9 961	-\$11 133	-\$8 413	-\$61 288	-\$11 856	-\$10 056	-\$112 707
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$140 939	\$19 720	\$22 040	\$19 720	\$116 000	\$25 984	\$22 040	\$225 504
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$28 500		\$150 000	\$33 600	\$28 500	\$266 100
7 Contributions versées pour le terrain								
8 TOTAL	\$6 514 397	\$259 166	\$289 656	\$200 418	\$1 582 415	\$314 236	\$266 540	\$2 912 432

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## NANAIMO - ÉCOLE RÉGIONALE

### Nature du projet :

- Construction d'une nouvelle école.

### Historique/ Particularités :

- Le programme francophone à Nanaimo a commencé modestement avec des effectifs d'environ 21 élèves en 1978.
- Le programme fut d'abord logé dans une école à voie double<sup>3</sup> (l'école élémentaire Brankin).
- En 1985, le programme a déménagé pour s'installer à l'école élémentaire Quarterway. Les effectifs francophones actuels sont de 83 élèves.
- Les élèves francophones du niveau secondaire sont présentement inscrits à l'école secondaire du district de Nanaimo. Les effectifs francophones sont actuellement de 23 élèves.
- Il est envisagé que le programme de Nanaimo répondra aux besoins des communautés francophones pour les endroits suivants : Nanaimo, Ladysmith, Parksville et Qualicum Beach.
- La population francophone a augmenté régulièrement dans cette région depuis 1991.
- Nos recherches indiquent, pour la région desservie, une éventuelle population scolaire pouvant atteindre le chiffre élevé de 520 enfants éligibles<sup>4</sup>.

### Détails du projet :

- On anticipe que les nouveaux locaux satisfairont les besoins de 400 élèves répartis de la maternelle à la douzième année.
- La population d'enfants éligibles pour la région porte à croire qu'un programme intégré serait viable et serait la manière la plus appropriée de répondre aux besoins d'une éducation francophone dans la région.
- Ce projet comprend l'acquisition d'un emplacement ainsi que la construction de nouvelles installations dans la région de Nanaimo.
- Une étude récente de la région révèle qu'il n'existe aucuns locaux adéquats excédentaires au District scolaire n° 68 (Nanaimo) pouvant faire l'objet d'un transfert de biens.
- La nécessité d'acquérir un emplacement et de construire une nouvelle école semble, à l'heure actuelle, inévitable.
- Il est anticipé que ces locaux offriront un programme régional conforme aux préférences du Ministère qui encourage la consolidation des programmes les plus petits en des programmes plus importants desservant de nombreuses communautés avec des locaux uniques, éliminant ainsi la nécessité de construire ou d'acquérir un plus grand nombre de petites installations.
- Des locaux supplémentaires à usages multiples (qui ne seront pas autrement subventionnés) seront nécessaires pour satisfaire les besoins de la communauté.

<sup>3</sup> « École à voie double » est l'expression utilisée pour une école où deux programmes éducatifs sont offerts dans la même école. Dans de nombreux cas, il s'agit d'un programme régulier de langue anglaise et d'un programme francophone. Le plus souvent, le deuxième est un programme d'immersion en français.

<sup>4</sup> Selon la définition stipulée dans la Charte canadienne des droits - Article 23



## RÉSUMÉ DU BUDGET: CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE - NANAIMO

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement de la province						TOTALS Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Salle des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	4265	85	95	75	400	112	90	
1 Construction								
Acquisition du terrain	\$1 500 000	\$29 894	\$33 411	\$26 377	\$140 680	\$39 390	\$31 653	\$301 407
Frais de développement	\$106 625							
Aménagements de terrain	\$423 954	\$8 968	\$10 023		\$42 204	\$11 817	\$9 496	\$82 509
Frais de construction	\$4 239 538							
Frais supplémentaires de construction		\$102 000	\$114 000	\$90 000	\$480 000	\$134 400	\$108 000	\$1 028 400
TPS		\$9 860	\$11 020	\$8 146	\$46 402	\$12 993	\$10 440	\$98 862
2 Honoraires	\$396 397							
Consultants principaux		\$20 400	\$22 800		\$96 000	\$26 880	\$21 600	\$187 680
Consultants supplémentaires		\$2 550	\$2 850		\$12 000	\$5 544	\$4 455	\$27 399
Versements		\$2 805	\$3 135	\$2 475	\$13 200	\$3 696	\$2 970	\$28 281
TPS		\$1 803	\$2 015	\$173	\$8 484	\$2 528	\$2 032	\$17 035
3 Matériel et approvisionnement	\$895 038	\$22 950	\$25 650	\$20 250	\$141 984	\$8 064	\$6 480	\$225 378
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$1 607	\$1 796	\$1 418	\$9 939	\$564	\$454	\$15 776
4 Remboursement de la TPS		-\$9 023	-\$10 085	-\$6 621	-\$44 081	-\$10 938	-\$8 790	-\$89 538
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$139 905	\$14 790	\$16 530	\$13 050	\$69 600	\$19 488	\$15 660	\$149 118
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$28 500		\$120 000	\$33 600	\$27 000	\$234 600
7 Contributions versées pour le terrain								
8 TOTAL	\$7 701 457	\$234 104	\$261 646	\$155 268	\$1 136 412	\$288 027	\$231 450	\$2 306 907

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## NORTH VANCOUVER - ÉCOLE RÉGIONALE ANDRÉ-PIOLAT

### Nature du projet :

- Construction d'une nouvelle école.

### Historique/ Particularités :

- La première école André-Piolat a été construite dans le milieu des années 1950.
- Au début des années 1980, le programme francophone a été logé dans deux écoles à voies multiples<sup>5</sup> : l'école élémentaire Larson et l'école secondaire Balmoral.
- En 1987, un programme secondaire de deuxième cycle a été fondé à l'école secondaire Carson Graham.
- En 1988, le programme élémentaire a déménagé pour s'installer à son emplacement actuel et a été rebaptisé École élémentaire North Star. Le changement qui a abouti au nom actuel André-Piolat est survenu en 1990.
- Le transfert de biens comportant le terrain et l'école actuelle est survenu en 1998.
- Les bâtiments actuels sont maintenant la propriété du District scolaire n° 93 (CSF).
- Les effectifs scolaires du programme francophone de North Vancouver ont plus que doublé depuis la création du premier programme à l'école Larson dans les années 1980.

### Détails du projet :

- Les installations de l'école André-Piolat (auparavant dénommée North Star) étaient anciennes et nécessitaient des rénovations majeures à l'époque de leur transfert en 1999.
- Récemment, un estimateur de biens immobiliers professionnel a évalué l'immeuble comme « irrécupérable »<sup>6</sup>.
- Des raisons de sûreté et de sécurité contraignent le CSF à demander les dates les plus proches possibles de démolition et de reconstruction pour cet emplacement.
- La structure envisagée pourrait abriter 400 élèves (de M à 12) et pourrait continuer à accueillir les élèves de North Vancouver, des régions de West Vancouver, de Lions Bay et de Deep Cove.
- Des locaux supplémentaires à usages multiples (qui ne seront pas autrement subventionnés) seront nécessaires pour satisfaire les besoins de la communauté.

<sup>5</sup> Les écoles à voies multiples sont celles où coexistent plus de deux types différents de programmes éducatifs.

<sup>6</sup> Ayant dépassé les limites de sa vie économique et opérationnelle.

# RÉSUMÉ DU BUDGET: CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE - PIOLAT(North Vancouver)

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement de la province						TOTAL Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Salle des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	4485	85	95	75	400	90	85	
1 Construction								
Acquisition du terrain (transfert de biens)	\$5 550 000	\$105 184	\$117 559	\$92 809	\$494 983	\$111 371	\$105 184	\$1 027 090
Frais de développement	\$112 125							
Aménagements de terrain	\$191 249	\$31 555	\$35 268		\$148 495	\$33 411	\$31 555	\$280 284
Frais de construction	\$4 249 986							
Frais supplémentaires de construction	\$127 500	\$119 000	\$133 000	\$105 000	\$560 000	\$126 000	\$119 000	\$1 162 000
TPS		\$17 902	\$20 008	\$13 847	\$84 243	\$18 955	\$17 902	\$172 856
2 Honoraires	\$426 592							
Consultants principaux		\$23 800	\$26 600		\$112 000	\$25 200	\$23 800	\$211 400
Consultants supplémentaires		\$2 975	\$3 325		\$14 000	\$5 198	\$4 909	\$30 406
Versements		\$3 273	\$3 658	\$2 888	\$15 400	\$3 465	\$3 273	\$31 955
TPS		\$2 103	\$2 351	\$202	\$9 898	\$2 370	\$2 239	\$19 163
3 Matériel et approvisionnement	\$928 395	\$26 775	\$29 925	\$23 625	\$165 648	\$7 560	\$7 140	\$260 673
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$1 874	\$2 095	\$1 654	\$11 595	\$529	\$500	\$18 247
4 Remboursement de la TPS		-\$14 878	-\$16 628	-\$10 678	-\$71 901	-\$14 861	-\$14 035	-\$142 981
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$133 237	\$17 255	\$19 285	\$15 225	\$81 200	\$18 270	\$17 255	\$168 490
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$28 500		\$120 000	\$27 000	\$25 500	\$226 500
7 Contributions versées pour le terrain								
8 TOTAL	\$11 719 084	\$362 318	\$404 944	\$244 572	\$1 745 562	\$364 469	\$344 220	\$3 466 084

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## SURREY - ÉCOLE RÉGIONALE

### Nature du projet :

- Construction d'une nouvelle école.

### Historique/ Particularités :

- Les programmes francophones dans les régions municipales de Surrey/ White Rock et de Delta ont été créés vers la fin des années 1970.
- Avant septembre 1998, les deux municipalités voisines de Surrey et de Delta abritaient cinq (5) programmes francophones différents : deux étaient logés à Surrey (à l'école élémentaire K.B. Woodwards et à l'école élémentaire de White Rock) et trois autres se trouvaient à Delta (l'école élémentaire Gray, l'école secondaire de premier cycle Burnsvie et l'école secondaire de deuxième cycle North Delta).
- En septembre 1998, les programmes francophones pour ces deux régions municipales ont été consolidés en un programme unique dans des installations louées par le CSF.
- Les locaux actuellement occupés (l'ancienne école élémentaire Davidson) ont été déclarés excédentaires et classés pour démolition par le District scolaire n° 36 (Surrey) et sont actuellement loués au CSF en attendant la construction des nouvelles installations.
- La nouvelle dénomination Gabrielle-Roy est intervenue en octobre 1998.
- Les effectifs actuels à Gabrielle-Roy sont de 257 élèves de la maternelle à la neuvième année. Ces chiffres sont assez phénoménaux si l'on considère que le total des effectifs des années précédentes n'atteignait que 170. Les effectifs de la maternelle pour septembre 1999 sont actuellement de 47.

### Détails du projet :

- Le transfert des biens s'est effectué en 1999, donnant effectivement au District scolaire n° 93 (CSF) des terrains non bâtis appartenant auparavant au District scolaire n° 36 (Surrey).
- Il est espéré que la construction d'installations pouvant abriter des classes de la maternelle à la douzième année et accueillant des élèves de Surrey/ White Rock et de Delta recevra prochainement l'approbation nécessaire à son démarrage.
- Les locaux offriront également un programme secondaire aux finissantes et aux finissants du programme élémentaire francophone voisin de Langley.
- La démolition des installations actuelles louées (Gabrielle-Roy) est prévue à l'expiration du bail.
- Conformément aux suggestions du ministère de l'Éducation (C.-B.), les programmes (secondaires) de Surrey/ White Rock, de Delta et de Langley ont été consolidés en un seul programme. Cette nouvelle école offrira un programme régional conçu pour consolider les programmes moins importants et répondre aux besoins des nombreuses communautés possédant des installations uniques, éliminant ainsi le besoin de construire ou d'acquérir un grand nombre de petites installations.
- Des locaux supplémentaires à usages multiples (qui ne seront pas autrement subventionnés) seront nécessaires pour répondre aux besoins de la communauté.

# RÉSUMÉ DU BUDGET: CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE - SURREY

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement de la province						TOTAL Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématornelle	Salle des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	4605	85	95	85	500	95	85	
1 Construction								
Acquisition du terrain (transfert de biens)	\$2 012 500	\$37 147	\$41 517	\$37 147	\$218 512	\$41 517	\$37 147	\$412 989
Frais de développement	\$107 125							
Aménagement de terrain	\$436 370	\$11 144	\$12 455		\$65 554	\$12 455	\$11 144	\$112 752
Frais de construction	\$4 363 698							
Frais supplémentaires de construction		\$119 000	\$133 000	\$119 000	\$700 000	\$133 000	\$119 000	\$1 323 000
TPS		\$11 710	\$13 088	\$10 930	\$68 885	\$13 088	\$11 710	\$129 412
2 Honoraires	\$408 006							
Consultants principaux		\$23 800	\$26 600		\$140 000	\$26 600	\$23 800	\$240 800
Consultants supplémentaires		\$2 975	\$3 325		\$17 500	\$5 486	\$4 909	\$34 195
Versements		\$3 273	\$3 658	\$3 273	\$19 250	\$3 658	\$3 273	\$36 383
TPS		\$2 103	\$2 351	\$229	\$12 373	\$2 502	\$2 239	\$21 796
3 Matériel et équipement	\$953 235	\$26 775	\$29 925	\$26 775	\$207 060	\$7 980	\$7 140	\$305 655
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$1 874	\$2 095	\$1 874	\$14 494	\$559	\$500	\$21 396
4 Remboursement de la TPS		-\$10 668	-\$11 923	-\$8 863	-\$65 111	-\$10 981	-\$9 825	-\$117 371
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$144 002	\$17 255	\$19 285	\$17 255	\$101 500	\$19 285	\$17 255	\$191 835
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$28 500		\$150 000	\$28 500	\$25 500	\$258 000
7 Contributions versées pour le terrain								
8 TOTAL	\$8 424 936	\$271 889	\$303 876	\$207 620	\$1 650 017	\$283 649	\$253 791	\$2 970 842

Les Installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## COQUITLAM-MAILLARDVILLE - ÉCOLE RÉGIONALE

### Nature du projet :

- Construction d'une nouvelle école.

### Historique/ Particularités :

- Actuellement, les programmes francophones se trouvent dans trois emplacements différents dans la ville de Coquitlam : l'école élémentaire Millside, l'école secondaire de premier cycle Como Lake et l'école secondaire Centennial.
- Traditionnellement, les programmes francophones de Coquitlam ont desservi les communautés francophones des municipalités de Coquitlam, de Pitt Meadows, de Port Moody, de Port Coquitlam, de New Westminster et d'une partie de Burnaby<sup>7</sup>.
- Les programmes francophones existent dans cette région depuis 1980 et ont, jusqu'à récemment, été sous la juridiction du District scolaire n° 43 (Coquitlam).
- La communauté se bat depuis des dizaines d'années pour parvenir à établir des programmes francophones dans cette région. Les programmes éducatifs actuels ne représentent qu'un succès modeste du point de vue de la communauté.
- Bien que des programmes aient prospéré dans trois emplacements, cela n'a toujours été que dans des installations partagées<sup>8</sup> et avec un contrôle limité de ces dernières par la communauté francophone.
- Les programmes francophones de Coquitlam s'accroissent continuellement avec des inscriptions allant de 104 élèves en 1990 à 181 en 1998.

### Détails du projet :

- Le CSF a acquis la propriété adjacente à l'école élémentaire Millside où le programme élémentaire francophone actuel est logé. Ceci est un transfert de biens entre le District scolaire n° 43 (Coquitlam) et le District scolaire n° 93 (CSF).
- Le CSF anticipe avec satisfaction la construction d'une école (M à 12) sur l'emplacement acquis.
- Des négociations sont actuellement en cours pour obtenir un accord d'utilisation partagée pour le terrain de jeux adjacent aux deux écoles (l'école Millside et la nouvelle école du CSF).
- Quelques-unes des études d'impact sur l'environnement de la construction projetée ont déjà été entreprises.
- Cette nouvelle école offrira un programme régional conforme aux préférences du Ministère concernant la consolidation des plus petits programmes quand cela est possible. Ce programme pourra répondre aux besoins de nombreuses communautés possédant une installation unique, éliminant ainsi le besoin de construire ou d'acquérir un certain nombre d'installations plus petites.
- Des locaux supplémentaires à usages multiples (qui ne seront pas autrement subventionnés) seront nécessaires pour satisfaire les besoins de la communauté.

<sup>7</sup> La région de la ville de Burnaby est desservie par deux écoles différentes. La moitié est se trouve dans la zone de recrutement de Coquitlam, tandis que la moitié ouest est desservie par le programme francophone situé à Vancouver.

<sup>8</sup> Des écoles à voie double ou à voies multiples.

# RÉSUMÉ DU BUDGET: CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE - COQUITLAM/MAILLARDVILLE

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement de la province						TOTAL Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Salle des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages Multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	4293	85	95	85	550	90	85	
1 Construction								
Acquisition de terrain (transfert de biens)	\$1 571 000	\$31 105	\$34 765	\$31 105	\$201 270	\$32 935	\$31 105	\$362 285
Frais de développement	\$101 700							
Aménagement de terrain	\$406 805	\$9 332	\$10 429		\$60 381	\$9 881	\$9 332	\$99 354
Frais de construction	\$4 068 047							
Frais supplémentaires de construction		\$119 000	\$133 000	\$119 000	\$770 000	\$126 000	\$119 000	\$1 386 000
TPS		\$11 161	\$12 474	\$10 507	\$72 216	\$11 817	\$11 161	\$129 335
2 Honoraires	\$380 362							
Consultants principaux		\$23 800	\$26 600		\$154 000	\$25 200	\$23 800	\$253 400
Consultants supplémentaires		\$2 975	\$3 325		\$19 250	\$5 198	\$4 909	\$35 656
Versements		\$3 273	\$3 658	\$3 273	\$21 175	\$3 465	\$3 273	\$38 115
TPS		\$2 103	\$2 351	\$229	\$13 610	\$2 370	\$2 239	\$22 902
3 Matériel et approvisionnement	\$888 651	\$26 775	\$29 925	\$26 775	\$227 766	\$7 560	\$7 140	\$325 941
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$1 874	\$2 095	\$1 874	\$15 944	\$529	\$500	\$22 816
4 Remboursement de TPS		-\$10 294	-\$11 505	-\$8 575	-\$69 203	-\$10 007	-\$9 451	-\$119 036
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$134 246	\$17 255	\$19 285	\$17 255	\$111 650	\$18 270	\$17 255	\$200 970
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$28 500		\$165 000	\$27 000	\$25 500	\$271 500
7 Contributions versées pour le terrain								
8 TOTAL	\$7 550 811	\$263 859	\$294 901	\$201 443	\$1 763 057	\$260 217	\$245 761	\$3 029 238

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

## VANCOUVER - ÉCOLE RÉGIONALE

### Nature du projet :

- Construction d'une nouvelle école.

### Historique/ Particularités :

- Le programme francophone de Vancouver a été créé à la fin des années 1970 et offert dans une école à voie double, l'école élémentaire Jamieson.
- En une seule année, le programme était devenu trop grand pour l'école élémentaire Jamieson et il fut donc installé dans une école vide. Il fut rebaptisé École Anne-Hébert.
- Depuis sa création, peu de temps après la mise en oeuvre du programme élémentaire francophone, le programme secondaire francophone a été abrité dans les locaux de l'école secondaire de Kitsilano.
- En 1989, les installations de l'école élémentaire Anne-Hébert ont été rénovées d'une manière importante, ce qui a eu comme résultat la création de six salles de classe supplémentaires et d'un gymnase destinés à accueillir les effectifs croissants.
- Après la fondation du CSF, des locaux pour une deuxième école élémentaire ont dû être loués afin de loger les effectifs scolaires. Cette deuxième école élémentaire, l'école Rose-des-Vents accueille, de la maternelle à la troisième année, la population scolaire en provenance de l'ouest de la rue Main à Vancouver ainsi que celle de Richmond. Le Diocèse Catholique loue ces locaux au CSF et il n'y a aucune possibilité de renouveler le bail au-delà de juin 2000.
- L'époque récente a vu un accroissement important et régulier de la population scolaire. Les statistiques du ministère de l'Éducation montrent des inscriptions allant de 169 en 1985 à 469 en 1998.

### Détails du projet :

- Le CSF a étudié de nombreuses possibilités pour l'acquisition d'un emplacement à Vancouver. Le prix élevé des terrains rend chaque aspect de ce projet considérablement plus onéreux que pour des projets similaires dans les autres régions de la province.
- Ces explorations et discussions ont eu lieu, jusqu'à présent, avec le District scolaire n° 39 (Vancouver) et le *Vancouver City Parks Board*.
- L'emplacement actuellement à l'étude est bien situé et appartient à présent à la *B.C. Buildings Corp.*<sup>9</sup>
- Le CSF prévoit la construction d'une école (M à 12) à Vancouver qui desservirait les municipalités de Richmond et de Vancouver ainsi qu'une partie de Burnaby.
- Ce programme sera un programme régional conforme aux préférences du Ministère concernant la consolidation des programmes moins importants afin de répondre aux besoins des nombreuses communautés possédant des installations uniques, éliminant ainsi le besoin de construire ou d'acquérir un grand nombre de petites installations.
- Les nouveaux locaux doivent être conçus pour abriter jusqu'à 900 élèves (M-12).
- Des locaux supplémentaires à usages multiples (qui ne seront pas autrement subventionnés) seront nécessaires pour satisfaire les besoins de la communauté.

<sup>9</sup> Une société d'État s'occupant des transactions de biens fonciers et immobiliers en C.-B.



# RÉSUMÉ DU BUDGET: CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE - VANCOUVER

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement de la province						TOTAL Demande de financement fédéral
		Maternelle à temps plein	Prématernelle	Salle des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	7145	85	180	85	970	250	100	
1 Construction								
Acquisition de terrain	\$10 000 000	\$118 964	\$350 000	\$165 278	\$1 357 593	\$349 895	\$139 958	\$2 481 688
Frais de développement	\$167 000							
Aménagement de terrain	\$991 648	\$35 689	\$99 000		\$165 000	\$120 000		\$419 689
Frais de construction	\$6 610 989							
Frais supplémentaires de construction		\$119 000	\$793 000		\$1 358 000	\$800 000	\$140 000	\$3 210 000
TPS		\$19 156	\$86 940	\$11 569	\$201 641	\$88 893	\$19 597	\$427 796
2 Honoraires	\$646 224							
Consultants principaux		\$23 800	\$105 000		\$252 000	\$138 560	\$24 248	\$543 608
Consultants supplémentaires		\$25 000	\$25 000		\$60 000	\$33 000	\$5 775	\$148 775
Versements		\$3 273	\$20 000	\$10 000	\$40 000	\$22 000	\$3 850	\$99 123
TPS		\$3 645	\$10 500	\$700	\$24 640	\$13 549	\$2 371	\$55 405
3 Matériel et approvisionnement	\$1 271 767	\$26 775	\$80 000	\$40 000	\$430 000	\$48 000	\$8 400	\$633 175
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement		\$1 874	\$5 600	\$2 800	\$30 100	\$3 360	\$588	\$44 322
4 Remboursement de TPS		-\$16 779	-\$70 067	-\$10 247	-\$174 339	-\$71 945	-\$15 338	-\$358 716
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$228 079	\$17 255	\$100 000	\$15 000	\$210 000	\$46 400	\$4 200	\$392 855
6 Contributions versées pour le stationnement		\$25 500	\$85 000		\$615 000	\$85 000	\$85 000	\$895 500
7 Contributions versées pour le terrain								
8 TOTAL	\$19 915 707	\$403 152	\$1 689 973	\$235 100	\$4 569 635	\$1 676 712	\$418 649	\$8 993 220

Les contributions versées pour le stationnement s'appliquent aux garages souterrains qui sont moins chers que les installations de surface en raison du prix élevé des terrains dans la région de Vancouver

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.

Le prix élevé des terrains à Vancouver rend ce projet, dans tous ses aspects, considérablement plus coûteux que des projets similaires dans les autres régions de la province.

## VALLÉE FRASER - ÉCOLE RÉGIONALE W. J. MOUAT

### Nature du projet :

- Construction d'une nouvelle école.

### Historique/ Particularités :

- Le programme francophone situé à l'école secondaire de deuxième cycle W. J. Mouat à Abbotsford a été fondé en 1988 pour accueillir les élèves francophones du secondaire de la région d'Abbotsford.
- Au cours des onze dernières années, ce programme a offert la seule possibilité pour les élèves francophones désirant poursuivre une éducation au niveau secondaire dans leur propre langue.
- Plus récemment, après la fondation du CSF, les inscriptions à W. J. Mouat ont été augmentées par celles des finissantes et des finissants des écoles élémentaires de Mission, d'Abbotsford, de Maple Ridge et de Chilliwack. Il en est résulté un programme régional offrant un enseignement secondaire pour la Vallée du Fraser.

### Détails du projet :

- Le CSF anticipe avec satisfaction la possibilité d'offrir un programme secondaire francophone viable et facile d'accès à la Vallée du Fraser.
- Des discussions avec le but d'établir des installations séparées (tracé de l'emplacement) sur le terrain de W. J. Mouat ou tout autre terrain adéquat sont actuellement en cours. Un comité spécial formé pour donner des recommandations au sujet du programme secondaire pour la Vallée Fraser commencera sa tâche en septembre.
- Ce projet concerne l'acquisition de cet emplacement et la construction des installations nécessaires pour l'accueil du programme secondaire francophone dans la Vallée du Fraser.
- Des locaux supplémentaires à usages multiples (qui ne seront pas autrement subventionnés) seront nécessaires pour répondre aux besoins de la communauté.

# RÉSUMÉ DU BUDGET :CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ÉCOLE - ÉCOLE SECONDAIRE DE LA VALLÉE DU FRASER (Abbotsford)

Description	Projet de construction subventionnée par la province	Demande de financement fédéral des immobilisations afin de compléter le financement par la province					TOTAL Demande de financement fédéral
			Salle des étudiant(e)s de secondaire	Auditorium à usages multiples	Locaux à usages multiples	Médiathèque communautaire	
Additions (en mètres carrés)	8138		85	500	115	95	
1 Construction							
Acquisition de terrain (transfert de biens)	\$11 846 000						
Frais de développement							
Aménagement de terrain	\$50 332						
Frais de construction	\$2 516 616						
Frais supplémentaires de construction							
TPS			\$102 000	\$600 000	\$138 000	\$114 000	\$954 000
			\$7 140	\$42 000	\$9 660	\$7 980	\$66 780
2 Honoraires	\$318 855						
Consultants principaux				\$90 000	\$27 600	\$22 800	\$140 400
Consultants supplémentaires				\$15 000	\$5 693	\$4 703	\$25 395
Versements			\$2 805	\$16 500	\$3 795	\$3 135	\$26 235
TPS			\$196	\$8 505	\$2 596	\$2 145	\$13 442
3 Matériel et approvisionnement	\$237 549		\$22 950	\$177 480	\$8 280	\$6 840	\$215 550
TPS s'appliquant sur matériel et approvisionnement			\$1 607	\$12 424	\$580	\$479	\$15 089
4 Remboursement de la TPS			-\$6 081	-\$42 791	-\$8 728	-\$7 210	-\$64 811
5 Dépenses imprévues relatives au projet	\$127 341		\$14 790	\$87 000	\$20 010	\$16 530	\$138 330
6 Contributions versées pour le stationnement				\$150 000	\$34 500	\$28 500	\$213 000
7 Contributions versées pour le terrain							
8 TOTAL	\$15 096 693		\$145 407	\$1 156 117	\$241 985	\$199 901	\$1 743 409

Les installations à usages multiples et autres locaux partagés avec la communauté sont déterminés lors du processus de consultation.